

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

06
07

magazyn
bezpłatny
take for
free



ROZMOWY *INTERVIEWS*

Marcin Pieńkowski:
MFF mBank Nowe Horyzonty
/ IFF mBank New Horizons

Jakub Skrzywanek:
„ZBRODNIA I KARA”
/ *CRIME and PUNISHMENT*

Agata Ciastoń i Jon Lundell:
„Czyje głosy są słyszane?”
/ *Whose voices are being heard?*

JUBILEUSZE *ANNIVERSARIES*

75-lecie Muzeum
Narodowego we Wrocławiu
/ 75th anniversary of the
National Museum in Wrocław

25 lat Festiwalu Kultury
Żydowskiej SIMCHA
/ 25 years of SIMCHA
Jewish Culture Festival

KALENDARIUM **WYDARZEŃ** *CALENDAR OF EVENTS*

100 wydarzeń
kulturalnych

+ 40 cultural events
in English

+ 40 культурних заходів
українською мовою

ISSN 2544-3348

nr 3 (50) 2023
czerwiec / lipiec
June / July

PL / EN ^{+UA}

W WROCŁAWSKI
INSTYTUT
KULTURY
IK



50 numerów
„Niezbednika”
50 issues of
“The Guide”

Tysiące stron kultury

Thousands of sides of culture



Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelny / Editor-in-chief:
Kuba Żary

Sekretarz redakcji
/ Editorial Office Secretary:
Anna Kopciowska

Autorzy / Authors: Stanisław Abramik, Magdalena Basak, Leszek Gaś, Anna Kopciowska, Anna Kowalów, Daria Kubasiewicz, Piotr Lisowski, Joanna Majczyk, Eloy Moreno Gallego, Jagoda Olczyk, Iza Opiełka, Anna Pazdej, Magda Piekarska, Ewa Pluta, Michał Staszczak, Agnieszka Tomaszewicz, Kuba Żary

Tłumaczenie / Translation:
Marta Kaszycka, Olena Wronynna

Korekta / Proofreading:
Anna Kopciowska

Projekt graficzny i skład
/ Graphic design and typesetting:
Aleksandra Abramik, Artur Busz

Reklama / Advertisement:
Laura Lempert
(laura.lempert@instytutkultury.pl)

Dystrybucja / Distribution:
niezbednik@instytutkultury.pl

Druk / Print: Polska Press Sp. z o. o.

Nakład / Circulation: 7 500

Wydawca / Publisher:
Wrocławski Instytut Kultury

Kontakt / Contact:
niezbednik@instytutkultury.pl

Zdjęcie na okładce / Cover photo:
Fotografia autorstwa Tobiasza Papuczysa pochodząca z cyklu „Przesilenia”
/ Photography by Tobiasz Papuczys from the series „The Solstice”

Wrocławski Instytut Kultury
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.instytutkultury.pl

fb.com/NiezbednikKulturalny
fb.com/WroclawskiInstytutKultury
instagram.com/wroclawskiinstytutkultury

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji. Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz nadawania tytułów, jak również odmowy publikowania materiału bez podania przyczyny. Materiałów niezamówionych nie zwracamy. Za treść publikowanych reklam odpowiada reklamodawca.

Na stronach 12, 15, 20, 24, 30, 31, 38, 44, 47, 50, 55, 58, 61 i 67 zamieszczony jest materiał reklamowy.

Na stronach 2, 79 i 80 zamieszczone są ogłoszenia własne wydawcy.

The responsibility for the materials published rests with an entity that provides them to the Editorial Office for publishing. The Editorial Office reserves the right to amend and make materials received shorter, and to give them titles or to refuse to publish any material without any reason whatsoever. We do not return any material which has not been ordered. An advertiser is responsible for the contents of advertisements published.

Advertisements can be found on pages 12, 15, 20, 24, 30, 31, 38, 44, 47, 50, 55, 58, 61 and 67.

On pages 2, 79 and 80 you can find the publisher's own announcements.



Wrocław
mlasto spotkań

Kiedy to minęło? Numer, który trzymacie w rękach, to 50. (!) wydanie „Niezbędnika”! Jednocześnie świętujemy nim 6. urodziny – z niewielkim wyprzedzeniem, gdyż debiutujący w 2017 roku magazyn obejmował nie czerwiec i lipiec, a wakacyjne miesiące lipiec i sierpień.

„Wrocławski Niezbędnik Kulturalny” w obecnym kształcie jest dzieckiem obchodów Europejskiej Stolicy Kultury: powstał jako suma doświadczeń (i połączenie największych atutów) publikowanego od 2009 roku „Niezbędnika Kulturalnego Impartu” oraz stworzonych na rok 2016 informatora i gazety ESK. Początkowo wydawany był przez biuro Wrocław 2016, następnie przez Strefę Kultury Wrocław, a od 2022 roku jest częścią działalności Wrocławskiego Instytutu Kultury. Niezmiennie pozostaje jedynym tak obszernym wydawnictwem, w którym znaleźć można informacje o kulturalnym życiu stolicy Dolnego Śląska.

Podwójną okazję świętujemy tak, jak potrafimy najlepiej: oddając w Wasze ręce numer po brzegi wypełniony wrocławską kulturą. Na stronach tego wydania zapraszamy Was na 23. Międzynarodowy Festiwal Filmowy mBank Nowe Horyzonty (s. 6-9), jubileusze Muzeum Narodowego (s. 13-14) i Festiwalu SIMCHA (s. 39) czy 21. Przegląd Sztuki SURVIVAL (s. 18-19). Przeczytacie tu również o Święcie Podwórka Ruska 46 (s. 21) i festiwalu muzycznym WROsound (s. 32). Czerwiec to miesiąc, na który przypada Święto Wrocławia – z tej okazji przybliżamy jego historię (s. 10-11), ale zaglądamy też na *sociale* Muzeum Miejskiego Wrocławia (s. 42); w tym samym czasie wypada Miesiąc Dumy, który celebруем tęcząym tekstem o queerstorii Breslau i Wrocławia (s. 26-28). A to oczywiście dopiero początek: po więcej wystarczy zajrzeć do kalendarium. Z okazji urodzin przygotowaliśmy też dla Was specjalną odsłonę krzyżówki wrocławskiej, przy której rozwiązywaniu będziecie musieli odpowiedzieć sobie na pytanie: *Jak dobrze znam „Wrocławski Niezbędnik Kulturalny”?*

Dziękujemy tym, którzy przyczynili się do rozwoju naszego magazynu: redaktorom i autorkom, korektorkom i tłumaczom, fotografom i projektantkom, drukarkom i kurierom, osobom rozwijającym współpracę, dbającym o administrację, finanse, kwestie formalne – wszystkim, którzy na którymkolwiek etapie i w jakikolwiek sposób przyłożyli rękę do powstawania „Niezbędnika”. I co najważniejsze: dziękujemy Wam, czytelnikom i czytelniczkom, że jesteście z nami! Wciąż i niezmiennie: kultura jest w nas!

Zespół Niezbędnych

When did it pass? The issue you are holding in your hands is the 50th (!) edition of “The Guide”! At the same time, we are celebrating its 6th birthday with it – with a little advance, as the magazine, which debuted in 2017, covered not June and July, but the holiday months of July and August.

“Wrocław Cultural Guide” in its current form is a child of the European Capital of Culture celebrations: it was created as a sum of the experience (and a combination of the greatest strengths) of “Impart Cultural Guide”, published since 2009, and of the ECoC guide and newspaper created for 2016. It was initially published by the Wrocław 2016 office, then by Culture Zone Wrocław, and since 2022 it has been part of the activities of the Wrocław Institute of Culture. Invariably, it remains the only such comprehensive publication to provide information on the cultural life of the capital of Lower Silesia.

We are celebrating this double occasion the best way we know how: by presenting you with an issue packed to the brim with Wrocław culture. On its pages we invite you to the 23rd mBank New Horizons International Film Festival (p. 6-9), the anniversaries of the National Museum (p. 13-14) and the SIMCHA Festival (p. 39), or the 21st SURVIVAL Art Review (p. 18-19). You will also read about the Ruska 46 Backyard Festival (p. 21) and the WROsound music festival (p. 32). June is also the month of Wrocław's festivities, and on this occasion we take a look at the history of the city (p. 10-11) and the social media of the City Museum of Wrocław (p. 42), as well as Pride Month, which we celebrate with a rainbow text on the queer history of Breslau and Wrocław (p. 26-28). And, of course, this is just the beginning: for more, just take a look at the calendar. To celebrate the birthday, we have also prepared a very special edition of the Wrocław crossword puzzle, the solving of which will require you to answer the question: *How well do I know “Wrocław Cultural Guide”?*

This is a great opportunity to thank those who have contributed to the development of our magazine: editors and authors, proofreaders and translators, photographers and designers, printers and couriers, people developing collaborations, taking care of promotion, administration, finances, formal issues – everyone who at any stage and in any way contributed to the creation of “The Guide”. And most importantly: thank you, readers, for being with us! Over and over again: the culture is within us!

The Guide Team

W NUMERZE / IN THE ISSUE:

- 4 **KULTURALNI POLECAJĄ**
CULTURAL RECOMMENDATIONS
Iza Opiełka, Eloy Moreno Gallego
- 5 **FLASH**
- 6 **Wybrzmieć na tle szumu**
Melody in the noise
Rozmowa z Marcinem Pieńkowskim
An Interview with Marcin Pieńkowski
- 10 **Niech żyje Wrocław! / Long live Wrocław!**
- 13 **Brylantowy jubileusz Muzeum Narodowego**
The brilliant jubilee of the National Museum
- 16 **5 PYTAŃ DO... / 5 QUESTIONS FOR...**
Agaty Ciastoń i Jona Lundella
- 18 **E jak „erzac” / E for “ersatz”**
21. Przegląd Sztuki SURVIVAL
21st SURVIVAL Art Review
- 21 **Przez bramę do świata kultury**
Through the gate to the world of culture
- 22 **W SKRÓCIE / LONG STORY SHORT**
„Cztery strony drzewa” / Four sides of a tree
Fragmenty książki Izabeli Klementowskiej
Excerpts from a book by Izabela Klementowska
- 25 **Niech zaiskrzy! / Make it spark!**
XIV Festiwal Wysokich Temperatur
14th Festival of High Temperatures
- 26 **Queerstory Wrocławia**
Queerstory of Wrocław
- 29 **In Art We Trust!**
Felieton Piotra Lisowskiego
A column by Piotr Lisowski
- 30 **Krwioobieg europejskiej kultury**
Bloodstream of European culture
- 32 **Welcome to the Jungle**
WROsound x urban jungle
- 33 **Architektoniczny przekładaniec**
Architectural sandwich
- 36 **Zbrodnia przed teatralnym trybunałem**
Crime before a theatre tribunal
Rozmowa z Jakubem Skrzywankiem
An Interview with Jakub Skrzywanek
- 39 **Radosne ćwierćwiecze**
Happy quarter century
- 40 **Włóczęga szlakiem kultury**
A vagabond through culture
- 42 **FOTOHISTORIE / PHOTOSTORIES**
Muzeum Miejskie Wrocławia
The City Museum of Wrocław
- 43 **Posłuchaj i przeczytaj / Listen and read**
- 45 **KALENDARIUM WYDARZEŃ**
- 45 sztuki wizualne
- 51 muzyka
- 54 film
- 56 teatr + performance
- 60 literatura
- 62 architektura + design
- 63 edukacja + animacja
- 68 **CALENDAR OF EVENTS**
- 73 **КАЛЕНДАР ПОДІЙ**
- 78 **KRZYŻÓWKA WROCLAWSKA**

Kulturalni polecają

cultural
→ recommendations



Iza Opiełka

malarka, artystka wizualna
/ painter, visual artist

Mam dla Państwa trzy sprawdzone (tylko na sobie) rady i polecenia. Proszę spróbować obejrzeć albo przeczytać coś po raz kolejny. Można pomyśleć, że to strata czasu, ale absolutnie tak nie jest. Ja obejrzałam dostępną na HBO „Próbę generalną”, serial stworzony przez Nathana Fieldera i to zadziwiające, jak inne refleksje, poziom *cringe'u*, niepokoju i odmiennych odczuć towarzyszyły mi tym razem. Jeżeli są Państwo ciekawi, jak można połączyć „Big Brothera”, „Truman Show” i „Simsy”, to ten serial jest pozycją obowiązkową.

Wczoraj słuchałam album „Sweetener” Ariany Grande i czytałam biografię Susan Sontag pióra Benjamin Mosera. Namawiam do podobnej strategii, polegającej na nieograniczaniu się w wyborze swoich zajęwek. Co powiedziałaaby dziś Sontag o Grande? Czy Grande ma pojęcie o istnieniu Sontag? Warto wiedzieć więcej, aby nie musieć zadawać tego typu pytań. Dwa portrety kobiet oparte na niezliczonych paradoksach. Płyta świetna, książka też.

Mamy wiosnę! Polecam upewnić się, że mają Państwo kontakt z naturą – po to, by nie zbrzydził nam kontakt z kulturą. Można wybrać się na spacer, a później wstąpić do sklepu **Pulpa** przy placu Nowy Targ 10. Odnajdziemy tam użytkowe dzieła sztuki: piękne bluzy powstałe w kolaboracji wrocławskiego artysty, założyciela **Bad Form Custom** i Pulpy. Wspierajmy wspaniałych lokalsów. Buzi, Iza!

I have three solid recommendations and some advice for you (I have tested them myself). Please, try to re-read or re-watch something. You may think it is a waste of time, but it is not. I have recently seen *The Rehearsal* on HBO. It is a TV show created by Nathan Fielder, and I was surprised by how different reflections, emotions and cringe- and anxiety-inducing moments I experienced this time. If you are interested in what comes out of combining *Big Brother*, *Truman Show*, and *The Sims*, this TV show is a must.

Yesterday I listened to *Sweetener* by Ariana Grande and read a biography of Susan Sontag by Benjamin Moser. I insist on a similar approach of not limiting your passions. What would Sontag think of Grande today? Does Grande even know of Sontag? It is worth knowing more in order not to ask these questions. Two pictures of women based on countless paradoxes. It is a great album, and it is a great book as well.

Spring has come! I would like you to go into nature – so that you would not grow tired of culture. How about going for a walk, and then to **Pulpa**, a shop located at Plac Nowy Targ 10? You can find functional art pieces: beautiful jumpers resulting from the cooperation of Pulpa and a Wrocław-based artist, founder of **Bad Form Custom**. Let's support local artists. XOXO, Iza!



Eloy Moreno Gallego

tancerz, aktor
/ dancer, actor

¡Hola! Na początek chciałbym polecić 15. **Wrocławski Marsz Równości** – to wydarzenie mocno pokazuje, jak silne wsparcie ma we Wrocławiu społeczność LGBTQ+ oraz jest świetną okazją, aby wspólnie świętować różnorodność. Marsz odbędzie się 3 czerwca i zapowiada się kolorowo i inkluzywnie. Nie można tego przegapić!

Następną pozycją w kalendarzu jest przedstawienie teatralne „**ZBRODNIĄ I KARA. Z powodu zbrodni Rosjan, których nie potrafimy zrozumieć**”, które odbędzie się 16 czerwca w Piekarni. Jest to spektakl współtworzony przez Wrocławski Teatr Pantomimy i Teatr Polski w Podziemiu, a reżyserowany przez Jakuba Skrzywanek – zdobywcę tegorocznej nagrody Paszportu Polityki. Z tak utalentowaną obsadą i intrygującą fabułą to przedstawienie nie może się nie udać. Koniecznie trzeba je zobaczyć.

A dla tych, którzy cenią sztukę, Pawilon Czterech Kopuł przygotował wystawę „**Twarzą w twarz**”, która pochyla się nad tematem samoidentyfikacji, portretu, maski i twarzy syntetycznej. To fascynująca eksploracja motywu ludzkiej twarzy, która skłania widzów do samorefleksji.

A jeżeli chcecie się zrelaksować w pełnej energii atmosferze, idealnym miejscem jest Neon Side (podwórko Ruska 46). Znajdujące się tam bary tworzą wyjątkowy klimat, który na każdym kroku zapewnia niezwykle doświadczenia na 100%.

¡Hola! First up I'd like to recommend the 15th **Wrocław March for Equality** – this event is a powerful demonstration of support for the LGBTQ+ community and an opportunity for people of all backgrounds to come together and celebrate diversity. The march takes place in June 3rd and promises to be a vibrant and inclusive event that is not to be missed.

Next on the cultural calendar is a theatrical performance titled **CRIME and PUNISHMENT. Because of the crimes of the Russians which we cannot understand** which will be hosted at Bakery Centre of Performing Arts on June 16th. A co-production between the Wrocław Pantomime Theater and the Polski Theatre in the Underground is directed by Jakub Skrzywanek, winner of this year's Polityka's "Passport" award. With a talented cast and an intriguing storyline, this show promises to be an absolute must-see.

For those who enjoy art, the Four Domes Pavilion is hosting the **Face to Face exhibition**, which explores the themes of self-identification, portraiture, masks, and synthetic faces. This show is a fascinating exploration of the human face and is sure to provide a thought-provoking and engaging experience for visitors.

And if you seek to unwind and relax in a vibrant atmosphere, Neon Side (a.k.a. Ruska 46 courtyard) is the perfect spot. The bars offer an outstanding atmosphere that permeates every inch of the space, providing a unique and lively experience for all.

= flash =

Mutter i Kovacic w alei sław

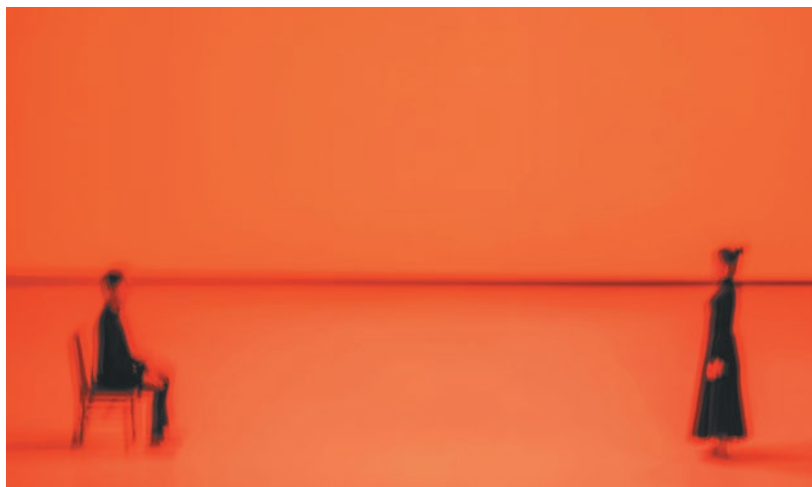
Mutter, Kovacic and the Walk of Fame

Od 2016 roku przed Narodowym Forum Muzyki tworzona jest ścieżka będąca hołdem dla wybitnych, związanych z Wrocławiem artystów i artystek. Odpowiednio 16 i 30 maja, jako kolejne 15. i 16. wyróżnione swoją własną tablicą postaci, dołączyli do niej: niemiecka skrzypaczka i przyjaciółka Witolda Lutosławskiego Anne-Sophie Mutter oraz austriacki skrzypek i dyrygent, wieloletni dyrektor Orkiestry Leopoldinum Ernst Kovacic.

Since 2016, in front of The National Forum of Music, there has been the Walk of Fame paying tribute to the outstanding artists associated with Wrocław. On the 16th of May, as the 15th person, Anne-Sophie Mutter, a German violinist and a friend of Witold Lutosławski, received her own plaque. Then, on the 30th of May, as the 16th person, the plaque was added for Ernst Kovacic – an Austrian violinist, conductor and long-tenured director of the NFM Leopoldinum Orchestra. Kovacic.



foto: Oleksandr Poliakovsky, www.wroclaw.pl



„Bez tytułu” / Untitled, fot. Tobiasz Papuczys (2022)

W odpowiednim miejscu, w odpowiednim czasie

Right place, right time

Poznaliśmy wyniki XIX edycji Grand Press Photo 2023 – najważniejszego polskiego konkursu dla twórców zajmujących fotografią reporterską. Wśród 57 nominowanych znalazł się Tobiasz Papuczys wyróżniony w kategorii „Own Vision” za zdjęcie opublikowane w... lutowo-marcowym wydaniu „Wrocławskiego Niezbędnika Kulturalnego”! Na shortlistę trafiło jeszcze kilku świetnych wrocławskich fotografów: Krzysztof Ćwik (kategoria „Current Events”), Piotr Dziurman („Culture, hobby, sport”), Sebastian Szostek („Young Poland”) i Amadeusz Świerk, do którego rąk – za cykl „Chatka” – powędrowała II nagroda w kategorii „Documentary Project”.

We found out the result of the 19th edition of Grand Press Photo 2023 – the most important Polish content for creators of reportage photographs. Amongst the 57 nominees was Tobiasz Papuczys, with an honourable mention in the “Own Vision” category for his picture published in the... February-March issue of the Wrocław Cultural Guide! The nominated photograph is on the cover of this issue. There were other shortlisted Wrocław photographers: Krzysztof Ćwik (“Current Events”), Piotr Dziurman (“Culture, hobby, sport”), Sebastian Szostek (“Young Poland”) and Amadeusz Świerk who received a prize for the second place in “Documentary Project” for the “The Shack” series.



blok sportowy przy XIII LO, fot. pracownia arch_it

Wrocław z architektonicznymi laurami Wrocław with architecture awards

Wrocławskich pracowni i gmachów nie brakuje wśród tegorocznych laureatów Nagrody Roku SARP – jednego z najważniejszych wyróżnień architektonicznych w Polsce. Grand Prix zdobyła nowa część łódzkiego ZOO – Orientarium zaprojektowane przez wrocławskie biuro Szlachcic Architekci nagrodzono też jako najlepszy „Inny budynek użyteczności publicznej”, a nominowano w kategorii „Architektura krajobrazu”. Budynek mieszkalnym roku okazał się apartamentowiec Witolda 3840 autorstwa Maćków Pracowni Projektowej – zwyciężając tym samym z... innym nominowanym projektem MPP, kompleksem Aleja Dębowa 17-19. Za najlepszy budynek biurowy, oświaty lub administracji uznano natomiast blok sportowy przy XIII LO stworzony przez pracownię arch_it. Wśród wrocławskich nominowanych znalazł się jeszcze akademik BaseCamp przy ul. Sienkiewicza autorstwa Grupa 5 Architekci – kategoria: „Architektura w przestrzeni dziedzictwa”.

Plenty of Wrocław studios and buildings were awarded in this year's SARP Award of the Year – one of Poland's most important architecture prizes. A new part of Łódź Zoo – the Orientarium designed by the Wrocław studio Szlachcic Architekci – received the Grand Prix. The building also was awarded for the best “Public utility building” and nominated for “Landscape architecture.” The apartment block Witolda 3840 by Maćków Pracownia Projektowa was named the best residential building, winning with the other nominee – the Aleja Dębowa 17-19 complex – by... Maćków Pracownia Projektowa. The best office, education or administration building award was given to arch_it for a sports complex at High School No. 13. Among the Wrocław nominees was the dormitory BaseCamp at ul. Sienkiewicza by Grupa 5 Architekci in the category of “Architecture in the heritage space.”

INSTAFOTA

@themelakes



Gitarowy Rekord Świata po raz kolejny pobity! Na wrocławskim Rynku legendarne „Hey Joe” Jimiego Hendrixa zagrało wspólnie 7967 gitarzystów i gitarzystek. Jak widać, znalazł się wśród nich nawet Aleksander Fredro.

Guitar World Record broken once again! In the Wrocław Market Square, Jimi Hendrix's legendary “Hey Joe” was played by 7967 guitarists and guitarists together. As you can see, even Aleksander Fredro was among them.

Wybrzmieć na tle szumu

Wydawałoby się, że w erze ekspansji serwisów streamingowych wszystko jest już dostępne wszędzie (i zazwyczaj naraz). Jak z tego filmowego szumu wyłović coś wartościowego i wymykającego się schematom? Najlepiej skierować swój wzrok na Nowe Horyzonty. W festiwalowym programie w tym roku warto zwrócić szczególną uwagę na retrospektywy.





kadr z filmu „Droga do miasta” (1955), reż. Satyajit Ray

Na czym polega tworzenie przeglądu twórczości mistrzyń i mistrzów kina? Kim są Alice Diop, Satyajit Ray, Wang Bing, Alain Robbe-Grillet i dlaczego warto spędzić z nimi lipcowe dni? Na te pytania odpowiada Marcin Pieńkowski, dyrektor 23. Międzynarodowego Festiwalu Filmowego mBank Nowe Horyzonty, który rozpocznie się 20 lipca.

Według słownikowej definicji „retrospektywa” to chronologiczny przegląd dzieł danego artysty. Nowe Horyzonty dalekie są jednak od podążania za utartymi, słownikowymi hasłami. Czym więc charakteryzuje się retrospektywa przyrządzona po nowohoryzontowemu?

Przede wszystkim nasze retrospektywy to nie tyle przegląd twórczości, ile kuratorski, autorski wybór filmów wedle merytorycznego klucza. Bardzo nie lubimy iść na skrót i z pewnością nie wybieramy nazwisk oczywistych. Stawiamy na odkrycia, twórców z marginesu, często nieco zapomnianych, może w swoich czasach wykluczonych i niezrozumianych. Uwielbiamy kreować mody i trendy – teraz niemal każdy nasz widz wie, kim

jest Chantal Akerman, jakie filmy tworzył Jonas Mekas. A przecież kilka lat temu nie było to takie oczywiste. Kierujemy również światło na nowe nazwiska, gdy czujemy, że coś się dzieje i „to jest ten moment”. Tak jest z Alice Diop, ale również z Wang Bingiem, który niespodziewanie ma dwa nowe filmy na festiwalu w Cannes.

Jakie miejsce wśród innych festiwalowych sekcji zajmują retrospektywy?

To miejsce niezwykle ważne już od pierwszej edycji festiwalu. To nowohoryzontowe DNA. Sam nie wiem, ile tych retrospektyw mieliśmy w historii – pewnie około osiemdziesięciu. Retrospektywy i przeglądy klasyczne powinien mieć każdy festiwal, naszą rolą jest przecież edukacja nowych pokoleń widzów. To fascynujące podążać twórczością danej reżyserki bądź reżysera przez różne fazy historii kina, widzieć ewolucję stylu, formy, zmianę zainteresowań. Cieszę się, że możemy sobie pozwolić na najbardziej szalone pomysły. Pamiętam, jak selekcjoner festiwalu w Berlinie, nasz regularny gość, Sergio Fant, kiedy zorientował się, że jednego roku mamy retrospektywy Schaneleca, Akerman i Weerasethakula, powiedział nam: „Na to nie odważyłby się żaden festiwal na świecie”.

Bohaterowie i bohaterka tegorocznych retrospektyw to osoby (na pierwszy rzut oka) bardzo różne. Mamy Alice Diop, która do tej pory zajmowała się przede wszystkim opisywaniem życia na francuskich peryferiach. Jest Satyajit Ray – legenda kina z Indii. Dalej, Alain Robbe-Grillet, czyli francuska awangarda.

I wreszcie Wang Bing – obserwator chińskiej klasy robotniczej. Skąd taki wybór? Co łączy te osoby?

A może łączy niewiele, poza tym, że są oryginalnymi, znakomitymi filmowcami? Przede wszystkim zależy nam, żeby w doborze nazwisk znaleźć odpowiedni balans. Często ten balans tworzą opozycje. Uniwersalne, humanistyczne, przepiękne kino Raya versus kolorowe, szalone, kontrowersyjne obyczajowo eksperymenty Robbe-Grilleta. To nie musi ze sobą korespondować. Zależy nam na balansie nowych twórców, którzy tu i teraz wkładają „kij w mrowisko”, jak hiper-niezależny chiński filmowiec Wang Bing, czy też pochodząca z Senegalu Alice Diop, dokumentalistka, ale również autorka fenomenalnej fabuły „Saint Omer”, oraz klasyków. Ray swego czasu był umieszczany w jednym rzędzie z Kurosawą, Fellinim, Antonionim, ale oglądać jego filmy na dużym ekranie – a teraz można to robić na odnowionych cyfrowo kopiach – to jednak rzadkość.

W którym momencie układania programu decydujecie się na wybór bohaterek i bohaterów retrospektyw? Co wpływa na wasz wybór?

Właściwie od tego zaczynamy. Do retrospektyw siadamy często już w sierpniu, we wrześniu, zaraz po zakończeniu danej edycji festiwalu. Przede wszystkim dlatego, że przygotowanie takiej retrospektywy to mnóstwo pracy – szukanie praw, kopii, oglądanie, pisanie – to wszystko zajmuje wiele miesięcy. A wybór to skrzyżowanie naszych fascynacji, pomysłów, znaleźć. O retrospektywie Raya marzyłem odkąd zobaczyłem jego filmy



„My, z przedmieść Paryża” (2012), reż. Alice Diop, fot. Sylvain Verdet

8 w British Film Institute bardzo dawno temu. Przez lata wydawało mi się, że to mogłoby być nazwisko zbyt oczywiste dla Nowych Horyzontów. Jednak spotykałem na swojej drodze tylu „wyznawców” jego twórczości i upewniałem się, że taką retrospektywę po prostu trzeba zrobić, bo to kino ponadczasowe. Jestem pewny, że nasza publiczność w filmach Raya się zakocha.

Jakie działania towarzyszą retrospektywom podczas festiwalu?

Oczywiście staramy się ściągać do Wrocławia ich bohaterów i organizować spotkania z nimi – mam nadzieję, że w tym roku przyjadą do nas Alice Diop i Wang Bing. Staramy się szykować również prelekcje przybliżające twórczość danych reżyserów i reżyserek, chociaż zdajemy sobie sprawę, że Nowe Horyzonty to często nierówna walka z czasem dla naszych widzów, którzy chcą obejrzeć jak najwięcej. Wydajemy także książki – tak było w przypadku retrospektyw Jonasa Mekasa czy Chantal Akerman. W tym roku szykujemy wystawę inspirowaną twórczością Robbe-Grilleta, która odbędzie się w BWA Studio, oraz instalację prezentującą jeden z projektów Wang Binga w Kinie Nowe Horyzonty. Za te dwie retrospektywy odpowiadają dyrektorki artystyczne Nowych Horyzontów – Ewa Szablowska oraz Małgorzata Sadowska.

Kim są odbiorcy retrospektyw? Jak zachęcić do wybrania właśnie tych przegladów z bogatego programu festiwalu?

Myślę, że odbiorcą retrospektyw może być każdy. Zachętą niech będzie to, że większość filmów, które pokazujemy w ramach retrospektyw, nie jest dostępna nigdzie – na żadnych platformach VOD. Nowe Horyzonty w wielu przypadkach stwarzają jedyną szansę, żeby obejrzeć poszczególne tytuły na dużym ekranie, a kolejna może być za 10, 20 lat...

Rozmawiał: Stanisław Abramik

Melody in the noise

It seems that in the times of the boom of streaming services, everything is available here and now (and at the same time). So how to sieve out from all the noise something worthwhile and original? It is best to take inspiration from the New Horizons. This year, it is worth looking for the retrospectives in the festival programme.

How to create a festival of the works of the cinema masters? Who is Alice Diop, Satyajit Ray, Wang Bing and Alain Robbe-Grillet, and why is it worth spending those days in July with us? We asked these questions to Marcin Pieńkowski, the director of the 23rd mBank New Horizons International Film Festival, which launches on 20th July.

According to the dictionary, “retrospective” is “a show of the work an artist has done in their life so far.” New Horizons are far from following norms and definitions. So what are the characteristics of the retrospective by your standards?

First of all, our retrospectives are not only an art review but a curated choice of films following a substantive key. We do not like cutting corners, and for sure, we do not choose obvious names. We prioritise artists who are new, sometimes forgotten, or who were excluded and misunderstood in their times. We love shaping trends and fads – now almost every member of our audience knows who Chantal Akerman is and what films Jonas Mekas made. And a couple of years ago, it was not so obvious. We shed light on the names of those people when we feel “the time has come.” It worked for Alice Diop and Wang Bing, who surprisingly has two new movies at the Cannes Film Festival.

And where do retrospectives fall among other sections of the festival?

They have had a unique place since the first edition of the festival. It is in the New Horizon DNA. I do not know how many retrospectives we have had in our history – probably around eighty. Retrospectives and classic reviews should be included in every festival as our role is to educate new generations of cinema-goers. It is a fas-

cinating journey to follow the artistic footsteps of a director through their various phases and see the evolution of their style and the shift in their perspectives. I am thrilled we can express these crazy ideas. I remember how Sergio Fant, a member of a selection committee in Berlin and our frequent guest, upon learning about presenting the retrospectives of Schanelec, Akerman and Weerasethakul all in one year, said, "No festival would be so brave to do it."

The heroes and the heroine of this year's retrospectives are seemingly very different from each other. We have Alice Diop, who until recently used to present life in the French countryside. There is Satyajit Ray – an icon of Indian cinematography. Then Alain Robbe-Grillet – a French avant-garde artist. And last but not least, Wang Bing – an observer of the Chinese working class. Why them? What is their common denominator?

They do not have it besides the fact that they are original and excellent filmmakers. First of all, we want to reach a balance between the names, and we do it by juxtapositions. Universal, humanistic, charming films by Ray versus colourful, crazy, morally controversial experiments by Robbe-Grillet. They do not have to correspond with each other. We want to balance out new creators who are controversial here and now, such as uber-independent Chinese filmmaker Wang Bing or Senegalese Alice Diop – a documentary filmmaker but also an author of an amazing drama *Saint Omer* and other classics. At some point, Ray was ranked alongside Kurosawa, Fellini, and Antonioni, but seeing his film on a big screen (now available in digitally remastered versions) is a rarity.

At which point of the decision-making process do you choose the heroes of the retrospectives? What shapes it?

We start from it. We often begin the process in August-September, just after the previous edition ends. Mainly because the preparation of such



kadr z filmu „Pani Fang” (2017), reż. Wang Bing

a retrospective requires a lot of work – researching copyrights, searching for copies, watching, writing – all of it takes months. And the selection results from all our fascinations, ideas and discoveries. I have been dreaming about Ray's retrospective since I saw his films at the British Film Institute ages ago. For years I believed his name was too obvious for the audience of New Horizons. But then I met so many "believers" of his art, and it assured me that this retrospective was needed as his films are timeless. I am convinced that our audience will love Ray's art.

What else do you need to do for the festival?

Of course, we try to invite the heroes to Wrocław and organise some meetings – I hope we will meet Alice Diop and Wang Bing this year. We try to organise some lectures on the art of these directors, but we know that sometimes it is a losing battle as the audience prefers to spend more time watching films. We also publish books, as was the case for the retrospectives of Jonas Mekas and Chantal Akerman. This year we are planning an exhibition of Robbe-Grillet's art, which will take place in the BWA Studio, and an art installation of one of Wang Bing's projects in the New Horizons cinema. Two artistic directors of New Horizons are responsible for these retrospectives – Ewa Szablowska and Małgorzata Sadowska.

Who are the audience members of the retrospectives? How do you convince them to choose these films from all festival propositions?

I believe that everyone can watch the retrospectives. And as an encouragement, I can say that the majority of the films we present as retrospectives are unavailable elsewhere – not even on VOD. In many cases, New Horizons gives a single opportunity to see these movies on the big screen for the next 10 or 20 years...

Interview by: Stanisław Abramik



„Człowiek, który kłamie” (1969), reż. Alain Robbe-Grillet

23. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMOWY MBANK NOWE HORYZONTY

23RD MBANK NEW HORIZONS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

20–30.07

Kino Nowe Horyzonty / New Horizons Cinema, Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre

www.nowehoryzonty.pl

mffnowehoryzonty

→ s. 55, 72, 77



WYSKOCZYLIŚMY NA...
ŚWIĘTO WROCŁAWIA

Plakat autorstwa Kamili Michałowskiej
- III nagroda w konkursie na plakat na Święto Wrocławia w 2012 roku

Niech żyje Wrocław!

Według tradycji 24 czerwca uznawany jest za dzień narodzin Jana Chrzciciela – patrona archidiecezji wrocławskiej, katedry i samego miasta Wrocławia. I to właśnie ta data przeszło trzy dekady temu wybrana została na termin obchodów Święta Wrocławia. Nie był to jednak wcale wybór oczywisty, bo w powojennej historii Wrocławia miejskie celebracje kojarzono raczej z początkiem maja.

Majowy termin wynikał z Decyzji Rady Narodowej miasta Wrocławia ze stycznia 1956 roku, która powołała do życia zostały „Dni Wrocławia” – wielkie święto stolicy Dolnego Śląska. Okres celebracji ustalony został, jak zapisano w uchwale, dla upamiętnienia dnia wyzwolenia Wrocławia i powrotu tego miasta do Macierzy, który ówczesnie obchodzono (podobnie jak w całym bloku sowieckim) 9 maja. W praktyce Dni Wrocławia startowały zwykle tuż po Święcie Pracy (kiedy miasto było jeszcze uroczysto udekorowane) i potrafiły trwać nawet pół miesiąca. Program na przestrzeni lat zmieniał się i ewoluował, charakter święta pozostawał jednak zasadniczo niezmienny. Z jednej strony było to wydarzenie, w którym mieszkańcy i mieszkanki rzeczywiście, z niekłamnym entuzjazmem i zaangażowaniem, chcieli brać udział; z drugiej – Dni Wrocławia stanowiły okazję do

wzmacniania oficjalnej narracji o mieście i całych Ziemiach Zachodnich. Barwnym przemarszem, przeglądem muzycznym i teatralnym, festynem i kiermaszom, cepeliadom i żakinałom oraz obowiązkowym pokazom sztucznych ogni towarzyszyły więc propagandowe akademie, przecięcia wstęg, odsłanianie pomników i tablic, wręczanie odznaczeń – w tym Nagród Miasta Wrocławia, ale i np. Orderu Budowniczego Polski Ludowej.

Krótko po przełomie ustrojowym miejskie celebracje przesunięte zostały na czerwiec. Decyzją Rady Miejskiej Wrocławia I kadencji z 15 czerwca 1991 roku nowo powołane Święto Wrocławia powiązane z dniem wspomnienia świętego patrona miasta. Szybko okazało się jednak, że w ciągu jednego dnia wszystkich wydarzeń pomieścić nie sposób, a PRL-owskie Dni Wrocławia „dniami” (w liczbie mnogiej) były nie bez powodu. Dlatego już w kwietniu 1996 roku miejscy radni II kadencji przedłużyli obchody, 24 czerwca wskazując na ich kulminację. 24 czerwca jako Święto Wrocławia potwierdzony został także uchwalonym w maju 1996 roku statutem Wrocławia.

To właśnie w Święto Wrocławia, podczas uroczystej sesji Rady Miejskiej, wręczane są ustanowione w 1993 roku honorowe obywatelstwa Wrocławia – *Civitate Wratislaviensi Donatus*. Na przestrzeni lat tytułem tym, najwyższą godnością nadawaną przez władze miasta, wyróżniono 37 istotnych w życiu społecznym, kulturalnym czy gospodarczym osób. Kolejną, o czym zdecydowali miejscy rajcy jeszcze 20 kwietnia, będzie Marek Krajewski – pisarz, autor serii powieści o komisarzu Eberhardzie Mocku. 24 czerwca wręczone zostaną również Nagrody Wrocławia, które w tym roku – spośród 50 nadesłanych przez wrocławian propozycji – przyznano: Dariuszowi Patkowskemu (za osiągnięcia w chirurgii dziecięcej), Maciejowi Jacynie (za działalność na rzecz sportu osób niesłyszących), Małgorzacie Gorący (za działania na rzecz osób z niepełnosprawnościami), Fundacji Serce Polski (za promowanie Wrocławia i Polski za granicą) oraz Fundacji Onkologika (za edukację i profilaktykę związaną z chorobami onkologicznymi). W Święto Wrocławia poznamy także, jeszcze nieogłoszonych, laureatów Nagrody Prezydenta Wrocławia.

Święto Wrocławia to jednak przede wszystkim i na pierwszym miejscu wydarzenia dla mieszkańców i mieszkanki miasta i przez nich samych organizowane. Na przestrzeni dekad najbardziej huczynymi obchodami były bez wątpienia te milenijne, stanowiące punkt kulminacyjny celebracji tysiąclecia Wrocławia. W programie Święta Wrocław A.D. 2000 znalazły się dziesiątki, jeśli nie setki wydarzeń o różnym ciężarze gatunkowym (od ogromnego Koncertu Czterech Narodów i odsłonięcia Kolumny Tysiąclecia na placu Katedralnym po występ Heleny Vondráčkovéj i prezentację makiety Ratusza wykonanej z... cukru). W pewien sposób nadały one ton kolejnym edycjom, które dziś – podobnie jak bywało to dawniej – trwają kilka tygodni i stanowią okazję do wzięcia udziału w dziesiątkach wydarzeń. Wystarczy rzucić okiem na tegoroczny program, by się o tym przekonać – między 12 a 30 czerwca żaden wrocławianin i żadna wrocławianka nudzić się nie będzie.

Kuba Żary

Informacje historyczne przywołane w tekście zaczerpnięte zostały z artykułów Kamilli Jasińskiej i dr Krzysztofa Popińskiego opublikowanych przez Centrum Historii Zajezdnia w cyklu „Wrocławskie historie” – więcej na stronie: www.zajezdnia.org.



Dni Wrocławia 1959 r. Obchody 850-lecia Bitwy na Psim Polu; fot. A. Czelny, ze zbiorów Muzeum Miejskiego Wrocławia



Long live Wrocław!

According to tradition, 24th June is considered the birthday of John the Baptist – a patron of the Archdiocese of Wrocław, the cathedral and the city of Wrocław. So this date was chosen over three decades ago as a day of the Festival of Wrocław. It was not an obvious choice as, in the post-war history of Wrocław, the celebration was associated with the beginning of May.

This day in May resulted from the Resolution of the National Council of the City of Wrocław of January 1956. Then “Wrocław Days” was established – a grand celebration of the capital city of Lower Silesia. As the resolution said, the date was set on 9th May (as everywhere in the Soviet bloc) *to celebrate the liberation of Wrocław and its return to the Motherland*. Truthfully, Wrocław Days started just after Labour Day (when the city was heavily decorated) and could last even half a month. The programme changed and evolved over the years, but the character of the celebration stayed the same. On the one hand, it was an event where the residents really enthusiastically participated and were engaged. On the other hand, Wrocław Days were an excuse to strengthen the official narrative of the city and the Western Territories. Colourful parades, music and theatre festivals, fairs, folk and student festivals and obligatory firework displays were accompanied by propaganda marches,

cutting ribbons, the unveiling of monuments and plaques, awarding medals – including the Award of the City of Wrocław and also, e.g., the Order of the Builder of the People’s Republic of Poland.

Shortly after the Transformation, the city celebration was moved to June. By the decision of the first city council of Wrocław on 15th June 1991, the new Festival of Wrocław was connected to the patron of the city. It soon turned out that it was impossible to celebrate everything on the same day, and the Polish People’s Republic Wrocław Days (plural) were not accidental. That is why in April 1996, the second-term city councillors extended

the celebration and appointed 24th June as the main day. The status of the official day of the Festival of Wrocław was confirmed by the Statute of the City of Wrocław and introduced in May 1996.

On this day of the Festival of Wrocław, during the formal session of the City Council, honorary citizenships of Wrocław – *Civitate Wratislaviensis Donatus* – are presented (established in 1993). Over the years, 37 people of great importance to society, culture and economy have been awarded this title by the city’s authorities. As decided by the councillors on 20th April 2023, the next person awarded will be Marek Krajewski – a writer and author of a series of novels about police officer Eberhard Mock. Also, on 24th June, the Wrocław Awards are handed out. This year, from 50 nominees, they were given to: Dariusz Patkowski (for achievements in paediatric surgery), Maciej Jacyna (for his work in the field of sport for the Deaf community), Małgorzata Gorący (for her work for persons with disabilities), Serce Polski Foundation (for promoting Wrocław and Poland abroad) and Onkologika Foundation (for education and prevention of oncology-related diseases). At the Festival of Wrocław, we will also find out the winners of the Awards of the Mayor of Wrocław, who have not been announced yet.

The Festival of Wrocław, most importantly, is a celebration for all residents. Over the decades, the most pompous celebrations were those at the turn of the millennium, which was the high point in celebrating the 1000th anniversary of Wrocław. The programme of the Festival of Wrocław in 2000 consisted of tens, if not hundreds, of events of various kinds and sizes. Just to name a few – a massive concert, Koncert Czterech Narodów (Four Nations Concert), the unveiling of the Millennium Column on Cathedral Square to a performance by Helena Vondráčková and the presentation of a model of the Town Hall made of... sugar. In a way, they set the tone for the subsequent editions, which today – as in the past – last for several weeks and provide an opportunity to participate in dozens of events. Just take a look at this year’s programme to see for yourself – between 12 and 30 June, no Wrocław resident will be bored.

Kuba Żary

The historical information cited in the text was taken from articles by Kamilla Jasińska and Dr Krzysztof Popiński published by the Depot History Centre in the series “Wrocław stories” – more at: www.zajezdnia.org.



Pierwsze Dni Wrocławia, 1956 r. – pokazy gimnastyczne przy Hali Stulecia, fot. A. Czelny, ze zbiorów Muzeum Miejskiego Wrocławia



www.pantomima.wroc.pl

SYMFONIA ALPEJSKA

Thriller spirytystyczno-pantomimiczny inspirowany postacią Wandy Rutkiewicz
z muzyką Ryszarda Straussa

reżyseria, choreografia i opracowanie muzyczne: CEZARY TOMASZEWSKI
scenariusz i dramaturgia: KLAUDIA HARTUNG-WÓJCIAK

Premiera: 2 czerwca 2023
Centrum Sztuk Performatywnych PIEKARNIA



INSTYTUCJA KULTURY
SAMORZĄDU
WOJEWÓDZTWA
DOLNOŚLĄSKIEGO



kino | nowe horyzonty



Brylantowy jubileusz Muzeum Narodowego

Wielka wystawa śląskiego rokoka, imponujące realizacje rzeźbiarskie jednego z najwybitniejszych barokowych twórców działających we Wrocławiu, ekspozycja pełna muzealnych odkryć, ciekawostek i sensacji oraz słynny królewski poczet – oto bohaterowie najważniejszych wystaw Muzeum Narodowego we Wrocławiu przygotowanych z okazji jubileuszu.

75 lat temu – 13 lipca 1948 roku – pierwsi zwiedzający przekroczyli próg Muzeum Państwowego we Wrocławiu, które w roku 1950 otrzymało nazwę Muzeum Śląskiego, by dwadzieścia lat później zostać podniesione do rangi Muzeum Narodowego. Tegoroczny jubileusz będzie okazją do odkrycia śląskiego rokoka – zjawiska w sztuce regionu do tej pory niedostrzeganego i pomijanego, a także przypomnienia o dramatycznych powojennych losach śląskich dzieł sztuki na przykładzie imponujących zespołów rzeźbiarskich Johanna Georga Urbansky'ego.

Główna jubileuszowa ekspozycja, czyli „Szaleństwo rokoka! Fascynacja rokokiem na Ślą-



Gottlob Siegmund Knoefvell, „Portret żony C. A. Rotha”, 1772, fot. A. Podstawka



Augustyn Dubuisson, „Waza z kwiatami i ostem”, 1752, fot. A. Podstawka

sku (XVIII–XXI w.)” otwarta zostanie 14 lipca w Pawilonie Czterech Kopuł. To pierwsza w historii muzealnictwa wystawa poświęcona temu tematowi. Zwiedzający zobaczą kilkaset zabytków (malarstwo, rzeźba, grafika, wyroby rzemiosła artystycznego, ubiory i akcesoria mody) pochodzących zarówno ze zbiorów własnych, jak i wypożyczonych z innych muzeów i kościołów. Oprócz dzieł rokokowych pokazane zostaną obiekty neorokokowe powstałe na przełomie XIX i XX wieku, a także sztuka współczesna inspirowana rokokową stylistyką. Całość będzie wielką afirmacją stylu, który w dalszym ciągu fascynuje, inspiruje i zaskakuje.

Wystawą „Barokowi herosi. Wrocławskie rzeźby Johanna Georga Urbansky'ego z lat 20. XVIII w.” w Gmachu Głównym przypomniane zostaną dwie imponujące realizacje rzeźbiarskie wyksztalconego w Pradze, a aktywnego we Wrocławiu w XVIII wieku rzeźbiarza Johanna Georga Urbansky'ego. – *W artystycznej panoramie nowożytnej sztuki Wrocławia trudno znaleźć tak znaczącą postać – wyjątnia dr hab. Piotr Oszczanowski, dyrektor Muzeum Narodowego i współkurator wystawy. – Ten wybitny barokowy rzeźbiarz, Czech z pochodzenia, należy do grupy tych twórców, którzy za sprawą swoich znamienitych kreacji artystycznych pozostawili w stolicy Śląska trwałe ślad.* Podczas ekspozycji obejrzymy prospekt organowy kościoła św. Marii Magdaleny we Wrocławiu oraz przedstawienia

Ojców Kościoła Zachodniego z katedry wrocławskiej, które od końca II wojny światowej podzielone są między Wrocław a Stężycę i które – po raz pierwszy od 80 lat – można będzie zobaczyć we Wrocławiu obok siebie. – *To, że podjęliśmy się dzieła zaprezentowania tych konkretnych rzeźb Urbansky'ego wynika także z faktu, iż doświadczyły one niezwykle burzliwych losów w czasie ostatniej wojny oraz w latach bezpośrednio po niej następujących.* – dodaje Oszczanowski. – *Upominamy się jednocześnie o to, aby pamiętać, że proces przemieszczenia dzieł sztuki, zmiany miejsca ich przechowywania i ekspozycji, nadal musi być ważnym tematem badań muzealników.*

„Intrygujące!” to trzecia jubileuszowa wystawa, którą oglądać będzie można w Muzeum Etnograficznym. Inspiracją do jej powstania stał się muzealny blog o tym samym tytule, na którym pracownicy muzeum od pięciu lat publikują teksty na temat niezwykłych historii dzieł sztuki, odkryć dokonywanych podczas konserwacji oraz dzielą się tajemnicami pracy muzealnika. Wśród pokazywanych podczas ekspozycji zabytków znajdują się muzealne odkrycia, ciekawostki i zaskakujące eksponaty m.in. przedziwne ozdoby wykonane z włosów ludzkich, huculskie wyroby, instrumenty muzyczne, makatki oraz przedmioty związane z piernikarstwem.

Ważną ekspozycją, której otwarcie zaplanowano na 24 czerwca, będzie prezentacja słynnego „Pocztu królów polskich” Jana Matejki. Muzeum Narodowe we Wrocławiu w ten sposób włączy się w obchody Roku Jana Matejki. „Poczet” jest jednym z trzech – obok Panoramy Raclawickiej i cyklu „Warszawa” Artura Grottgera – skarbów narodowych przechowywanych w zbiorach Muzeum Narodowego we Wrocławiu. Ten wyjątkowy zespół 44 rysunków, prezentujący portrety królów, królowych oraz księżąt polskich, ze względu na konserwatorskich jest udostępniany zwiedzającym niezwykle rzadko. Tegoroczny pokaz będzie więc wyjątkową okazją do bezpośredniej konfrontacji utrwalonych w masowej wyobraźni wizerunków z oryginalnym dziełem mistrza.

Anna Kowalów



Św. Wilgefortis, Dolny Śląsk, 1816, fot. W. Rogowicz

The brilliant jubilee of the National Museum

A great exhibition of Silesian Rococo, impressive sculptures of one of the most excellent Baroque artists from Wrocław, a collection full of museum discoveries, curiosities and sensations and the famous royal lineage – these are the main elements of the exhibition held in the National Museum in Wrocław for its upcoming jubilee.



Ludwig Wilhelm Beckly, „Portret baronowej Kühle” (?), ok. 1770, fot. A. Podstawka

75 years ago, on 13th July 1948, the first visitors entered the State Museum in Wrocław, which in 1950 was rebranded as the Silesian Museum and twenty years later to be upgraded to the National Museum. This year's jubilee is an excellent opportunity to discover the Silesian Rococo – a phenomenon which had not been noticed in art until recently – but also to remember the tragic fate of Silesian post-war pieces of art as was the case of the impressive sculptures of Johann Georg Urbansky.



Johann Georg Urbansky, figura św. Hieronima, 1726, własność: Parafia archikatedralna Św. Jana Chrzciciela we Wrocławiu; fot. A. Podstawka (Pracownia Fotograficzna MNWr)

The main jubilee exhibition, *Rococo Madness! Fascination with Rococo in Silesia (18th–21st c.)* opens on 14th July in the Four Domes Pavilion. It is the first exhibition in the history of museology dedicated to this theme. The visitors will have a chance to see hundreds of relics (paintings, sculptures, graphics, handicraft products, clothes and fashion accessories) from private collections but also borrowed from other museums and churches. Besides the Rococo works of art, we will also see Neo-Rococo objects created at the turn of the 19th and 20th centuries and contemporary art inspired by this style. The exhibition will be an affirmation of the style that constantly fascinates, inspires, and surprises.

The exhibition *Baroque Heroes. Wrocław Sculptures by Johann Georg Urbansky from the 1720s*, held in the main building, showcases two impressive sculptures by Johann Georg Urbansky, an artist educated in Prague but active in Wrocław in the 18th century. “In the modern history of Wrocław art, it is hard to find a more significant figure than him,”

explained Piotr Oszczanowski, PhD, a director of the National Museum and a co-curator of the exhibition. “This outstanding Baroque sculptor, Czech by origin, belongs to a group of artists who, thanks to their magnificent art, have left a permanent mark in the capital of Silesia.” We will see an organ screen from the Church of St Mary Magdalene in Wrocław and a group of life-size figures of four Church Fathers of the Wrocław cathedral, which since the end of World War II have been divided between Wrocław and Steżycza and which, for the first time in 80 years, can be seen together. “We have decided to present these sculptures of Urbansky because they have experienced tumultuous fates of the last war and the years after it,” Oszczanowski added. “We insist on remembering that the process of transporting pieces of art, changing their location, storing and exposing them still must be an important part of museologists’ research.”

Intriguing! is the third jubilee exhibition available in the Ethnographic Museum. It was inspired by a museum blog under the same title, where the staff has been publishing articles on unique stories of pieces of art, findings in restorations, and sharing the secrets of museologists. Amongst the displayed relics are museum discoveries, curiosities and surprising exhibits, e.g., unique decorations made of human hair, Hutsul objects, musical instruments, tapestries (makatka) and baking accessories.

An important exhibition, whose launch is planned for 24th June, is *The Gallery of Polish Kings*. Thanks to this, the National Museum in Wrocław joins in commemorating the year of Jan Matejko. *The Gallery of Polish Kings* – together with *The Panorama of the Battle of Raclawice* and the “Warszawa” series by Artur Grottger – is one of three national treasures in the collection of the National Museum in Wrocław. Due to conservation purposes, this unique collection of 44 drawings presenting the portraits of Polish kings, queens and princes is rarely displayed. This year’s exhibition is a one-of-a-kind opportunity to personally experience the widely known images created by the great master.

Anna Kowalów

„SZALEŃSTWO ROKOKA! FASCYNACJA ROKOKIEM NA ŚLĄSKU (XVIII–XXI w.)” – WYSTAWA

ROCCO MADNESS! FASCINATION WITH ROKOCO IN SILESIA (18th–21st c.) – AN EXHIBITION

14.07.2023–14.01.2024

Pawilon Czterech Kopuł / Four Domes Pavilion

„BAROKOWI HEROSI. WROCŁAWSKIE RZEŹBY JOHANNA GEORGA URBANSKY’EGO Z LAT 20. XVIII w.” – WYSTAWA

BAROQUE HEROES. WROCŁAW SCULPTURES BY JOHANN GEORG URBANSKY FROM THE 1720s – AN EXHIBITION

13.06–29.10

Muzeum Narodowe / The National Museum in Wrocław

„INTRYGUJĄCE!” – WYSTAWA

INTRIGUING! – AN EXHIBITION

3.06–29.10

Muzeum Etnograficzne / Ethnographic Museum

„POCZET KRÓLÓW POLSKICH” – WYSTAWA

THE GALLERY OF POLISH KINGS – AN EXHIBITION

26.06–2.11

Muzeum Narodowe / The National Museum in Wrocław

www.mnwr.pl

Muzeum.Narodowe.Wroclaw

NH

mBank
**nowe
horyzonty**

23. międzynarodowy
festiwal filmowy
20–30 lipca 2023, **wrocław**
20 lipca – 6 sierpnia 2023, **online**

kinoscalanie

odkryj nieoczywiste
i brawurowe połączenia filmowe

**w programie festiwalu m.in.
najnowsze dzieła mistrzyń i mistrzów:**

João Canijo, Lava Diaza,
Jessiki Hausner, Jafara Panahiego,
Christiana Petzolda, Sachy Polak

retrospektywy twórczości:

Wang Binga, Alice Diop,
Satyajita Raya

focus na współczesne
kino Portugalii i wiele więcej

nowehoryzonty.pl

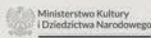
Projekt współfinansowany
w ramach programu Unii
Europejskiej „Kreatywna Europa”



Kreatywna
Europa
młodość



DOPINANSOWANO ZE ŚRODKÓW BUDŻETU
SAMORZĄDU WOJEWÓZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO
www.dolnyślask.pl



Dofinansowano ze środków
Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
pochodzących z Funduszu Promocji Kultury



Projekt współfinansowany
przez Polski Instytut
Sztuki Filmowej

stowarzyszenie
nowe horyzonty | 20 lat

Wrocław
miasto spotkań

5 pytań do:

AGATY CIASTOŃ I JONA LUNDELLA

– Chcemy wyrównywać szanse i zwiększać widoczność artystów i artystek należących do grup mniejszościowych tworząc bezpieczne warunki do pracy twórczej – piszą organizatorzy projektu „Czyje głosy są słyszane?”. O programie wymiany rezydencyjnej osób artystycznych z Polski i Norwegii rozmawiamy z jej kuratorami – Agatą Ciastoń i Jonem Lundellem.

Rozmawiała: **Anna Pazdej**

1. Zacznijmy od najbardziej podstawowej kwestii – czym właściwie jest ten projekt?

Jon Lundell: Rozpisany na półtora roku program podejmuje tematy związane z migracją artystów i artystek, praktykami włączania mniejszości w działania kulturalne na równych zasadach i prezentowanie ich społeczeństwu większościowemu. W otwartym naborze wybraliśmy sześć osób z Polski i sześć z Norwegii, zapraszając je na miesięczne rezydencje po obu stronach Morza Bałtyckiego. Odpowiadam za opiekę kuratorską osób wyjeżdżających z Polski do Hvitsten, natomiast Agata zajmuje się tymi, które przyjeżdżają z Norwegii do Wrocławia.

2. Jednym z głównych założeń projektu jest przeciwdziałanie wykluczeniu artystycznemu i stereotypom oraz wyrównywanie szans. W jaki sposób zamierzacie je realizować?

Agata Ciastoń: Wyzwaniem był już sam etap wyboru osób na rezydencje. Czytając zgłoszenia do projektu, w pierwszym odruchu typuje się te najlepiej przygotowane, napisane przez osoby z największym doświadczeniem, bogatym portfolio. Dlaczego? Bo jest to bezpieczne rozwiązanie – ktoś, kto już brał udział w wystawach, ma udokumentowane wykształcenie i wiele realizacji. Można przewidzieć, że nie zawiedzie, a nawet to, jakie prace wykona. Tutaj intencją jest coś zupełnie innego, chodzi o próbę przerwania tego zamkniętego kręgu, w którym wybiera się osoby odnoszące sukcesy. To jest właśnie stereotyp – przekonanie, które przecież jako kuratorzy również nakreślamy, o tym, że są określone walory artystek i artystów uważane za wartościowe. Nie wspominając już nawet o tym, że istnieją przecież mody na pewne tematy i sposoby ich realizacji w pracach artystycznych, co sprzyja marginalizowaniu osób, które nie sięgają po popularne motywy.

3. Projekt skupia się też na pielęgnowaniu cech sprzyjających rozwojowi „przedsiębiorczości kulturalnej”. Co to znaczy?

AC: To dość zdradliwe określenie. Co właściwie oznacza „przedsiębiorczość”? Zdolność wykorzystywania nadarzających się okazji, podejmowania ryzyka, efektywnego zarządzania zasobami i sprawnego przystosowywanie się do warunków. Cudownie byłoby takie cechy posiadać, działając w obszarze kultury. Z pewnością można je w sobie wzmacniać, jednak przestrzeń kultury jest przede wszystkim sferą niematerialnych wartości. Co więcej, często pracujemy na własnych emocjach, otwieramy się na zranienie. Jak w tym wszystkim być przedsiębiorczym? Nasz projekt jest dla osób, których artystyczne drogi nie są proste i które czę-

sto mają trudne doświadczenia. Nie chodzi w nim o to, żeby teraz wprowadzać je na ścieżki gwarantujące sukces. Sukces może przecież nigdy nie nadejść i to też jest w porządku.

4. Jaka jest wasza rola jako kuratorów?

AC i JL: Wspieramy, pomagamy w procesie adaptacyjnym, tworzymy bezpieczne, kreatywne przestrzenie dla swobodnego tworzenia. Jesteśmy obecni, kiedy nas potrzebują. Osoby rezydencyjne poznajemy tak naprawdę dopiero w momencie ich przyjazdu, a koncepcje ich prac krystalizują się na bieżąco. Wiemy też, że mogą się zmieniać. Musimy być otwarci na niewiadome, nie fiksować się na własnych pomysłach, nie forsować ich. Jest to o tyle wymagające, że jesteśmy odpowiedzialni za wystawy we Wrocławiu i w Hvitsten. Ekscytująca jest myśl organizacji wizyt studyjnych, pływanie w fiordzie Oslo lub spacer po lesie w poszukiwaniu najlepszych rozwiązań dla naszych rezydencyjnych gości.

5. A co planujecie dla wrocławskiej publiczności?

AC: Najważniejszym, dostępnym dla publiczności efektem pobytów rezydencyjnych będzie zbiorowa wystawa, która zaplanowana jest w BWA Studio w listopadzie i grudniu. Wrocławskie rezydencje podzielone są na trzy okresy: w maju, czerwcu i wrześniu, w każdym z nich gościmy dwie osoby. W tym czasie zorganizujemy spotkania z osobami rezydencyjnymi, podczas których będzie można je poznać i dowiedzieć się, nad czym pracują. Najbliższy *artist talk* już 20 czerwca w Recepcji.

Program „Czyje głosy są słyszane?” realizowany jest przez Wrocławski Instytut Kultury, Hvitsten Salong i Safemuse dzięki finansowaniu z funduszy EOG [Europejskiego Obszaru Gospodarczego, czyli krajów UE + Norwegia, Islandia i Lichtenstein – przyp. red.] w ramach Programu Kultura.



= 5 = questions for:

AGATA CIASTOŃ AND JON LUNDELL

We want to create equal opportunities for artists from minority groups and increase their visibility by creating safe conditions for their art, said the organisers of “Whose voices are being heard?” We are discussing the artistic exchange programme of people from Poland and Norway with its curators – Agata Ciastoń and Jon Lundell.

Interviewer: **Anna Pazdej**

1. Let's start from the basics - what is this project?

Jon Lundell: This year-and-a-half-long project takes up issues connected with the migration of artists, the inclusion of minorities in cultural activities as equal parts and the presentation of their art to the public. In the open call, we chose six people from Poland and six from Norway and invited them to month-long residencies on both sides of the Baltic Sea. I am responsible for the curator guardianship of people arriving in Hvitsten, and Agata takes care of people coming from Norway to Wrocław.

2. One of the project objectives is to counter artistic exclusion and stereotypes and create equal opportunities. What is your plan to achieve that?

Agata Ciastoń: The selection of candidates was already challenging. While reading the applications, picking the best-prepared people with the most extensive portfolio would be easy. Why? Because it is the safest solution to choose somebody who has had exhibitions and projects and has the necessary qualifications. It is predictable who will not fail or what works they will prepare. But the intention here is different – we strive to break the circle where only successful people are chosen. This is the very stereotype – a conviction about artists' specific values that are considered worthy, which even we, curators, propagate. And let's not forget there are also trends and techniques in artistic executions leading to the marginalisation of people who do not use them.

3. The project focuses on developing traits promoting cultural entrepreneurship. What does it mean?

AC: It is a treacherous term. What does “entrepreneurship” actually mean? It is an ability to use opportunities, take risks, effectively manage resources, and adapt to new conditions efficiently. It would be perfect to have these characteristics while operating in the art field. Sure, it is worth developing them further on a personal level, but the cultural sphere operates mainly in intangibles.

Moreover, we are often influenced by our emotions and open ourselves to getting hurt. How to be entrepreneurial in this situation? Our project is aimed at people whose artistic paths are not straight and who have often experienced difficulties. It does not have to lead people straight to success as it may never come, and it is alright.

4. What is your role as a curator?

AC and JL: We support and help with adaptation; we prepare safe and creative spaces to produce art. We are present when needed. We get to know the residents when they arrive, and the concepts of their works come into existence with time. We also know the projects may change. We are open to the unknown and not fixated on our own ideas to push them on people. It is slightly demanding as we are responsible for the exhibitions in Wrocław and Hvitsten. The idea of study tours, swimming in Oslo fjords and strolls in the woods to look for the best solutions sound exciting to our residents.

5. What are you planning for the Wrocław audience?

AC: The most important and accessible for the public project of our residents will be a collective exhibition held in the BWA Studio in November and December. The Wrocław residencies are divided into three periods: May, June and September – each time, we host two people. For that time, we have planned meetings with the residents where you will be able to meet them and learn about their projects. The upcoming *artist talk* is scheduled for 20th June in Receptcja.

The “Whose voices are being heard?” project is executed by the Wrocław Institute of Culture, Hvitsten Salong and Safemuse, and funded by the EEA (European Economic Area – EU member states and Iceland, Liechtenstein, and Norway) for the “Culture” Programme.





” Anna Kołodziejczyk:

Znamienne jest to, że do opisanego zawartości tegorocznej edycji użyliśmy hasła, które jest tak archaiczne, że w zasadzie funkcjonuje wyłącznie na marginesie współczesnej komunikacji, a z całą pewnością nie jest rozpoznane i używane przez najmłodsze pokolenie. Synonim słowa erzac – zamiennik – pozbawiony jest negatywnej czy wręcz traumatycznej wymowy, przynosi raczej skojarzenia z pragmatyzmem albo z czymś, co z konieczności, najczęściej ekonomicznej, po prostu zastępuje droższy, niedostępny oryginał. Jesteśmy dziś zbiorowo przyzwyczajeni do użytkowania wszelkiego rodzaju zamienników, można wręcz zaryzykować stwierdzenie, że bez kompleksów tkwimy w kulturze odpowiedników, a fetysz oryginału przestaje mieć znaczenie. Tegoroczny SURVIVAL pomoże znaleźć odpowiedź na pytanie, czy sztuka również wpisuje się w tę tendencję.

To describe the programme, we used a phrase which is so archaic that it functions only on the margins of modern communication, and, for sure, it is not recognised and used by the young generation. A substitute – a synonym to “ersatz” – is stripped of a negative, or even traumatic, meaning, or even evokes an association with pragmatism or necessity – often economical; it just replaces a more expensive, unavailable original. Today, as a society, we are used to utilising substitutes. I would dare say that we are shamelessly stuck in a culture of substitutes, and the fetish for the original ceases to have any meaning. This year’s SURVIVAL helps find an answer to the question of art falls into this tendency.

18

E jak „erzac”

Bramy niedostępnej na co dzień dla postronnych Zajezdni Popowice otworzą się już 23 czerwca w ramach 21. Przeglądu Sztuki SURVIVAL. Hasłem tegorocznej edycji jest nieco zapomniane słowo „ERZAC”. O jego znaczenie w kontekście festiwalowych prac artystycznych i lokalizacji zapytaliśmy kuratorki i kuratorów przeglądu.

Zebrała / Collected by: Magdalena Basak

21. PRZEGLĄD SZTUKI SURVIVAL
21ST SURVIVAL ART REVIEW

23–27.06

Zajezdnia Popowice / Popowice Depot

www.survival.art.pl

PrzeглядSztukiSURVIVAL → s. 48, 70, 75

” Michał Bieniek (kurator generalny / chief curator):

Erzac może być dziś rozumiany jako temat zastępczy, który stał się aprobowaną strategią polityczną. Rozmowa o erzacu jest w istocie refleksją o rzeczywistości definiowanej przez brak poczucia wpływu. Rzeczywistość, w której nawet społeczne i polityczne upodmiotowienie może okazać się erzacem (czego przejawem jest pozorną dbałość rządzących o społeczny dobrostan przy jednoczesnym systemowym braku opiekuńczości i troski wobec jednostek i mniejszości), jawi się jako festiwal iluzorycznych potrzeb, aspiracji i zaspokojień. Jako dziwny korowód rozczarowań, nieustannie skłaniający do jeszcze większego wysiłku oraz poszukiwania coraz to nowych, ale zawsze zewnętrznych, źródeł satysfakcji i walidacji. Temat lukrowanej przez media, państwo i popkulturę przemocowości takiego stanu rzeczy podejmą podczas SURVIVALU Paweł Czeakański, Małgorzata Mycek i Karolina Szymanowska.

Ersatz can be understood as a substitute topic which has become an approved political strategy. The discussion on ersatz is indeed a reflection of reality defined by the lack of sense of influence, the reality where even social and political empowerment turns out to be ersatz (which can be seen as illusory care by those in power about social well-being while at the same time, upholding a systematic lack of care about the individual and minorities). It all seems like a festival of illusory needs, aspirations and satisfaction and a peculiar collection of disappointments, continuously inducing greater efforts and searching for new, but always external, sources of satisfaction and validation. During SURVIVAL, the topic of this state, glorified by media, government and pop culture, is taken up by Paweł Czeakański, Małgorzata Mycek and Karolina Szymanowska.



E for "Ersatz"

The gate of Popowice Depot, usually closed to strangers, will be open for visitors for the 21st SURVIVAL Art Review. The slogan for this year's edition is a slightly forgotten word, "ERSATZ." We asked the festival curators about its meaning in the context of this year's works of art and locations.

Małgorzata Miśniakiewicz:

Spolszczenie zaczerpniętego z czasów wojennych słowa *ersatz* do swojskiego *erzacu* zwraca uwagę na spłot perspektyw ekonomicznych i geopolitycznych kształtujących nasz region. Od produktów czekoladopodobnych po transformacyjny zalew podróbek, niedostatek i aspiracje towarzyszyły nieruchomemu przechodzeniu ze „Wschodu” do „Zachodu”. Niektóre z prób zdefiniowania posowieckiej Europy wskazują na imitowanie zachodnich wzorców – swoisty *erzac* liberalnych demokracji. Prace wideo prezentowane w podziemiu zajezdni mówią o doświadczeniach jednostek wobec geopolitycznych kontekstów i kulturowych symboli. Wspólnym punktem odmiennych dzieł Gvantsy Jishkariani, Sashko Protyah i Szymona Szewczyka jest odwrotny sposób traktowania tego, co stanowić może o lokalnej i regionalnej tożsamości.

The Polish version of *ersatz* – “*erzac*” – draws attention to the combination of economic and geopolitical perspectives shaping our region. From chocolate-like products to a transformative influx of fake products, the shortage of aspirations followed the stale transition from “the East” to “the West.” Some of the attempts to define post-Soviet Europe indicate the imitation of Western models – a kind of *ersatz* of liberal democracies. The videos presented in the basement of the tram depot will talk about individual experiences in geopolitical contexts and iconic symbols. A common denominator of distinct works of Gvantsa Jishkariani, Sashko Protyah and Szymon Szewczyk is a perverse method of approaching what can define local and regional identity.

Ewa Pluta:

Erzac to symbol czasów wojny i kryzysów. Do powszechnej świadomości *erzac*, a zatem substytut, zamiennik, podróbka, wszedł w trakcie I wojny światowej. Produktami gorszej jakości, imitującymi oryginał próbowano wówczas zatuszować dramatyczną sytuację gospodarczą kraju angażującego wszystkie siły w utrzymanie armii na polach bitew. To właśnie wtedy na dobre dostrzeżono, że *erzac* może być narzędziem manipulacji na ogromną skalę. Już nie tylko podróbka słodyczy czy ubrań, ale też wolnych mediów, praw obywatelskich, równości społecznej. *Erzac* jest częścią rzeczywistości na niemal każdym jej poziomie. Na tegorocznym SURVIVALU do pojęcia *erzacu* systemu praw i wartości odnoszą się prace m.in. Katarzyny Malejki, Lesi Pcholki i Uladzimir Hramovitch czy Pawła Kasprzaka.

Ersatz is a symbol of war and crisis. “*Ersatz*,” or a substitute, replacement, or fake, entered the general awareness during World War I. By producing inferior products, imitating the original, they tried to cover up the dramatic economic situation in a country which was trying its best to keep their army on all battlefields. At that moment, they realised that *ersatz* could become a big-scale manipulation tool. It was no longer just a replica of sweets or clothes but also free media, social rights and social equality. *Ersatz* became an element of reality on all levels. The works from this year's SURVIVAL which take up the topic of *ersatz* of systems of rights and values, are by, e.g. Katarzyna Malejka, Lesia Pcholka, Uladzimir Hramovitch and Paweł Kasprzak.

Daniel Brożek:

Sztuki dźwiękowe czerpią w pełni z metod *erzacowej* kreacji – *sound design* w radiu i kinie, synteza dźwięku w instrumentacji, wykorzystanie zjawisk akustycznych w projektowaniu przestrzennym. Ucho ludzkie doskonale adaptuje się do dźwiękowych zamienników, co czyni płynnymi granice między dźwiękowym lo-fi i hi-fi, naturą i antropocenem, gestem i jego pogłosem. Z drugiej strony przyzwyczajenia słuchowe powodują, że wiele niuansów zawartych w dźwiękach umyka naszej uwadze. Zaproszeni i zaproszone do Sceny Dźwiękowej Paweł Kulczyński, Maja Miro, Aleksandra Nowysz, Aleksandra Przybysz, Weronika Trojańska i Agata Zemla będą poszerzać pole słyszenia w obszarach tradycyjnych metod imitacji akustycznych oraz stawiać wyzwania temu co, jak i dlaczego słyszymy.

The audio arts draw from the method of *ersatz* creations – sound design in the radio and film, sound synthesis in instrumentation, and acoustic phenomena in spatial design. A human ear can perfectly adapt to sound replacements, which create the limits between lo-fi and hi-fi, nature and Anthropocene, and a gesture and its reverb. On the other hand, listening habits make us disregard many nuances in music. Our guests invited to the Music Stage – Paweł Kulczyński, Maja Miro, Aleksandra Nowysz, Aleksandra Przybysz, Weronika Trojańska and Agata Zemla – will expand the hearing field with the traditional method of acoustic imitations and will challenge what, why and how we hear.



OLGA TOKARCZUK

EMPUZJON

REŻYSERIA
ROBERT TALARCZYK



INSTITUT
IM. JERZEGO
GAOTOWSKIEGO

TEATR SŁĄSKI
im. St. Wyspiańskiego

STUDIO
teatrgaleria

PARTNER

PWM
EDITION

Rada Mecenaser
Teatru Śląskiego

PRAPREMIERA:
12 MAJA (KATOWICE)
19 MAJA (WARSZAWA)
23 CZERWCA (WROCŁAW) 2023

Przez bramę do świata kultury

Through the gate to the world of culture

Ruska 46 – to pod tym adresem kryje się artystyczny mikrokosmos Wrocławia i to tutaj co roku odbywa się Święto Podwórka.

Ruska 46 – this is where the artistic microcosmos of Wrocław is, and here, the Courtyard Celebration is held every year.

ŚWIĘTO PODWÓRKA PRZY RUSKIEJ 46
RUSKA 46 COURTYARD CELEBRATION

16–18.06

ul. Ruska 46

www.ruska46.pl

podworkoruska46

→ s. 52, 69, 74

Tunel pełen plakatów i graffiti na ścianach, porbrzmiewających echem twórczego undergroundu. Przejście na dziedziniec od strony ulicy Ruskiej wyraźnie zdradza eksperymentalny charakter działających tam galerii, pracowni i klubów. Druga brama, od ulicy Świętego Antoniego, nieco dyskretniej zapowiada niezwykłą aurę Podwórka. Ukryta w przejściu witryna TYC ARTU mieni się szklanymi figurkami i przyciąga nas do szyby dłużej niż to było w planach – niczym zaciekawionego Józia ze „Sklepów cynamonowych”.

W którąkolwiek z bram skęcimy, znajdziemy się w centrum lokalnego, kulturalnego hubu. Na co dzień za pokrytymi neonami murami odbywa się mnóstwo wystaw, warsztatów, spektakli i koncertów. Wydaniem specjalnym tej mozaikowej oferty jest coroczne Święto Podwórka, które współorganizują artyści i artystki, działacze i działaczki, mający tu swoje siedziby.

Tegoroczna odsłona wydarzenia przypadnie między 16 a 18 czerwca. Podobnie jak w poprzednich latach, w przestrzeni dziedzińca zajdzie symboliczna zmiana – romska grupa artystyczna stworzy nowy mural, na tle którego odbędą się popołudniowe animacje dla dzieci. Lubiących sztuki wizualne ugospczą na swoich wystawach Ognisko Kultury Plastycznej, Galeria u Kosałki czy ArtBrut. Prace będzie można nie tylko oglądać, ale też kupić – podczas sobotniej, sąsiedzkiej garażówki pod młotek trafią plakaty, fotografie i wiele innych przedmiotów skrywanych dotąd w galeryjnych archiwach. Natomiast historie, jakie skrywają podwórkowe neony, poznamy podczas dwóch mikrospacew: o losach znikających z ulic świetlnych szyldów oraz ich odważnej typografii opowiedzą Szymon Maraszewski i Kalina Zatorska. A co wydarzy się, gdy po zmroku zabłysną wspomniane neony? W plenerze zagrają młode zespoły, a wrocławianie i wrocławianki zmierzą się w performatywnym pojedynku na słowa. I w końcu... wisienka na torcie – na scenę wyjdą zjawiskowe drag queens, porywając publiczność do wspólnej, euforycznej zabawy.

Spoglądając na program, odnosi się niezachwiane wrażenie, że to właśnie w Podwórku przy Ruskiej 46 jest miejsce na różnorodność, twórczą ekspresję i rozwijanie sąsiedzkich relacji. A Ty – chcesz przejść do świata kultury?

A tunnel covered in posters and graffiti, echoing the creative underground. Entry to the courtyard from ul. Ruska directly reveals the experimental nature of the galleries, studios and clubs operating there. The second gate from ul. Świętego Antoniego is slightly more discreet in presenting the character here. Hidden in the passageway, a window display of TYC ART shows the glimmering glass figurines and lures us closer to the window for longer than we planned, just like Joseph in *The Street of Crocodiles*.

Whichever door we open, we find a local cultural hub. Behind the neon-covered walls, plenty of exhibitions, workshops, plays, and concerts take place every day. A special edition of this mosaic is the annual Courtyard Celebration, co-organised by artists and activists operating here.

This year's edition will take place on 16–18th June. Like in previous years, the courtyard will undergo a symbolic change – a Roma art group will create a mural, which will serve as a background for children's play in the afternoon. Those enjoying visual art should visit

E. Geppert Art Culture Centre, Kosałka Gallery and ArtBrut Gallery. You will be able not only to admire the art but also to buy it. On Saturday, during the local auction, you can purchase posters, photos and many objects taken out from the galleries' archives.

On top of that, we will learn the stories of the courtyard neons during two mini-tours: Szymon Maraszewski and Kalina Zatorska will talk about the neon signs disappearing from the streets and their groundbreaking typography. And what will happen after dark when the neons will light up? We will hear new bands play outdoors, and the residents of Wrocław will have a chance to participate in a performative word duel. And last but not least – we will see magnificent drag queens who will engage the audience in euphoric fun.

When you look at the programme, you may think that the courtyard at ul. Ruska 46 is the hotspot of diversity, artistic expression and building rapport with your neighbours. And you – do you want to enter the world of culture?

Jagoda Olczyk



= w skrócie =



22

Data premiery / Release date:
10.05.2023

Wydawnictwo / Publishing house:
Marginesy

Liczba stron / Number of pages:
192

Oprawa / Binding:
Miękkka ze skrzydełkami / paperback

CZTERY STRONY DRZEWA

IZABELA KLEMENTOWSKA

”

Gdyby nie ślady kół samochodowych na niezbyt szerokiej ścieżce, nie wiedziałabym, że na jej końcu znajduje się dom. Stał pośrodku lasu i przypominał dziecięcy rysunek – drzewi w centrum, dwa okienka po bokach, lekko spadzisty dach i komin, z którego unosił się dym. Drewniany, zbudowany z solidnych bali przewiązanych grubymi linami i połączonych gliną.

Jechałam rowerem pożyczonym od przyjaciół jeszcze we Wrocławiu. Miejski jednoślada nieprzystosowany do jazdy po grząskim gruncie, zapadał się co chwila, więc musiałam wyteżać mięśnie nóg, żeby moc nim jechać dobrych kilka kilometrów od niewielkiej stacji kolejowej. Spytałam tylko we wsi, gdzie mieszka miejscowa szeptucha, i usłyszałam:

– Dziwaczka mieszka głęboko w lesie. Musi pani skręcić za kościołem prosto w las na ścieżkę i powinna pani trafić. Ona z nikim tutaj nie rozmawia, ale jak trzeba przyjąć poród, to nie wiadomo skąd o tym wie, i jest pierwsza. I tak od lat. Dzieci przyjęła tutaj chyba z setkę, jeśli nie więcej.

Podjeżdżałam pod jej dom nieproszona. Między gęsto rosnącymi drzewami już dostrzegłam zarysy jej chaty, kiedy nagle kobieta wyszła na próg i zaczęła do mnie machać.

– Wejdz, napij się wody. – Zgarnęła metalowym kubkiem płyn z dużej drewnianej balii stojącej przy ławce przed wejściem. – To deszczówka, najlepsza.

Rzeczywiście smakowała, jakby ktoś wrzucił do niej sosnowe igliwie. Orzeźwiająca i chłodząca niemal natychmiast. Moje serce po dość sporym wysiłku fizycznym od razu się uspokoiło. Dopiero wtedy byłam w stanie spojrzeć kobiecie w oczy. Lodowo-błękitne, lekko chowające się w kurzych łapkach i pomarszczonej już skórze dookoła, ale i tak śmiejące się niemal po dziecięcemu. Mimo tak zimnego koloru tęczyówek nie bił od nich chłód. W źrenicach żarzył się płomyk, złota, błyskająca w słońcu plamka.

Starowinka wyglądała, jakby miała sto lat. Przygarbiona i skulona, ale promieniowała od niej jakaś siła, energia, która w obecności osoby nią obdarzonej udziela się niemal natychmiast. Jej dynamiczny krok i ruch ręką, kiedy zapraszała mnie z uśmiechem do środka, wskazywały bardziej na młodą osobę. Gdyby nie szła odwrócona do mnie tyłem, pewnie uznałabym ją za co naj-

wyżej czterdziestolatkę, która uwielbia wkładać na głowę wzorzyste chusty. Wewnątrz drewnianego domu o sporych balach znajdowały się dwie izby: jedna była kuchniasalonem z szerokim łóżem ustawionym blisko okna, a druga sypialnią wyposażoną w posłanie przypominające ogromne łóżko do masażu. Na komodzie stała drewniana miska z wodą, obok niej pomniejsze miseczki z ziołami, których woń laskotała nozdrza. Dopiero po chwili zauważyłam niewielkie drzwi w ścianie, za którymi mieściła się mała spiżarnia, a z jej środka wyrastała brzoza.

– Rosła tu, odkał pamiętam, nie miałam serca jej wycinać. Kto by ścinał taką słodycz – powiedziała kobieta, głaszcząc białoczarne pień sięgający wysoko ponad dach.

Kiedy budowała dom przed pięćdziesięciu laty, miejsca starczyło tylko na niewielkiej polanie, na której środku rosła właśnie pojedyncza brzoza.

– Jakby ktoś ją wyrzucił z kręgu, z rodziny, bo zrobiła coś złego. Od momentu, gdy ją zobaczyłam, wiedziałam, że nikogo nie skrzywdziła, a drzewny ostracyzm zupełnie nie powinien się tu wydarzyć. Dlatego ją przysparzałam pod swój dach, a ona w podzięce od czasu do czasu daje mi swoje soki. To z nich robię tę miksturę.

Podawała mi kubek z gorącą wodą, w której rozpuściła łyżeczkę gęstego płynu. Czułam, jakby moje wnętrzości odsapnęły z wdzięcznością i ulgą. Mój brzuch stał się nagle lekki, choć i wcześniej nie narzekałam na żadne dolegliwości. Patrzyłam na starowinkę i chciałam wiedzieć, czy ma dzieci. Ktoś z taką dobrocią wypisaną na twarzy i tak ciepłymi dłońmi musiał być dobrym rodzicem.

– Nie, nie miałam dzieci – odczytała moje myśli. – Ani męża, ani dzieci. Drzewa są moimi kochankami, po których sadzę do dziś maluchy, żeby las nie zginął szybko. Kochałam ludzi, kochałam mężczyzn, ale każdy widział we mnie jedynie służkę. Nigdy nikomu nie pozwoliłam sprowadzić siebie do takiej roli. – Starowinka wyprostowała się nagle, jakby jej wcześniejsze zgarbione plecy były jedynie zasłoną dla jej prawdziwej postaci. Zupełnie jakby chowała serce, żeby przypadkiem go nie uszkodzić. – Widzisz, dziecko, ja nie muszę nikomu udowadniać, kim jestem i na co mnie stać. Po prostu robię swoje.

long story short



IZABELA KLEMENTOWSKA

związana z Wrocławiem reporterka i dziennikarka. Publikowała m.in. w „Dużym Formacie”, „Wysokich Obcasach Extra”, „Newsweeku” czy „Kontynentach”. Autorka książek: „Samotność Portugalczyka”, „Szkielet białego stonia”, „Minuty. Reportaże o starości”, „Skóra. Witamy uchodźców” oraz „Zapach trawy. Opowieści o dzieciach hipisów”. Nominowana do Nagrody „Newsweeka” im. Teresy Torańskiej, Nagrody Travelery, Nagrody im. Beaty Pawlak oraz Nagrody Radia Wrocław Kultura „Emocje”.

is a reporter and journalist associated with Wrocław. She has published in e.g. Duży Format, Wysokie Obcasy Extra, Newsweek and Kontynenty. She is an author of *Samotność Portugalczyka*, *Szkielet białego stonia*, *Minuty. Reportaże o starości*, *Skóra. Witamy uchodźców* and *Zapach trawy. Opowieści o dzieciach hipisów*. She has been nominated to the Teresa Torańska Newsweek Award, the Travel Award, the Beata Pawlak Award and the Radio Wrocław Culture Awards “Emotions.”

FOUR SIDES OF A TREE IZABELA KLEMENTOWSKA

”

If it weren't for the car marks on a narrow path, I wouldn't know that her house was at the end of the road. It was located in the middle of the forest and resembled a child's drawing – the door in the middle, two windows on each side, a slightly sloped roof and a chimney with smoke rising from it. Wooden, built on solid logs tied with strong ropes and glued with clay.

I was riding a bike I had borrowed from my friends in Wrocław. A city bike, not designed for riding in mud, got stuck over and over again. I had to use all the strength of my legs to cover the distance of a couple of kilometres to get to the small train station. In the village, I asked where the local witch lived and heard, “The Freak lives deep in the forest. You have to pass the church and turn into the path, and you should get there. She doesn't talk to anybody, but when a woman goes into labour, god knows how she is the first one there! It's been like this for years. It must be well over one hundred babies she has delivered.”

I reached her house uninvited. In the middle of the thick forest, I saw the shape of her home when suddenly, the woman opened the front door and waved at me.

“Come on in and drink some water.” She took some water into a cup from a big bowl near a bench in front of her house. “It's rainwater, the best.”

Indeed, it tasted like somebody had put some pine needles into it. Refreshing and immediately cooling down. My heart, even though I had been pedalling, calmed down instantly. Now I was able to look into this woman's eyes. They were icy blue, slightly hidden under the crow's feet and wrinkled skin but had some children's joy inside. Despite the coolness of her irises, there was no cold in them. Her pupils had tiny sparks of gold as they shimmered in the sun.

The old woman looked one hundred years old. She was hunched over but beaming with some kind of power or energy which radiated to the people around her. Her lively steps and gestures when she smilingly invited me into her house indicated more of a young person. If she were standing with her back towards me, I would say she was in her 40s and loved wearing colourful scarves on her head. Inside the wooden house built with giant logs were two rooms: a living area with a kitchen and a massive bed placed next to

the window and a bedroom with bedding resembling a massage bed. On a chest of drawers was a big wooden bowl filled with water and some smaller bowl with herbs, whose smell tickled my nose. After a moment, I noticed a tiny door leading to a small pantry with a birch growing inside.

“It's been here since I remember, and I can't force myself to cut it down. Who could fell such a pretty tree?” said the woman while delicately patting the black and white trunk growing way above the roof.

When she had been building the house over fifty years ago, there was very little space available in the meadow with a single birch growing in its middle.

“It looked like somebody had disowned it from a family because it had done something bad. From the moment I saw it, I knew it hadn't hurt anyone, and the tree ostracism shouldn't have taken place. That's why I adopted it, and it, in its gratitude, gives me its juices. And I make this potion with it.”

She handed me a cup of hot water in which she had dissolved a spoonful of thick liquid. I felt like my innards took a breath of relief. My stomach suddenly felt lighter, even though I hadn't had any stomach issues. I looked at the old woman and wanted to ask if she had any children. Somebody so sympathetic with such warm hands must be a good parent.

“No, I don't have any children,” she read my thoughts. “Neither a husband nor children. Trees are my lovers who have given me seeds to plant their babies so the forest wouldn't die too quickly. I have loved people, I have loved men, but everyone saw me as a servant. I've never let anyone bring me to that role.” The old woman suddenly straightened up as if her previously hunched back had been just a mirage of her real self. It looked like she had hidden her heart so it wouldn't get broken. “You see, my child, I don't have to prove to anybody who I am and what I'm capable of. I just do my thing.”

Święto Wrocławia w CK Agora

23-24.06.2023

23.06 **Ukraina. Testament**
21:30 **Szewczenko**
Teatr Voskresinnia / UA

Barwne widowisko plenerowe
z wykorzystaniem mobilnych machin
i płonących elementów scenograficznych.

24.06 **Shamaniac**
21:30 **Blackout Paradox / CZ**

Spektakl akrobatyczny z użyciem ognia,
inspirowany szamanizmem i mistycyzmem.

24.06 **Postaw na Teatr. Piknik rodzinny**
15:00

Spotkanie plenerowe z bogatym programem
warsztatów, opartym o teatr przedmiotu.

Plener przed Centrum Kultury Agora / wstęp wolny

CENTRUM
KULTURY
AGORA
SERBSKA 5A

REKLAMA



Żywa biblioteka

17 czerwca | godz. 12.00 - 20.00
Mediateka, pl. Teatralny 5

Żywa Biblioteka to międzynarodowy
ruch promujący prawa człowieka i dialog
społeczny. Książkami są tu jednak ludzie,
a zamiast czytania jest rozmowa.
Z kim Ty chcesz porozmawiać?

Sprawdź szczegóły i katalog książek na:
www.biblioteka.wroc.pl

organizatorzy:

DIVERSJA

MBP
MIEJSKA
BIBLIOTEKA
PUBLICZNA

Zywa Biblioteka
Polska

mediateka

Niech zaiskrzy!



Make it spark!

W ostatni weekend czerwca na wrocławską Akademię Sztuk Pięknych zawita czternasta edycja Festiwalu Wysokich Temperatur – jedynej w Polsce imprezy artystycznej prezentującej twórczość całkiem dosłownie igrającą z ogniem. Tegoroczna odsłona wydarzenia rozpocznie się 23 czerwca pod hasłem „Sztuka z iskrą”.

At the last weekend of June, the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław will host the 14th edition of the Festival of High Temperatures – the only artistic event in Poland where artists present their fire works. This year's edition begins on 23rd June and is held under the slogan "Art with a Spark."

**XIV FESTIWAL WYSOKICH TEMPERATUR
14TH FESTIVAL OF HIGH TEMPERATURES
23-25.06**

Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu / The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław

www.festiwalwysokichtemperatur.pl

FestiwalWysokichTemperatur → s. 47, 70, 75

Idea, która przyświeca festiwalowi, jest integracja różnych działań artystycznych z obszaru ceramiki, szkła i rzeźby z metalu, mających wspólny mianownik w postaci wysokiej temperatury. Wydarzenia festiwalowe obejmują otwarte pokazy, warsztaty, wystawy i wykłady. Większość z nich odbywać się będzie w budynku ASP przy ul. Traugutta.

Entuzjaści sztuki ze szkła będą mogli podziwiać artystów pracujących w różnych technikach. John Moran (USA) przedstawi proces powstawania rzeźby „Mickey Mori”. Na dziedzińcu uczelni oraz przy Concordia Design Wrocław, przy pięciu plenerowym wykonanym przez Koło Naukowe Studentów Katedry Szkła, odbędą się pokazy dmuchania szkła. Uczestnicy festiwalu będą mogli również wziąć udział w warsztatach tworzenia z pasty *pâte de verre*, malowania i dekorowania naczyń kalkami oraz odlewania szkła w piasku. W programie znajdują się także zabawy z płynnym szkłem i wytapianie go w kuchence mikrofalowej.

Kuratorzy sekcji ceramicznej przygotowali wiele atrakcji, a wśród nich warsztaty i wystawy ukazujące bogaty wachlarz możliwości tej dziedziny. W trakcie spektakularnego pokazu pt. „Ogień znad Bałtyku”, artyści zaskoczą publiczność dwumetrową łodzią unoszącą się w płomieniach ognia. Widzowie będą mieli także niepowtarzalną okazję obserwowania procesu tworzenia wielkoformatowej rzeźby oraz poznają sposoby wykorzystania skanerów i drukarek 3D w procesie realizacji obiektów ceramicznych.

W sekcji metalu odbędą się warsztaty i pokazy odlewania rzeźb z żeliwa, aluminium oraz brązu. Tobias Flores (USA) przeprowadzi performance pt. „Sztuka dla każdego”, w trakcie którego rozda publiczności miniaturowe odlewy z żeliwa. Natomiast „Metalowy zawrót głowy” to tytuł pokazu odlewania brązu metodą odśrodkową, która jest często wykorzystywana w jubilerstwie. Najbardziej widowiskowe prezentacje odbędą się po zmroku, kiedy płynne żeliwo wypełni formy rzeźb wykonanych przez studentów. W programie zaplanowano również pokazy kowalstwa artystycznego i warsztaty repusowania.

The idea behind this festival is to integrate various artistic avenues: ceramics, glass, and metal sculptures, all revolving around high temperatures. The events planned for the festival are open shows, workshops, exhibitions and lectures. The majority of them will take place in the Academy building at ul. Traugutta.

Glass art enthusiasts will have a chance to see artists of various techniques. John Moran (USA) will present the process of creating the *Mickey Mori* sculpture. A glass-blowing show will be held in the university courtyard, and next to Concordia Design Wrocław, glass-blowing performances will take place at the outdoor furnace built by the students of the Student Association from the Department of Glasswork. The participant will have a chance to use the *pâte de verre* paste, paint and decorate dishes with translucent paper and sand casting. The programme also contains activities with liquid glass and melting it in a microwave.

The curators of the ceramics section have prepared many attractions, e.g. workshops and exhibitions presenting a wide range of possibilities of this form. The artists will surprise the audience with a two-meter-high boat floating in flames during the spectacular show, *Fire from the Baltic*. The viewers will have a unique opportunity to see the process of making a large-scale sculpture and to see ways of using scanners and 3D printers in the production of ceramic objects.

In the metal section, we will have workshops and shows of casting iron, aluminium and bronze sculptures. Tobias Flores (USA) will perform *Art for everybody*, where he distributes miniature iron casting to the audience members. *Metal Vertigo* is a show presenting a centrifugal bronze casting, frequently used in jewellery making. The most spectacular shows will take place after dark when liquid iron fills in the sculpture forms prepared by the students. The programme also includes shows of artistic smithery and repoussage workshops.

Michał Staszczak



Przyjęcie kostiumowe w Instytucie Badań Seksualnych w Berlinie, data i fotograf nieznanymi. Magnus Hirschfeld (w okularach) trzyma się za ręce ze swoim partnerem, Karlem Giese (w środku). Zdjęcie z: Magnus-Hirschfeld-Gesellschaft e.V., Berlin

Queerstoria Wrocławia

26

Poszukiwanie w dziejach Wrocławia wątków związanych z osobami nieheteronormatywnymi oraz tymi, którzy wspierali ich walkę o równe prawa wciąż jest wyzwaniem dla historyków i historyczek. Coraz częściej jednak przeszłość miasta odsłania nieznane karty, ukazując Wrocław jako miasto ważne dla europejskiej i polskiej queerstorii.

Ten tekst mógłby sięgnąć do XVI wieku, a może i wcześniej, ale proponuję przenieść się do wieku XIX, w jedno z ważniejszych miejsc na queerstycznej mapie Wrocławia – na tutejszy uniwersytet. Był 1887 rok, gdy na Uniwersytet Wrocławski wstąpił jako student Magnus Hirschfeld. Miał dziewiętnaście lat, był Żydem, synem znanego lekarza z Kołobrzegu, być może już wtedy wyoutowanym gejem. To właśnie on w 1897 roku założył w Berlinie Komitet Naukowo-Humanitarny, pierwsze na świecie stowarzyszenie walczące o prawa osób nieheteronormatywnych. Kilkanaście lat później siedziba stowarzyszenia oraz powołanego przez HirsCHFelda Instytutu Nauk Seksualnych stała się miejscem spotkań i wsparcia osób homoseksualnych, powstawały w nim też queerowe treści kultury. W 1921 roku współpra-

cuający z instytutem lekarze przeprowadzili pierwszy na świecie medyczny proces korekty płci.

Hirschfeld studiował we Wrocławiu zaledwie przez jeden semestr, ale dużo wskazuje na to, że zawarł tu wiele znajomości. Jego działalność wspierało kilka osób związanych z wrocławską uczelnią, m.in. lekarze Otto Juliusburger, Ludwig Levy-Lenz i Fritz Flato oraz prawnik Bernhard Shapiro. Gdy na początku XX wieku Hirschfeld rozpoczął starania o zniesienie paragrafu 175 kryminalizującego nieheteronormatywnych mężczyzn, apel do władz w tej sprawie podpisało wielu profesorów Uniwersytetu Wrocławskiego z chirurgiem Janem Mikuliczem-Radeckim na czele. Studentką Uniwersytetu Wrocławskiego była również Alice Rosenstein – pierwsza osoba, która już w 1944 roku stanęła w obronie nieheteronormatywnych żołnierzy i żołnierzy.

Brazylijka lwica na salonach Breslau

W czasie gdy Hirschfeld walczył o zniesienie paragrafu 175 do Wrocławia przyjechała legendarna Dina Alma de Paradede – jedna z pierwszych znanych z nazwiska osób transpłciowych. Urodziła się około 1870 roku w zamożnej rodzinie w Brazylii. Nie wiadomo, kiedy dokładnie przybyła do Europy, ale już na przełomie XIX i XX wieku była podziwianą bywalkierką berlińskich i paryskich salonów. Zachwycono się jej urodą i doskonałym gustem. Ponadto była towarzyską, nieźle grała na fortepianie i świetnie opowiadała. Prawdopodobnie w 1906 roku poznała w Paryżu Edgarda Töpfera, wrocławskiego nauczyciela, który stracił dla niej głowę i szybko poprosił piękną Brazylijkę o rękę. Razem udali się do Wrocławia, by przygotować ślub. Niestety, znajomi Edgarda nie polubili jego przyszłej żony i wszczę-

li prywatne śledztwo. W jego efekcie odkryli, że Dina urodziła się jako Albert (lub Alfredo).

Mimo błagań narzeczonej Edgard zerwał zaręczyny i ostatecznie zadenuncjował Dinę policji. Po wizycie komisarza – 8 grudnia 1906 roku – Brazylijka była tak roztrzęsiona, że wezwała lekarza, który nalegał na rozebranie się w celu przeprowadzenia badania. Dina początkowo nie przystawała na tę prośbę i na chwilę udała się do innego pomieszczenia. Po powrocie oznajmiła, że jest gotowa poddać się badaniu, po czym nagle zmarła. Prawdopodobnie w międzyczasie zażyła truciznę. Jej śmierć odbiła się szerokim echem na całym świecie. W 1907 roku magistrat wystawił jej rzeczy na aukcję, co może świadczyć o tym, że po ciało i majątek Diny nikt się nie zgłosił i prawdopodobnie pochowana została w bezimiennym grobie na którymś z wrocławskich cmentarzy komunalnych.

Goldene Zwanziger

Nie można mówić o wrocławskiej queerstorii nie wspominając lat 20. Breslau nie było może Berlinem, ale swoje queerowe miejsca miało. Były nimi przede wszystkim restauracje i kawiarnie. Szacuje się, że w stolicy Niemiec nawet co trzeci lokal w międzywojniu był przyjazny dla osób nieheteronormatywnych. Czy podobnie było we Wrocławiu? Nie wiadomo, ale liczba miejsc, gdzie można było czuć się swobodnie, zapewne była niemała. Niektóre tutejsze restauracje wprost określały się jako przybytki – używając dzisiejszego języka – przyjazne LGBT+. Należała do nich restauracja Neumann-Diele przy ulicy Dworcowej, prawdopodobnie pierwsze publiczne miejsce oficjalnie kierujące swoją ofertą do osób homoseksualnych. Około 1920 roku otwarto Alte Heiderberg-Diele. W prasie pojawiło się wówczas ogłoszenie: „Do wiedzy moich drogich przyjaciół i przyjaciółek, jest we Wrocławiu, plac Uniwersytecki 7 obok Szermierza, nowo otwarte miejsce spotkań eleganckich panów i pań”. Ważnym punktem była też legendarna kawiarnia Tivoli przy Komandorskiej czy winiarnia Pedro Colla przy Świdnickiej.



Portret Diny Almy de Paradedy z książki Alberta Molla „Handbuch der Sexualwissenschaften”, wydawca: F.C. Vogel, Lipsk 1921 – domena publiczna.



Magnus Hirschfeld, 1928. Zdjęcie z: Süddeutsche Zeitung /Alamy, za Encyclopedia Britannica

Atmosfera międzywojnia sprzyjała emancypacji, na fali której, we Wrocławiu powstało pierwsze stowarzyszenie gejowskie. Wiele osób otwarcie deklarowało się jako geje, lesbijki i osoby transpłciowe. Wśród nich byli znani wrocławianie i wrocławianki m.in. śpiewak operowy Ferry Dworak, malarz Willy Jeackel, działaczka społeczna Margarete Friedenthal. Sytuacja zmieniła się diametralnie w 1933 roku, gdy naziści postanowili uczynić Niemcy strefą wolną od LGBT. Na mocy zaostrzonego paragrafu 175 wielu wrocławian doświadczyło aresztu, represji lub zginęło w obozach koncentracyjnych.

I biało-czerwona, i tęczowa

Nowy rozdział queerstorii Wrocławia zaczął się po drugiej wojnie i zmianie przynależności narodowej Dolnego Śląska. Przybyły do Wrocławia w 1970 roku Jan Snarski wspominał: „Porównując Lublin z Wrocławiem, zauważyłem szaloną różnicę; tu życie gejowskie kwitło w dzień i w nocy”. Spotykano się w kawiarniach w pobliżu Opery Wrocławskiej lub na Promenadzie Staromiejskiej zwanej „tęczowym szlakiem”. Na przełomie 1985 i 1986 roku grupa osób aktywistycznych z Wrocławia powołała „ETAP” – pierwsze nieformalne wówczas stowarzyszenie gejowsko-lesbijskie w Polsce. „ETAP” wydawał czasopismo o tej samej nazwie, organizował kontakty z innymi grupami z Europy i świata oraz prowadził działalność świadomościową, także dotyczącą AIDS. Członkowie i członkinie pomagali zorganizować grupy w innych polskich miastach, które z czasem zrzeszyły się w jedną organizację – Stowarzyszenie Grup Lambda. To również we Wrocławiu pojawiła się idea wprowadzenia nowego słowa określającego homoseksualnych mężczyzn. Po dyskusjach i poszukiwaniach postanowiono spolszczyć angielskie słowo „gay”.

W październiku 2009 roku wrocławski oddział Kampanii Przeciw Homofobii zorganizował pierwszy Marsz Równości. Ruszył spod pomnika Siermiera na placu Uniwersyteckim. Niecałe 200 osób szło w ścisłej obstawie uzbrojonej po zęby policji, bowiem w tym samym dniu pseudokibice zalali centrum miasta. Było duże ryzyko, że marsz nie przejdzie przez miasto. Jednak przeszedł. A w ostatnim wrocławskim Marszu Równości w 2022 roku udział wzięło około 15 tysięcy osób!

Ewa Pluta

Queerstory of Wrocław

The search for threads about non-heteronormative people and those supporting their fight for equal rights in the history of Wrocław is still a challenge for historians. More and more often, the history of our city uncovers unknown facts making it an important element on the map for the European and Polish queerstory.

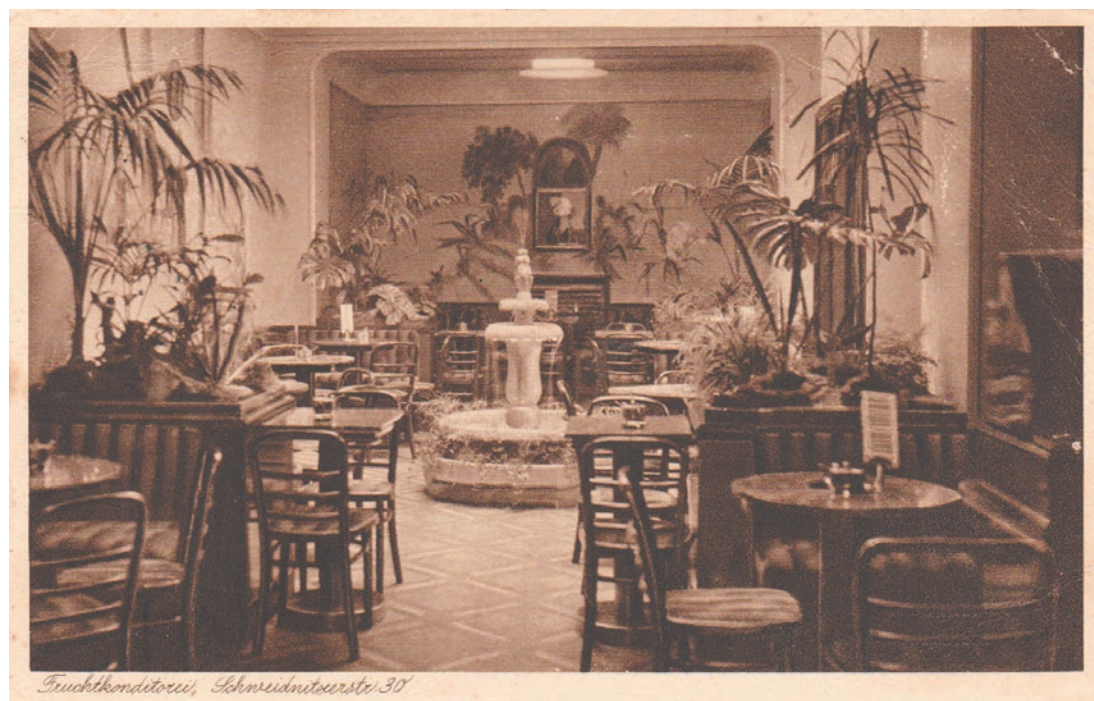
We can go as far back as the 16th century, or maybe even more, but I would like to go back to the 19th century to one of the most important places in the queerstory map of Wrocław – the University of Wrocław. It was 1887 when the University accepted Magnus Hirschfeld. He was 19 years old, a Jew and a son of a famous doctor from Kołobrzeg, and at that time, he was probably openly gay. It was he who, in 1897, founded the Scientific-Humanitarian Committee in Berlin (the first in the world) to campaign for the rights of non-heteronormative people. A couple of years later, the Committee headquarters and Hirschfeld's *Institut für Sexualwissenschaft* (The Institute for Sexology) became a hotspot for meetings and support of gay people and the place where queer culture was being created. In 1921, the doctors working for the Institute conducted the first in the world medical gender adjustment procedure.

Hirschfeld studied in Wrocław for just one term, but some evidence suggests he made many friends here. His activism was supported by a few people from the University of Wrocław, e.g. doctors Otto Juliusburger, Ludwig Levy-Lenz and Fritz Flato, and an attorney, Bernhard Shapiro. At the beginning of the 20th century, when Hirschfeld tried to repeal Paragraph 175, which penalised sexual relations between males, the petition to the authorities was signed by many professors of the University of Wrocław, including surgeon Jan Mikulicz-Radecki. Alice Rosenstein was also one of the students at the University of Wrocław. She was the first person who, in 1944, defended the non-heteronormative soldiers.

Brazilian lioness dazzling Breslau

When Hirschfeld was repealing Paragraph 175, the legendary Dina Alma de Paradedada arrived in Wrocław – she was the first publicly known transgender person. She was born around 1870 to a wealthy family in Brazil. It is unknown when exactly she arrived in Europe, but at the turn of the 19th and 20th centuries, she was already admired in Berlin and Paris. She was appreciated for her beauty and unparalleled taste. And on top of that, she was highly sociable, played the piano well and was a good storyteller. Probably in Paris in 1906, she met Edgard Töpfer, a Wrocław teacher, who fell in love with her and asked her to marry him. Together, they travelled to Wrocław to organise their wedding. Unfortunately, the friends of Edgard did not like his wife-to-be and launched a private investigation. They found out that Dina was born Albert (or Alfredo).

Despite her desperate pleading, Edgard broke off the engagement and reported Dina to the police.



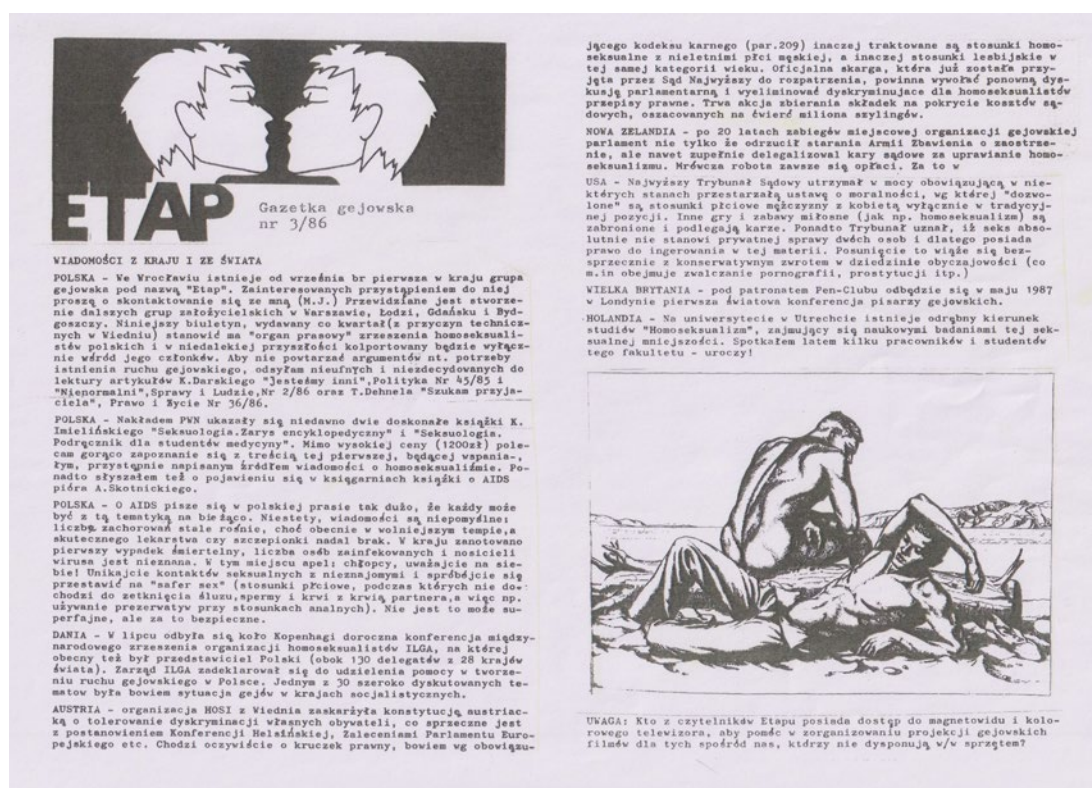
Cukiernia Pedro Colla w nieistniejącej kamienicy nr 30 przy ul. Świdnickiej. Zdjęcie: maras / Wratislaviae Amici.

After a visit from a police officer on 8th December 1906, Dina was so shaken she called for a doctor, who insisted on her getting undressed to examine her. Dina was reluctant at first and then went to a different room. When she returned, she declared to be ready for the examination and unexpectedly died. She might have digested some poison. Her death was spoken about all over the world. In 1907, the local authorities auctioned her belongings, which may mean that nobody wanted to claim her body and assets. She might have been buried in a nameless grave in one of the Wrocław cemeteries.

Goldene Zwanziger

You cannot ignore the queerstory of Wrocław of the 1920s. Breslau was far from being Berlin, but it had its own queer spaces – it was mostly restaurants and cafes. It is said that in Berlin, between the wars, every third place was open for non-heteronormative people. Was Wrocław like that? It is hard to say, but the number of places where you could be yourself was probably pretty high. Some restaurants openly claimed to be – as it is described today – LGBT+-friendly. One of them was a restaurant, Neumann-Diele, at ul. Dworcowa – it was probably the first public place targeted at gay people. Around 1920, Alte Heiderberg-Diele was opened. There was a note in a newspaper, *“To my dear friends, there is a place in Wrocław at plac Uniwersytecki 7, next to the Fencer Fountain, a newly-opened place for elegant gentlemen and ladies.”* An important place was also an iconic cafe Tivoli at ul. Komandorska and a wine shop Pedro Colla at ul. Świdnicka.

The time between wars helped emancipation, contributing to the opening of the first gay association



„Etap” – pierwsze polskie czasopismo gejowsko-lesbijskie, nr 3/1986, Archiwum Lambdy Warszawa – www.queerstorja.pl

in Wrocław. Many people openly declared themselves as gays, lesbians and transgender. Among them were many famous residents of Wrocław, e.g. opera singer Ferry Dworak, painter Willy Jaekel, and social activist Margarete Friedenthal. The situation changed drastically in 1933 when the Nazis decided to free Germany of all LGBT people.

Pursuant to the stricter provisions of Paragraph 175, many residents of Wrocław were arrested, repressed or killed in concentration camps.

White-and-red and rainbow

The new chapter in the Wrocław queerstory started after the war and after connecting Lower Silesia to Poland. Jan Snarski, after having arrived in Wrocław in 1970, said, *“By comparing Lublin and Wrocław, I have noticed a crazy difference: here, the gay life was present day and night.”* People met in cafes near the Wrocław Opera or the Old Town Promenade, also called “the rainbow trail.” At the turn of 1985 and 1986, a group of activists from Poland set up “ETAP” – the first, informal at the time, gay and lesbian association in Poland. “ETAP” published a newspaper under the same name, had connections to other groups in Europe and all over the world and educated people, also about AIDS. Its members helped organise groups in other Polish towns, which at some point centralised under one organisation, “Lambda Group Association.” It was also in Wrocław where the idea to introduce a new word describing non-straight men originated. After many discussions and research, it was decided to polish the English word “gay.”

In October 2009, the Wrocław chapter of the Campaign Against Homophobia organised the first Equality March. It started at the Fencer Fountain at plac Uniwersytecki. Almost 200 people were marching under the heavily armed protection of the police as, on the same day, the city was flooded by hooligans. There was a high risk the march would be blocked. But it wasn't. And in the last Wrocław Equality March in 2022, there were almost 15 thousand people!

Ewa Pluta



14. Wrocławski Marsz Równości, 2022 r., fot. Konrad Żurawowicz, z mat. Kultury Równości

15. WROCLAWSKI MARSZ RÓWNOŚCI
 15TH WROCLAW MARCH FOR EQUALITY
 3.06 | 15:00
www.kulturarownosci.org
[kulturarownosci](https://www.facebook.com/kulturarownosci) → s. 63



Renata Jarodzka, „Tłum”, 2019, rzeźba; pręty zbrojeniowe, stal, beton; lokalizacja: wewnętrzny dziedziniec PIEKARNI

In Art We Trust



**PIOTR
LISOWSKI**

kurator i historyk sztuki, autor wystaw, tekstów, redaktor publikacji, niezależny badacz sztuki współczesnej, wykładowca akademicki. Dyrektor artystyczny 66P

is a curator and art historian, author of exhibitions and texts, editor of various publications, independent modern art researcher and professor. He is the art director of 66P

Wśród wielu współczesnych legend miejskich krąży opowieść Pawła Jarodzkiego o tym, że ktoś lub coś, z niewiadomych powodów, zatrzasnęło drzwi między Wrocławiem a resztą świata. Zadanie, jakie należałoby postawić sobie w takiej sytuacji, to oczywiście bezkompromisowe dążenie do ich otwarcia. Swego rodzaju wezwanie jest niczym innym, jak stwierdzeniem prostej prawidłowości: najlepiej sprawy wziąć w swoje ręce.

Ten tok myślenia pozostaje bliski koncepcji Renaty i Rafała Jarodzkich, inicjatorów powstania PIEKARNI Żywej Kultury – instytucji, którą w pewnym stopniu Paweł z nimi współkreował. Historia tego miejsca jest istną sagą rodzinną z finałem w postaci nowej przestrzeni dla sztuki w zlokalizowanej na Kępie Mieszcząńskiej zmodernizowanej piekarni garnizonowej pochodzącej z początku XX wieku. Rozbudowany obiekt zachował swój dawny przemysłowy charakter, jednak wzbogacony został o ogród oraz apartamenty, ale przede wszystkim zyskał przestrzenie o kulturowym potencjale.

Po rewitalizacji w 2019 roku, w nowopowstałej sali teatralnej uruchomione zostało prowadzone przez Instytut Grotowskiego Centrum Sztuk Performatywnych. Swoje spektakle zaczęły wkrótce wystawiać tam także Teatr Polski w Podziemiu oraz Wrocławski Teatr Pantomimy. Działalność rozpoczęło studio Camera Nera, galeria 66P czy Galeria Geppart ASP Wrocław.

W krótkim czasie PIEKARNIA stała się interdyscyplinarną przestrzenią, w której spotykają się różne obszary kreatywności i zaangażowania artystyczno-społecznego. Powstał hub kulturalny mieszczący pod jednym dachem swoiste polis – miejsca-instytucje, które łączy twórczy ferment oraz troska o swobodę artystyczną. W założeniach Jarodzkich PIEKARNIA miała być przestrzenią powstawania i prezentowania sztuki, wspierania artystów, pobudzającą kreatywność. Jednocześnie miała być miejscem niebojącym się konfrontować, miejscem upatrującym w sztuce potencjał zmian w otaczającej rzeczywistości.

Dość trafnie można to zilustrować pracą przywołanego na wstępie lidera grupy Luxus. Proszę sobie wyobrazić: szablonowa odbitka przedstawia zaciśniętą i uniesioną pięść trzymającą pędzel, z którego skapuje farba. Poprzez formę nawiązuje do sztuki ulicy, protestów, przypomina znak ostrzegawczy. Jednocześnie wyraża wiarę w moc sprawczą sztuki. Dopiskiem pod obrazem prowokacyjnie i szczerze, chociaż nie bez ironii, artysta przestrzega – „Tylko sztuka cię nie oszuka”. In Art We Trust!

Amongst modern urban legends, there is one by Paweł Jarodzki that someone or something, for an unknown reason, has closed the door between Wrocław and the rest of the world. And a quest to be accomplished in this situation is, obviously, to try to pry it open. The challenge is nothing more than a realisation of the saying “to take things into your own hands.”

This is the mindset that Renata and Rafał Jarodzki had, the initiators of PIEKARNIA Living Culture – an institution which, to some extent, Paweł co-created. The history of this place is a family saga with a grand finale of a new space for art, located at Kępa Mieszcząńska in a modernised garrison bakery dated back to the beginning of the 20th century. The expanded building kept its original industrial character but was enlarged by a garden and flats but, most importantly, was also enriched with spaces favourable to culture.

After the renovation of the building in 2019, the Centre of Performative Arts was opened in the new theatre room under the supervision of the Grotowski Institute. Soon, the Polski Theatre in the Underground and the Wrocław Pantomime Theatre staged their plays here. Camera Nera, the 66P Gallery and the Geppart Gallery of the Academy of Fine Arts started operating here, too.

Soon, PIEKARNIA became an interdisciplinary space where various fields of art and social activism meet. It originated as a cultural hub for a type of polis – places-institutions which share a creative thread and yearning for artistic freedom. By the Jarodzki’s definition, PIEKARNIA was to become a space of creation, presenting art, supporting artists and stimulating creativity. At the same time, it was to be a place of bravery to confront the norms and seek the potential of changes in reality in art.

It is well noticeable in the art of the mentioned before Luxus group leader. Just imagine the run-off-the-mill image of a risen clenched fist holding a paintbrush with paint dripping from it. The form refers to street art and protests and resembles a warning sign. Simultaneously, it expresses a deep belief in the causative power of art. The caption under the painting, provocatively and honestly (but also ironically), says, “Only art will not fool you.” In Art We Trust!

Krwioobieg europejskiej kultury

Bloodstream of European culture



LESZEK GAŚ

dyrektor Biura Parlamentu Europejskiego we Wrocławiu. Filolog, redaktor, wykładowca, mówca publiczny, długoletni praktyk imagistyki społecznej. Miłośnik architektury (również tej postmodernistycznej), czynnie i czytelniczko zafascynowany psychologią polityki i antropologią władzy.

is the head of the European Parliament Office in Wrocław. He is a philologist, editor, lecturer, public speaker, and long-time pragmatist of social imagism. He loves architecture (also postmodern) and is actively and readerly fascinated by the psychology of politics and the anthropology of power

Kultura wychodzi w przestrzeń miasta. Budujemy tożsamość za pomocą symboli: tych najprostszych, uniwersalnych, a zarazem najmocniejszych – jak flaga, hymn czy święto. Słowo „polityczny” bywa wyklęte albo wypowiedziane z niesmakiem. Dlaczego wielu i wiele mądrych tego świata uparcie twierdzi, że wszystko jest kulturą albo że wszystko jest polityką?

Pomyślmy o sprawczości: czy potrafimy stwarzać otaczającą nas rzeczywistość i brać odpowiedzialność za jej kształt? Czy kulturę tworzymy my, czy tworzą jacyś oni – obcy? A Unia Europejska? Zbyt często słyszymy klechdy o mitycznej Brukseli – staje się synekdochą skrywającą supermoce systemowej skuteczności. Wychodzić poza niezrozumienie i pokazywać, jak działa Europa, w której wszyscy jesteśmy i którą wszyscy tworzymy – oto zadanie Biura Parlamentu Europejskiego we Wrocławiu.

Kulturę spożywamy na żywo i na gorąco. Wciśnięta do słoja w muzeum historii naturalnej, złożona do mauzoleum pomiędzy mumie matuzalemów, konserwowana jak ogórek, marynowana w sosie mitu kwaśniej jak złe wino. Ocet nie natchnie nas do dialogu. Bowiem demokracja jest dialogiem, cywilizacja jest dialogiem – to k o m u n i k a c j a, wspólnota człowieka z człowiekiem to sieć spotkań, rozmów przy kawie, lektur nieobowiązkowych, to wymiana obrazów i wyobrażeń.

Spójrzmy na Unię Europejską jako dzieło ludzkich umysłów, wyraz woli, chęci zmiany świata na lepsze. Opowiadamy ją na różne sposoby. Nie warto słuchać bajek – rzeczywistość jest ciekawsza. Mnogość narracji to wyraz naszej wolności i świadectwo wartości, które stawiamy na pierwszym miejscu. Jeszcze dziesięć, piętnaście lat temu mówiliśmy: „Unia buduje autostrady”. Czas na aktualizację, bo dynamiczny projekt europejski nieprzerwanie ewoluuje.

Zobaczmy życie naszego kontynentu w działaniu na rzecz klimatu, w potrzebie stworzenia lepszego miejsca do życia: zdrowszego, naturalnego i bezpiecznego. Wracamy do podstawowych potrzeb człowieka, na których skonstruowana jest cywilizacja – i na których osnuta jest sztuka. Potrzebujemy dekonstruować i tłumaczyć różnorodną rzeczywistość. Stawianie pytań bywa ważniejsze od uzyskania odpowiedzi. Pozwólmy, by ciekawość zabrała nas w daleką i fascynującą podróż!

Parlament Europejski ustanowił Nagrodę Publiczności LUX, by wspierała europejską kinematografię. Na dużym ekranie możemy silniej przeżyć pełny obraz świata. Kino przemawia nam do serca i do wyobraźni. Krwioobieg kultury europejskiej niesie nowe znaczenia i ożywia nasz język, w którym potrafimy lepiej wyrazić przyszłe pragnienia.

Culture enters into urban space. We build the identity with symbols: the simplest, universal but, at the same time, the strongest – such as the flag, anthem and a public holiday. The word “political” is sometimes cursed or uttered with distaste. So why do so many intelligent people of the world stubbornly claim that everything is culture or everything is politics?

Let’s consider the agency: can we create reality and take responsibility for its shape? Is culture created by us or somebody else – by strangers? What about the European Union? Again and again, we hear about the mythical Brussels – it has become a synecdoche for the superpowers of systemic efficiency. To exceed the unknown and to show how Europe, where we all are and create, works – this is the task of the European Parliament Office in Wrocław.

We digest culture live and still hot. If put into a jar in the Natural History Museum, placed in a mausoleum like a mummy, pickled as gherkins, and marinated in the myth sauce, it turns sour like bad wine. Vinegar cannot make us talk. Because democracy is a dialogue, civilisation is a dialogue – it is c o m m u n i c a t i o n. A human-to-human fellowship is a network of meetings, discussions in a cafe, and reading books; it is an exchange of images and dreams.

Let’s look at the European Union as a creation of human minds, an expression of the will to improve the world. We talk about it differently. There is no point in listening to fiction – the reality is more interesting. The significant number of narrations proves our freedom and the values we cherish the most. Ten, fifteen years ago, we used to say, “The EU builds motorways.” It is time to update this because the dynamic European project keeps evolving.

Let’s look at the life of our continent in the context of climate activism and the need to create a better place to live: healthier, natural, and safe. Let’s go back to the basic human needs which civilisation – and art – is built on. We need to deconstruct and interpret the diversified reality. Sometimes asking questions is more important than receiving answers. Let’s allow curiosity to take us on a distant and fascinating journey!

The European Parliament has set the LUX Audience Award to support European cinematography. We can experience the full image of the world more intensely on the big screen. The film touches your heart and imagination. The bloodstream of European culture brings new meanings and revives our language, allowing us to express our future needs better.



CC-BY-4.0: © European Union 2022 – Source: European Parliament

Nagrodę Publiczności LUX przyznają Parlament Europejski i Europejska Akademia Filmowa. W zeszłym roku połączono ze sobą dwa dotychczas niezależnie przyznawane laury: nagrodę LUX, ustanowioną przez Parlament Europejski w 2007 roku oraz Nagrodę Publiczności wręczaną faworytowi widzów przez Europejską Akademię Filmową od 1997 roku. Wyróżnienie w obecnym kształcie przyznawane jest we współpracy z Komisją Europejską i siecią kin Europa Cinemas.

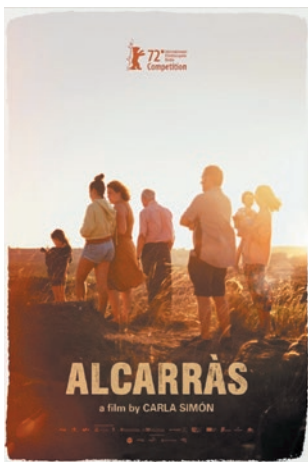
Do finału drugiej edycji konkursu nominowano 5 europejskich filmów, które na ekrany trafiły w 2022 roku. Głosy można oddać pod adresem www.luxaward.eu do 12 czerwca 2023 roku.

The LUX Audience Award is given by the European Parliament and the European Film Academy. Last year, two other independent awards were merged: LUX Prize, set by the European Parliament in 2007, and the Audience Award for the People's favourite production by the European Film Academy, started in 1997. The award, in its today's form, is handed out in cooperation with the European Commission and the Europa Cinemas network.

There are 5 European films, which premiered in 2022, in the finale of the second edition of the contest. You can vote at www.luxaward.eu until 12th June 2023.

„Alcarràs”

reż/dir. Carla Simón
(Hiszpania, Włochy / Spain, Italy)



Życie rodziny rolników zmienia się, gdy właściciel uprawianej przez nich posiadłości umiera, a jego spadkobierca postanawia sprzedać ziemię. Spokój prowincjonalnego świata zostaje bezpowrotnie zaburzony przez agresywne wtargnięcie postępu technologicznego.

The life of a family of farmers changes when the owner of their estate dies, and the heir decides to sell the land. The peace of provincial life is irreversibly disturbed by the aggressive intrusion of technological advances.

„Blisko” / *Close*

reż/dir. Lukas Dhont
(Belgia, Holandia, Francja / Belgium, Netherlands, France)



13-letni Léo i Rémi są nierozłączni – wydawać by się mogło, że ich przyjaźni nic nie jest w stanie zagrozić. Jednak zawiść innych, pojawiające się plotki i typowe dla wieku dojrzewania zagubienie w świecie sprawiają, że Léo zaczyna oddalać się od przyjaciela.

13-year-old Léo and Rémi are inseparable – nothing can endanger their friendship. But the jealousy of others, gossip and the feeling of loss in the world, typical for teenagers, make Léo distance himself from his friend.

„Gorące dni” / *Burning Days*

reż/dir. Emin Alper
(Turcja, Francja, Holandia, Niemcy, Grecja, Chorwacja / Turkey, France, Netherlands, Germany, Greece, Croatia)



Po tym, jak jego poprzednik zniknął w tajemniczych okolicznościach, Emre zostaje nowym prokuratorem miasteczka Yaniklar. Miejsce to dotknięte jest kryzysem związanym z dostępem do wody, ale też politycznymi perturbacjami. Pełny ideałów prawnik spróbuje rozsupłać gęstą sieć lokalnych powiązań i zależności.

After his predecessor mysteriously disappears, Emre becomes a new prosecutor for the town of Yaniklar. It is a place ridden by a water-access crisis and political instability. With a head full of ideals, the lawyer tries to disentangle the network of local ties and relations.

„W trójkącie” / *Triangle of Sadness*

reż/dir. Ruben Östlund
(Szwecja, Wielka Brytania, Francja, Niemcy / Sweden, Great Britain, France, Germany)



Szalony komediodramat z dreszczykiem. Luksusowym statkiem podróżuje para modeli-celebrytów, Carl i Yaya. Gdy nagły sztorm zatapia jacht, wraz z nim na dno idzie społeczna hierarchia. Influencerzy i inni ocalali lądują na bezludnej wyspie, gdzie muszą walczyć o przetrwanie.

It is a mix of comedy and thriller drama. A celebrity couple, Carl and Yaya, go on a luxurious cruise. When a flash storm sinks the yacht, the social hierarchy goes down with it. The influencers and other survivors end up on a desert island where they struggle to survive.

„Błędny ogień” / *Will-o'-the-Wisp*

reż/dir. João Pedro Rodrigues
(Portugalia, Francja / Portugal, France)



Osadzona w roku 2069 muzyczna komedia romantyczna. Na łożu śmierci Alfredo – król bez korony – wspomina czasy młodości, kiedy marzył o karierze w służbach ratunkowych. Spotkanie monarchy ze strażakiem Afonso otwiera w życiu obu nowy rozdział – pełny miłości, pożądania i prób zmiany status quo.

It is a musical rom-com set in 2069. On his deathbed, Alfredo – a king without a crown – reminisces about his youth when he dreamed of a career in emergency services. The meeting of a monarch with a firefighter opens up a new chapter in Alfredo's life – a chapter full of love, lust and attempts to change the status quo.

Welcome to the Jungle

Już po raz trzeci festiwal WROsound odbędzie się pod hasłem „Urban Jungle”. Z jednej strony odwołuje się ono do zielonej lokalizacji koncertów, placu przed Impartem, z drugiej – do nietuzinkowych muzycznych połączeń, które znaleźć można w festiwalowym programie. Na scenach WROsoundu jest miejsce na dobry rap, jazzowe eksperymenty, wysmakowaną elektronikę i songwriterów z unikalnym przekazem.

Co wybrać z tegorocznej dżungli dźwięków? Oczywiście – koncerty lokalnych artystów na scenie „Tak Brzmi Wrocław”. Podpowiadamy jednak również, czego 14 i 15 lipca nie warto przegapić na scenie głównej.

The third edition of the WROsound festival is held under the slogan “Urban Jungle.” On the one hand, it refers to the green scenery where the concerts take place – the front yard of Impart; on the other hand – unusual musical combinations included in the festival programme. At WROsound stages, there is a place for good rap, jazz experiments, sophisticated electro and songwriters with more profound meanings in their songs.

What to choose from this year’s sound jungle? Of course – the concerts of local artists at the “Tak Brzmi Wrocław” stage. And here are some suggestions of what not to miss on the 14th and 15th of July.

Daria Kubasiewicz



Tricky

Żywa legenda trip-hopu, brytyjski wokalista i producent muzyczny. Szerokiej publiczności znany ze współpracy z Massive Attack, ale również barwnej, solowej kariery, podczas której powstał kultowy już album „Maxinquaye”. Na WROsoundowej scenie towarzyszyć mu będzie nasza rodaczka, Marta Złakowska, wokalistka pochodząca z Krakowa.

A living legend of trip-hop, a British singer and music producer. He is known to a broad audience for his cooperation with Massive Attack and his colourful solo career, during which the iconic album *Maxinquaye* was created. On the WROsound stage, he will be accompanied by Marta Złakowska – a singer from Cracow.



Brodka

Wokalistka, kompozytorka, autorka tekstów, reżyserka klipów, producentka oraz artystka conceptualna, która tyle samo uwagi poświęca warstwie muzycznej, tekstowej, jak i wizualnej. Najnowszy, polskojęzyczny minialbum „Sadza” ukazuje niezwykle liryczną i intymną stronę Brodki. Producentem płyty jest 1988, zdobywca tegorocznego Paszportu Polityki w kategorii Muzyka popularna.

Singer, composer, songwriter, music video director, producer and conceptual artist who pays equal attention to the musical, lyrical and visual aspects. Her latest Polish-language mini-album, *Sadza*, presents Brodka’s lyrical and intimate side. The album’s producer is 1988 – a winner of this year’s Polityka’s Passport Award for Popular Music.



Katy B

Ponad dekadę temu filigranowa piosenkarka o imieniu Katy B wysunęła się na pierwszy plan debiutanckim albumem „On a Mission”: wysokokoktanową paradą przebojów wzbogaconych o głos, który wyrastał ponad brytyjskie garażowe, funkowe i dubstepowe produkcje. Przez lata pozwoliło jej to utrzymać status księżniczki brytyjskich rave’ów. Obecnie znów nagrywa i wraca do Polski po długiej nieobecności.

Over a decade ago, this tiny singer named Katy B took over the scene with her debut album, *On a Mission* – a powerful collection of hits enriched by her voice which stood out from British garage, funk and dubstep productions. For many years, it has allowed her to keep the status of a British rave princess. Now she is recording again and, after many years, returning to Poland.



BOKKA

WROsound będzie również miejscem wyjątkowego święta – wszystko za sprawą 10. urodzin zespołu BOKKA. Muzycy od dekady zaskakują swoim nieszablonywym podejściem do wizerunku, żywiołowymi koncertami, woltami stylistycznymi – od nostalgicznego debiutu zauważonego przez Pitchfork, poprzez energetyczny album „Don’t Kiss And Tell”, kosmiczny „Life On Planet B”, na apokaliptycznym „Blood Moon” kończąc.

WROsound will be privileged to hold a unique celebration – the 10th anniversary of BOKKA. For the decade, the musicians have surprised their audience with an unconventional approach to the image, energetic concerts, and stylistic turns – starting with their nostalgic debut noticed by Pitchfork, through the buzzing and energetic *Don’t Kiss and Tell*, the cosmic *Life on Planet B*, and ending with the apocalyptic *Blood Moon*.

WROsound X URBAN JUNGLE

14–15.07

plac przed Impartem / front yard of Impart
ul. Mazowiecka 17

www.wrosound.com

WROsound

→ s. 53, 72, 77



01



02



03

Architektoniczny przekładaniec

01. klatka schodowa kamienicy przy ul. Glinianej, fot. Marcin Szczygieł
 02. kamienica na rogu ulic Łódzkiej i Wesolej, fot. Paulina Staszak
 03. fot. Marcin Szczygieł

↑ 33

Przepis na architektoniczny przekładaniec jest prosty: postmodernistyczne „plomby”, prefabrykowane bloki i czynszowe kamienice układamy naprzemiennie, uzupełniając je punktowo akcentami dekoracyjno-użytkowymi. Warstwy przeplatają się, tworząc całość urbanistyczną, choć efekt końcowy zwykle uzależniony jest od budżetu, talentu i doświadczenia twórców. Jak wygląda on na Hubach?

Zebrały / Collected by:
 Agnieszka Tomaszewicz, Joanna Majczyk

Warstwa pierwsza: kamieniczna baza

W połowie XIX wieku wieś Huben liczyła 44 domostwa, dwie gorzelnie i cegielnię. Losy tej niewielkiej osady, która od XIV do początku XIX wieku była dobrem kościelnym, odmienił dynamiczny rozwój Wrocławia. Położona w niewielkiej odległości od nowo powstałej linii kolejowej, otoczona niezabudowanymi Polami Stawowymi (dziś to obszar między ulicami: Glinianą, Gajową, Borowską i Suchą) i ziemiemi rolnymi, stała się doskonałym terenem dla nowych inwestycji mieszkaniowych. Huby włączono w obręb miasta (1868), podzielono na kwartały i do wybuchu drugiej wojny światowej sukcesywnie wypełniano budynkami. Nowe domy ustawiano wzdłuż malowniczo poprowadzonych ulic, a „miękkie” linie zabudowy do dziś wyróżniają Huby spośród innych osiedli Wrocławia. Ciągi kamienic (warto obejrzeć szczególnie te przy ul. Bocznej i w rejonie ul. Gajowej) przerywały dawne cmentarze, komponowane zieleńce i budynki publiczne. Namiastkę dawnego Breslau można odnaleźć w rejonie ulic Dawida i Glinianej, gdzie zachowały się kościół św. Henryka i zespoły szkolne z przełomu XIX i XX wieku, oraz przy ulicy Hubskiej, w dawnym „Bürgerliches Brauhaus Breslau”, dziś Browarze Mieszczkańskim.

Layer 1: townhouse fundaments

In the mid-19th century, the village of Huben had 44 households, two distilleries and one brick factory. The fate of this small settlement, which belonged to the church from the 14th to the beginning of the 19th century, was changed by the dynamic development of Wrocław. As it was settled near the newly-built train tracks and surrounded by undeveloped Pola Stawowe (today the area between the streets: Gliniana, Gajowa, Borowska and Sucha) and fields, it became a perfect ground for new residential investments. Huby was incorporated into the municipal area (1868), divided into quarters, and until the outbreak of World War II, was gradually filled with buildings. New houses were erected along the picturesque streets, and the “flexible” building lines distinguish Huby from other districts of Wrocław. The rows of townhouses (worth seeing are those at ul. Boczna and near ul. Gajowa) were interrupted by old cemeteries, green areas and public buildings. A residue of the old Breslau can be found near ul. Dawida and ul. Gliniana, where we still have St. Henry Church and the school complex from the 19th and 20th century, and the old “Bürgerliches Brauhaus Breslau,” today Browar Mieszkański, at ul. Hubska.

Architectural sandwich

A recipe for an architectural sandwich is very easy: post-modern infills, pre-fabricated blocks of flats and tenement houses are built randomly while creating usable decorations between them. The layers interweave and create an urbanistic unit whose outcome usually depends on the budget, skill set and experience of its creators. What is it like in Huby?

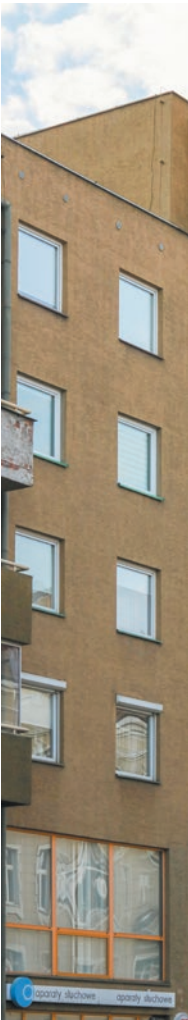
↓ 04. Huby, fot. pochodzi z publikacji „Wrocław z lotu ptaka”, Tadeusz Drankowski, Olgierd Czerner, wyd. Ossolineum, Wrocław 1985, ze zbiorów Wratislaviae Amici polska-org.pl
05. ul. Gajowa, lata 70. XX w.; fot. ze zbiorów Wratislaviae Amici polska-org.pl
06. ul. Wesola, fot. Paulina Staszak

Warstwa druga: modernistyczna transformacja

Modernistyczne pasmo, budowane od końca lat 50. do lat 70. XX w. narodziło się z potrzeby. Zrujnowane wojną miasto otworzyło pole do nowych działań przestrzennych, które scharakteryzować można krótko: socjalistyczne w treści, prefabrykowane w formie. Uwolnione parcele wzdłuż brukowanych hubskich ulic punktowo wypełniono sekcijnymi blokami mieszkalnymi, cztero- lub pięcypiętrowymi, we wnętrzach kwartałów urządzono place zabaw, gdzieśgdzie lokując również przedszkola. W pasie terenu między ulicą Kamienną a aleją Armii Krajowej zbudowano niezależne osiedle w technologii Wrocławskiej Wielkiej Płyty, zakładając przy tym, że większość kamienic ulegnie wkrótce rozbiórce (szczęśliwie do tego nie doszło), a w ich miejscu powstanie duży zespół handlowo-usługowy. Prawdziwą rewelacją tamtego okresu były wysokie punktowce, rytmicznie rozmieszczone przy ulicy Borowskiej, okrzyknięte „Misterami Wrocławia” roku 1970.

Layer 2: modernist transformation

The modernist layer, built from the end of the 1950s to 1970s, exists because it was deeply needed. The post-war, totally destroyed city opened a door for new unique enterprises, which can be described as: socialist on paper, pre-fabricated in reality. Empty lots along the cobble-stoned streets in Huby were sporadically filled in with sections of blocks of flats (four- or ten-storey constructions), with playgrounds in the inner yards and sometimes a kindergarten. An independent estate using the Wrocław large panel system-building technology was built on the land between ul. Kamienna and al. Armii Krajowej, as it was assumed the majority of the townhouses would be soon knocked down (luckily, they were not) and would be replaced by a big shopping complex. An absolute masterpiece of that era was tall tower blocks, regularly built along ul. Borowska, in 1970 proudly called “The Masters of Wrocław.”





↑ 07. plomba przy ul. Gajowej, fot. Paulina Staszak
08. Kościół św. Stanisława Kostki, ul. Hubska, fot. Paulina Staszak
09. plomba przy ul. Św. Jerzego, fot. Paulina Staszak



Warstwa trzecia: postmodernistyczny twist

Na postmodernistyczny bunt początku lat 80. złożyły się zmiany polityczne, uwolnienie rynku budowlanego dla inicjatyw społecznych oraz emocjonalny zwrot wrocławian i wrocławianek. Breslauerskie kamienice i gmachy publiczne uznano za „dziedzictwo” warte ochrony, a tętniące życiem, śródmiejskie ulice handlowe za istotny czynnik kształtowania przestrzeni miejskich. Zmiana postrzegania historycznej architektury zaowocowała wzmożonym zainteresowaniem wciąż obecnymi na Hubach lukami w zabudowie, pozostałymi po zniszczonych w czasie wojny XIX-wiecznych kamienicach. W wolnych przestrzeniach wyrastać zaczęły domy mieszkalne o niespotykanych wcześniej formach i dekoracjach. Trójkątne szczyty, okrągłe okna, wykusze, wieżyczki, daszki, ceglane podmurówki – oto symbole przełomu. Za najpiękniejsze uznano w plebiscytach narożne „plomby” zbudowane u zbiegu ulic: Łódzkiej i Przestrzennej, Glinianej i Hubskiej oraz Wesolej i Tomaszowskiej (lata 1986-89). Prawdziwym dopełnieniem tej ideowej transformacji jest jedyny w swoim rodzaju kościół św. Stanisława Kostki, ukryty w podwórku między ulicami Hubską i Wapienną.

Layer 3: post-modernist twist

Political changes, the freeing up of the building market for community initiatives, and the emotional turnaround of the people of Wrocław contributed to the post-modernist rebellion of the early 1980s. The Breslau-esque townhouses and public edifices were considered “heritage” worth saving, and the lively downtown shopping streets shaped urban spaces. The change in perception of historical architecture resulted in an amplified interest in still present open areas in Huby, left after the 19th-century townhouses had been destroyed in World War II. The open spaces were soon filled with residential housing with forms and ornaments unheard of before: triangular apexes, circular windows, bay windows, towers, facade canopies, and brick underpinnings. In various contests in 1986-89, the trophies were awarded to corner infills at ul. Łódzka and ul. Przestrzenna, ul. Gliniana and ul. Hubska, and ul. Wesola and ul. Tomaszewska. And the cream of the crop of this idealistic transformation is the one-of-its-kind Church of St. Stanislaus Kostka, hidden in the yard of ul. Hubska and ul. Wapienna.

Przenikające się warstwy trzech epok: XIX-wiecznego boomu budowlanego, powojennego prefabrykowanego modernizmu i postmodernistycznej transformacji tworzą dziś architektoniczny obraz Hub. Układanie wrocławskiego przekładańca ciągle jednak trwa. Nadeszły czasy „apartamentów” i grodzonych osiedli, sieciowego handlu, podziemnych parkingów, aquaparków i galerii handlowych. Czas pokaże jak ułoży się nowa warstwa w przestrzeni Wrocławia.

Today, the interwoven layers of three eras – the 19th-century construction boom, post-war pre-fabricated modernism and post-modernist transformation – create an architectural image of Huby. But the Wrocław architectural sandwich has not been stopped yet. Now we are in the era of “apartment buildings” and fenced estates, chain trading, underground car parks, aquaparks and shopping centres. Only time will tell what the new layer will look like.

Właśnie na Hubach 19 sierpnia zagości tegoroczna edycja Europejskiej Nocy Literatury. W tygodniach poprzedzających wydarzenie będzie można wziąć udział w cyklu spacerów po osiedlu – więcej szczegółów już wkrótce na www.NocLiteratury.pl i w kolejnym wydaniu „Niezbędnika”.

This year's edition of the European Night of Literature will take place in Przedmieście Świdnickie district on the 20th of August. In the weeks preceding the event, it will be possible to take part in a series of guided walks around this green district – more details soon on the www.NocLiteratury.pl website and in the summer issue of “Wrocław Cultural Guide”.

Zbrodnia przed teatralnym trybunałem

– Nie potrafiłem się pogodzić ze zniszczeniem zespołu Teatru Polskiego. Zaproszenie od aktorów, których podziwiałem jako licealista, jest dla mnie wielkim wyróżnieniem – mówi Jakub Skrzywanek, reżyser powstającego we współpracy Teatru Polskiego w Podziemiu i Wrocławskiego Teatru Pantomimy spektaklu „ZBRODNIA i KARA. Z powodu zbrodni Rosjan, których nie potrafimy zrozumieć”.

Kiedy słyszę, że Skrzywanek wystawia w trakcie wojny w Ukrainie „Zbrodnię i karę”, to podejrzewam, że po to, żeby się boksować z Dostojewskim.

Nie wystawiam rosyjskiego klasyka, „Zbrodnia i kara” to rodzaj prowokacji, ale też gry z samym sobą i z *cancel culture* skierowaną przeciw rosyjskim twórcom. Wyreżyseruję dwa albo trzy spektakle, których tytuły zabrzmia znajomo. Pierwszy to „Zbrodnia i kara”, drugi – „Wojna i pokój” w estońskim Tallinie, a myślę też o „Martwych duszach”. Każdy z nich opowiada o jakimś aspekcie wojny w Ukrainie, nie mówiąc jednak o niej bezpośrednio. „Wojna i pokój” będzie mówiła o PTSD i konsekwencjach wojny, ale też zbrojenia się wszystkich krajów.

A we Wrocławiu? Do czego prowokuje cię Dostojewski?

Do stawiania fundamentalnego pytania, czym dziś są zbrodnia i kara. Wydarzyła się Bucza, potem Mariupol i możemy być pewni, że może nie żadna, ale większość z osób, które dokonały tych zbrodni, nie poniesie realnych konsekwencji. Chciałbym zadać pytanie, jak się z tym czujemy – oto kolejny raz system zawodzi, tak jak zawiódł w przypadku Srebrenicy czy Syrii.

Zaprosiłem do współpracy ukraińskich dziennikarzy śledczych i z ich pomocą będę próbował zrozumieć, co się tam teraz dzieje i jak możemy na to reagować. Powołamy performatywny trybunał, w ramach którego spróbujemy przeanalizować zbrodnie. Zadam też pytanie, jak wiele z tych drastycznych scen musimy faktycznie zobaczyć, żeby wytworzyły w nas pożądaną reakcję, kiedy to zaczniemy domagać się sprawiedliwości, wyrażać stanowczy sprzeciw. Przystępuję do pracy w krytycznym sprzeciwie wobec tego, jak w ostatnich miesiącach wojna w Ukrainie była pokazywana przez polskich twórców. I jak była pokazana przemoc, która nie jest przecież materiałem na ładną scenę, tylko codziennością milionów ludzi, którzy się z nią mierzą.

Rozmawiamy po premierze „Hagi” w poznańskim Polskim, spektaklu, w którym

Sasza Denisowa stawia sprawców zbrodni na narodzie ukraińskim przed trybunałem.

Bałem się tych konotacji i z dużą ciekawością przyglądałem się powstawaniu „Hagi”. Jednak proponuję zupełnie inną formę. „Haga” jest bliska tradycjom satyry wojennej, poza tym jest inscenizacją sztuki teatralnej napisanej z perspektywy ról i opowieści. Tam w centrum uwagi są rosyjscy oprawcy-liderzy, a mnie interesuje istota zbrodni; to, co do niej doprowadza i czy umiemy sobie ją wyobrazić bez konieczności parzenia na to, jak ktoś komuś strzela w tył głowy.

Dziś jesteśmy na etapie kibicowania jednej ze stron, dajemy dojrzałe świadectwo, stając po stronie tych, którym dzieje się krzywda, ale co będzie, jeśli wojna nie zakończy się bezapelacyjnym zwycięstwem Ukrainy?

Wrocławski spektakl to będzie ciekawe performatywne poszukiwanie, bliskie „Śmierci Jana Pawła II” z Teatru Polskiego w Poznaniu czy „Spartakusa” ze szczecińskiego Teatru Współczesnego. Bardzo się cieszę, że uda się je zrealizować w koprodukcji Teatru Polskiego w Podziemiu z Wrocławskim Teatrem Pantomimy. Bardzo kibicuję obu miejscom – zmiana w Pantomimie wydaje się bardzo ożywcza i interesująca, a dawny Polski to miejsce, dzięki któremu znalazłem się w teatrze. Nie potrafiłem się pogodzić ze zniszczeniem zespołu tej sceny. Zaproszenie od aktorów, których podziwiałem jako licealista, jest wielkim wyróżnieniem.

Zapraszasz ukraińskich artystów do współpracy?

Nie, to będzie spektakl o nas i o naszej próbie zrozumienia. Natomiast ukraińskich artystów zaprosiłem do Szczecina, żeby zrobili spektakl o sobie i o wojnie.

We Wrocławiu zrealizowałeś dotąd tylko offowy spektakl na PPA. Masz tremę, wracając po latach do swojego rodzinnego miasta?

Ogromną! Z jednej strony, w poprzedniej dekadzie wpadałem tu tylko na krótkie, świąteczne pobyty i perspektywa powrotu bardzo mnie wzrusza. Z drugiej, przez to, że moja twórcza podmiotowość budowała się w ostatnich latach z dala od Wrocławia i jest w nim obecna na poziomie pewnej narracji, muszę się z nią skonfrontować. I to jest wyzwanie. To jest też trema przed spotkaniem z zespołem, który tak wiele dla mnie znaczył. Bardzo nie chciałbym go zawieść. I choć nie mogę zdradzić szczegółów, obiecuję, że w ciągu najbliższego roku to nie będzie mój ostatni wrocławski spektakl.

Rozmawiała: Magda Piekarska

▶ **„ZBRODNIA i KARA. Z powodu zbrodni Rosjan, których nie potrafimy zrozumieć” – SPEKTAKL**

CRIME and PUNISHMENT. Because of the crimes of the Russians which we cannot understand – A PLAY

16.06 | 19:00 – premiera / premiere
17, 18.06 | 19:00

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia / Centre of Performing Arts Bakery

📄 www.teatrpolskiwpodziemiu.pl
www.pantomima.wroc.pl

📌 [teatrpolskiwpodziemiu](https://www.facebook.com/teatrpolskiwpodziemiu)
PantomimaWroc

→ s. 57





Crime before a theatre tribunal

"I could not accept the disbanding of the Polski Theatre. An invitation from the actors I admired as a high schooler is a great privilege," said Jakub Skrzywanek. He is a director of ***CRIME and PUNISHMENT***. ***Because of the crimes of the Russians which we cannot understand – a performance created in collaboration between the Polski Theatre in the Underground and the Wrocław Pantomime Theatre.***

When I learnt that Skrzywanek, during the war in Ukraine, is producing *Crime and Punishment*, my guess was to stand face to face with Dostoevsky.

It is not about the classic Russian novel, *Crime and Punishment*, it is a provocation of sorts but also a game with oneself and the cancel culture against Russian creators. I will direct two or three plays whose titles the audience will be familiar with. The first is *Crime and Punishment*, and the second is *War and Peace*, performed in Tallinn, Estonia. I am also thinking about *Dead Souls*. Each one tells about some aspect of the war in Ukraine without referring to it directly. *War and Peace* will be about PTSD, the con-

sequences of war, and the armaments of all countries.

And in Wrocław? What has Dostoevsky provoked you to do?

To ask the fundamental question of what crime and punishment are today. There was Bucha, then Mariupol, and we can be sure that almost anybody, or at least the majority of people who committed those crimes, will not be punished. I wanted to ask how we feel about it – the system has failed over and over again, just like it did in Srebrenica and Syria.

I have invited Ukrainian investigative journalists to work with me, and with them, I will try to understand what is happening there and how we can react to those events. We will appoint a performative tribunal which will analyse the crimes. I will also ask a question of how many drastic scenes we must see before they evoke the desired response in us and when we will start expecting justice and objecting strongly. My motivation is a critical objection towards how Polish creators have shown the war in Ukraine in recent months. And how violence has been portrayed – it is not an inspiration for a pretty scene but a gloomy everyday experience of people there.

We are talking after the premiere of *The Hague* in the Polish Theatre in Poznań – a play in which Sasha Denisova makes the perpetrators of crimes against the Ukrainians stand trial.

I was afraid of those connotations and watchful during the production of *The Hague*. But my form is different. *The Hague* is similar to a war satire and a play written from the perspective of roles and stories. There, the centre of attention is the Russian torturers-leaders; I am interested in the essence of war, what leads to it and if we are capable of imagining it without seeing somebody get shot at the back of their head.

Today we are cheering for one side, bearing a mature witness by standing by those being hurt. But what will happen if the war does not end with a complete victory of Ukraine?

The play in Wrocław will be a fascinating performative exploration, similar to *The Death of John Paul II* in the Polish Theatre in Poznań and *Sparkatus* in the Contemporary Theatre in Szczecin. I am pleased we can coproduce it with the Polski Theatre in the Underground and the Wrocław Pantomime Theater. I want all the best for both places – the change in the Wrocław Pantomime Theater seems like a breath of fresh air, and the old Polski is why I ended up in the theatre. I could not accept the disbanding of this theatre. An invitation from the actors who I admired as a high schooler is a great privilege.

Do you plan to invite Ukrainian artists to work with you?

No, this play is about us and our attempt to understand. But I have invited Ukrainian artists to Szczecin for them to create a play about themselves and the war.

So far, you have created a play for The Off Stream for the SSR. Do you have stage fright before coming to your hometown?

Immense! On the one hand, years ago, I used to come here for short stays for holidays, and the perspective of coming here is very moving. On the other hand, over the last few years, my artistic subjectivity has been built far from Wrocław and is tangible in the narration; I have to confront it. And this is a challenge. I also have stage fright to meet the people who mean so much to me. I wish not to disappoint them. And although I cannot reveal any secrets, I can promise that it will not be my last performance in the next year.

MAGIEL FILMOWY

premierowe pokazy filmowe
połączone ze spotkaniami
z twórcami

KINO UKRAINA

przeгляд najciekawszych
osiągnięć kinematografii
ukraińskiej

FILMOWE SZALEŃSTWO

najdziwniejsze i najbardziej kultowe
obrazy w historii kina

STUDENCKIE CZWARTKI

wszystkie filmy repertuarowe
dla studentów
w promocyjnej cenie

DKF CENTRUM

poniedziałkowe spotkania
z Adamem Krukiem wokół
pogrupowanych tematycznie
filmów

FILMOWY KLUB SENIORÓW

wtorkowy cykl dla dojrzałych widzów
prowadzony przez
Małgorzatę Konieczną

TANIE ŚRODY

tańsze bilety na wszystkie
pokazy repertuarowe

KOBIETY, KINO I WINO

kobiece seanse z niespodziankami
przy lampce wina z lokalnych
winnic



www.dcf.wroclaw.pl



[instagram.com/kino_dcf](https://www.instagram.com/kino_dcf)



[fb.com/DCF - Dolnośląskie Centrum filmowe](https://www.facebook.com/DCF-Dolnośląskie-Centrum-filmowe)



Radosne ćwierćwiecze

Happy quarter century

Na przełomie lipca i sierpnia we Wrocławiu odbędzie się 25. Festiwal Kultury Żydowskiej SIMCHA. To piękny jubileusz ufundowanego jako drugie w Polsce – po festiwalu krakowskim – święta kultury żydowskiej.

At the end of July and the beginning of August, we will celebrate the 25th SIMCHA Jewish Culture Festival. It is a beautiful jubilee of the second in Poland Jewish culture festival – after the Cracow festival.

Wrocławianki i wrocławianie SIMCHĘ mogą pamiętać jeszcze z początku pierwszej dekady obecnego stulecia pod nazwą „Spotkania z Kulturą Żydowską”. W 2005 roku dyrektor festiwalu Stanisław Rybarczyk, twórca i dyrygent Chóru Synagogi Pod Białym Bocianem, zaproponował obecną nazwę: Festiwal Kultury Żydowskiej SIMCHA, wybierając słowo, które w języku hebrajskim oznacza „radość”. W program Festiwalu na stałe wpisały się koncerty z gwiazdami światowej sceny żydowskiej, warsztaty jidysz czy tańca, a także Jarmark Żydowski i Śniadanie Izraelskie. SIMCHA nieustannie odkrywa na nowo żydowską kulturę, rozwija świadomość wielokulturowości regionu oraz promuje wrocławską Dzielnicę Wzajemnego Szacunku nie tylko wśród mieszkańców i mieszkank Wrocławia i Dolnego Śląska, ale też pośród grona odbiorców z pozostałych części kraju oraz wielu stron świata.

Organizatorka festiwalu, Fundacja Pro Arte 2002, co roku zaprasza na wydarzenia zarówno do przestrzeni synagogi i wrocławskiej Gminy Żydowskiej, jak i do innych niezwykłych zakątków Dzielnicy Wzajemnego Szacunku. Spotkania przez minione ćwierć wieku odbywały się też w wielu instytucjach artystycznych i kulturalnych Wrocławia: w ubiegłym roku stół podczas Śniadania Izraelskiego zastawiony został w Muzeum Etnograficznym, a we wcześniejszych odsłonach goście mogli odwiedzić m.in. Katedrę Judaistyki Uniwersytetu Wrocławskiego.

Co ważne, organizatorzy do udziału zachęcają nie tylko osoby już zaznajomione z kulturą żydowską, ale również te, które dopiero chciałyby się z nią zapoznać. Doskonałą do tego okazją jest muzyczna część festiwalowego programu – dotychczas podczas wydarzenia zagościły gwiazdy światowej sceny żydowskiej m.in. kantor Alberto Mizrahi, Chava Alberstein, czy nowojorski zespół Klezmatics. Kogo usłyszymy tym razem? Póki co szczegóły festiwalowego programu utrzymywane są w tajemnicy. Organizatorzy zdradzają jedynie, że występy będą godne jubileuszowej edycji – i namawiają, by już dziś zarezerwować kilka wieczorów na przełomie lipca i sierpnia na wspólne, radosne świętowanie 25-lecia SIMCHY.

The residents of Wrocław may still remember SIMCHA from the beginning of the 2000s as “Encounters with Jewish Culture.” In 2005, Stanisław Rybarczyk, the festival’s director but also the founder and conductor of the Choir of The White Stork Synagogue, suggested the current name: SIMCHA Jewish Culture Festival, by choosing the word which in Hebrew means “happiness.” The permanent element of the programme is concerts of Jewish artists recognised worldwide, Yiddish and dance workshops, Jewish Fair and an Israeli Breakfast. SIMCHA keeps rediscovering the Jewish culture, develops awareness of multiculturalism and promotes the Quarter of Mutual Respect not only among the residents of Wrocław and Lower Silesia but also among people from other parts of Poland and the world.

Every year, the festival organiser, the Pro Arte Foundation 2002, invites people to the synagogue and the Wrocław qahal, but also to other unique corners of Dzielnica Wzajemnego Szacunku. For the last twenty-five years, the meetings have also taken place in many artistic and cultural institutions of Wrocław: last year, the table for the Israeli Breakfast was set in the Ethnographic Museum, and in previous years the guests could also visit, e.g. the Department of Jewish Studies in the University of Wrocław.

The organisers welcome not only those familiar with the Jewish culture but also those who would like to learn about it. A perfect way to do it is through the musical part of the programme – so far, the festival has hosted, e.g., the cantor Alberto Mizrahi, Chava Alberstein, and The Klezmatics from New York. Who will perform this time? So far, the schedule is a secret. But the organisers have teased that the performances will be worthy of the jubilee edition and insist on booking some events in advance to celebrate the joyful 25th anniversary of SIMCHA in July and August.

25. FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ SIMCHA
25TH SIMCHA JEWISH CULTURE FESTIVAL
29.07–4.08

Synagoga pod Białym Bocianem
/ The White Stork Synagogue

www.simcha.art.pl

f festivalsimcha

→ s. 53, 72, 77

Magdalena Basak

Włóczęga szlakiem kultury

*dolnośląskie festiwale,
których nie można przegapić*

(część 1)

Koncerty, warsztaty, wystawy, spektakle i spotkania ze sztuką wymykające się prostym podziałom – festiwalowe lato na Dolnym Śląsku jest naprawdę bogate. Wiele z tych wydarzeń czeka na nas dosłownie rzut beretem od Wrocławia. W pierwszej części letniego zestawienia przygotowaliśmy garść informacji na temat dolnośląskich festiwali, w których warto wziąć udział, a przy okazji odwiedzić magiczne miejsca i zobaczyć unikalne zabytki.

40

A vagabond through culture

*Lower Silesian festivals
you cannot miss*

(part 1)

Concerts, workshops, exhibitions, plays and exceptional cultural meetings – the offer of summer festivals in Lower Silesia is really rich. A lot of these events are just outside Wrocław. For the first part of this summer programme, we have selected some that are worth participating in and allow you to visit magical places and see unique historical sites.



foto: Jerzy Wypych

Festiwal Góry Literatury / Mountains of Literature Festival

7-16.07

Nowa Ruda, Ludwikowice Kłodzkie, Radków, Sokołowsko, Zamek Sarny w Ścinawce Górnej (Sarny Castle in Ścinawka Górna), Góra Guzowata (Guzowata Mountain), Dzikowiec, Wałbrzych, Świdnica i pałac w Krobielowicach (the palace in Krobielowice)

Podczas tegorocznej edycji festiwalu odbędzie się rekordowa liczba ponad 130 wydarzeń w 19 różnych lokalizacjach. Góry Literatury to nie tylko spotkania wokół książek i dyskusje o najważniejszych wyzwaniach współczesności, choć tych, oczywiście, będzie najwięcej – spotkamy m.in. Ryszarda Krynickiego, Joannę Bator, Mariusza Szczygła i Weronikę Murek. Organizatorzy zaplanowali również koncerty Marii Peszek, Katarzyny Nosowskiej, Voo Voo, Kazika i Renaty Przemek, a w paśmie filmowym obejrzeć będzie można retrospektywę twórczości Jerzego Skolimowskiego.

There will be a record number of events – over 130 – held in 19 locations during this year's edition of the festival. The Literary Heights Festival is not only about books and discussions about the challenges of modernity; of course, they are the majority of the events. We will meet, e.g., Ryszard Krynicki, Joanna Bator, Mariusz Szczygł and Weronika Murek. The organisers also planned concerts of Maria Peszek, Katarzyna Nosowska, Voo Voo, Kazik and Renata Przemek. For the cinema section, we will see the retrospective of Jerzy Skolimowski.



Co zobaczysz w okolicy?
What can you see in the area?

Festiwal odbywający się u podnóża Gór Sowich jest doskonałym pretekstem, aby odwiedzić pobliskie **Wambierzyce**, gdzie zobaczymy nie tylko słynną bazylikę. Podczas wyprawy warto wybrać się do malowniczej kalwarii pełnej zabytkowych kaplic, kapliczek i bram. Szczególną uwagę zwróćmy na stację numer 57 z intrygującą figurą św. Wilgefortis znanej również jako św. Kummernis. Historię tej postaci przypomniała Olga Tokarczuk w jednej ze swoich powieści „Dom dzienny, dom nocny”.

The festival, held at the foot of the Owl Mountains, is a perfect opportunity to visit **Wambierzyce**, where you can see the famous basilica. The picturesque calvary full of historical chapels, shrines, and gates is worth visiting during the excursion. Moreover, pay attention to Station no. 57 of the Cross with an intriguing figure of Saint Wilgefortis, also known as Saint Kummernis. Olga Tokarczuk mentioned this person's story in her book *House of Day, House of Night*.

Slot Art Festival



11-15.07

Lubiąż

Aż trudno uwierzyć, że tegoroczna edycja jest już 30. odsłoną jednego z największych festiwali kultury alternatywnej w Polsce. Slot Art od ponad 10 lat odbywa się w monumentalnej scenarii barokowego opactwa cysterskiego, które na pięć intensywnych dni zmienia się w pulsujące kreatywnością miasteczko. Miłośnicy i miłośniczki najróżniejszych kulturalnych aktywności znajdą tutaj bardzo różnorodną ofertę – nie tylko koncerty i pokazy, ale również rozbudowany program warsztatowy.

It is hard to believe it is the 30th edition of one of Poland's biggest alternative culture festivals. For ten years, Slot Art has taken place in the monumental scenery of a Baroque Cistercian abbey, transforming the town into an epicentre of creativity for five intensive days. The lovers of various cultural activities can find something up their alley here as the offer is very diversified – concerts, shows, and workshops.



Co zobaczysz w okolicy?
What can you see in the area?

Przy okazji warto wybrać się do pobliskiego **Wołowa** – znajdziecie tutaj pokarmelicki zespół klaszorny, gotycki kościół św. Wawrzyńca oraz wielokrotnie przebudowywany piastowski zamek. Jeśli macie czas i ochotę na dłuższą wycieczkę rowerową, z samego Lubiąża do Wołowa można dotrzeć przez Gliniany i Dębno szlakiem zielonym biegnącym przez malowniczy **Park Krajobrazowy Dolina Jezierzycy**.

Once there, it is worth going to **Wołów** – here you can find a post-Carmelite monastery complex, the gothic Church of St Lawrence, and the Piast Castle, which has undergone many reconstructions. If you have time and want to embark on a long bike ride, you can get from Lubiąż to Wołów through Gliniany and Dębno on a green path through scenic **Jezierzycy Valley Landscape Park**.



foto: mat. organizatora

XXIV Festiwal Bachowski Świdnica / 24th Bach Festival Świdnica



25.06 i 22-29.07

Świdnica

To wydarzenie nie tylko dla fanów Jana Sebastiana, ale przede wszystkim miejsce spotkań wielu pokoleń słuchaczy, które łączy lokalną społeczność i młode talenty muzyczne z doświadczonymi artystami. Mottem tegorocznej edycji są „Radykalne przestrzenie” – dla organizatorów Dolny Śląsk jest przestrzenią radykalną, skomponowaną z przenikających się różnorodnych perspektyw. Główną festiwalową sceną niezmiennie pozostanie świdnicki Kościół Pokoju – największa drewniana barokowa świątynia w Europie – w którym po raz kolejny wystąpią gwiazdy muzyki dawnej, usłyszymy m.in. zespoły Europa Galante, L'Arpeggiata oraz The King's Singers.

This event is not only for the fans of Johann Sebastian Bach, but it is also a hotspot for whole generations of music lovers, which connects the local community, young talents and experienced musicians. The motto for this year's edition is "Radical spaces" – for the organisers, Lower Silesia is a radical space consisting of interwoven diversified perspectives. As usual, the main stage is in the Church of Peace in Świdnica – the biggest wooden Baroque temple in Europe – which will hold concerts of, e.g. Europa Galante, L'Arpeggiata and The King's Singers.



Co zobaczysz w okolicy?
What can you see in the area?

Oddalony o kilka kilometrów od Świdnicy niewielki **Bagieniec** to urokliwa miejscowość. W jej centrum znajdziemy otoczony wodą niewielki zameczek rodem z baśni Andersena. Według legend w jego murach żyły kiedyś topielice i zjawy. Romantyczną scenografią tego miejsca zachwycił się już Johann Wolfgang Goethe, który odwiedził Bagieniec w 1790 r.

A few kilometres away from Świdnica, we can find **Bagieniec** – a small, lovely town. There is a small castle surrounded by a moat in its centre – straight for Andersen's fairytale. According to the legends, the castle used to be inhabited by Slavic demons – topielica – and ghosts. Johann Wolfgang von Goethe, who visited Bagieniec in 1790, was in awe of the romantic scenery of this place.



foto: Ola Zawada



foto: Mateusz Bilski

Muzeum Miejskie Wrocławia

#piątekzherbem
#coatofarmsfriday

Z okazji obchodzonego 24 czerwca Święta Wrocławia w rubryce „Fotohistorie” – w której śledzimy aktywność internetowych kanałów na różne sposoby opowiadających o Wrocławiu – tym razem zaglądamy na profil prowadzony na Facebooku przez Muzeum Miejskie Wrocławia. Od początku tego roku ukazuje się tam cykl #piątekzherbem, w którym prezentowane są kolejne odsłony wrocławskiego znaku: zarówno te pochodzące z bogatych zbiorów Muzeum Miejskiego, jak i takie, które możemy znaleźć spacerując po mieście na murach budynków.

42

Podstawowe elementy zna każdy wrocławianin i każda wrocławianka – na pięciopopolowym (co w polskich miastach jest rzadkością) herbie zawsze odnajdziemy: głowę św. Jana Chrzciciela na misie, lwa czeskiego, orła śląskich Piastów, literę „W” oraz popiersie Jana Ewangelisty (niekiedy uznawane również za głowę św. Doroty). Okazuje się jednak, że na przestrzeni wieków ten niezmienny heraldyczny zestaw interpretowano na dziesiątki fantastycznie różnorodnych sposobów. Zgodnie z zapowiedzią w cyklu #piątekzherbem przykładów tych interpretacji zobaczymy co najmniej 50!

Due to the Festival of Wrocław celebrated on 24th June, “Photostories,” where we follow online sources dedicated to Wrocław, takes a look at the profile of the City Museum of Wrocław. Since the beginning of the year, they have run a series of #coatofarmsfriday, where they present various versions of the Wrocław coat of arms: those found in the rich achieves of the City Museum of Wrocław and those we can encounter while walking through the city on various walls and buildings.

Every resident of Wrocław knows the essential elements: in the five-part (what is unusual in Poland) coat of arms, we can see: the severed head of John the Baptist, crowned lion rampant representing the Kingdom of Bohemia, the Silesian eagle, the letter “W” and the bust of John the Evangelist (sometimes mistaken for the head of saint Dorothy). It turns out, though, that this unchanging heraldic set has been interpreted in tens of equally fantastic ways over the course of centuries. As promised, in the series of #coatofarmsfriday, we will see at least 50 of them!

Wrocławskie herby i wiele innych opowieści z kolekcji Muzeum Miejskiego Wrocławia znajdziecie pod adresem:

The Wrocław coats of arms and other stories from the City Museum of Wrocław can be found at:

[muzeum.miejskie.wroclaw](https://www.muzeum.miejskie.wroclaw)



←

Pierwsze przedstawienie wrocławskiego herbu z dokumentu potwierdzającego jego nadanie. Wrocławowi herb został przyznany 12 marca 1530 roku dyplomem kancelarii władcy czesko-węgierskiego Ferdynanda I w Pradze. Nadanie potwierdził w lipcu tego roku cesarz Karol V.

The first representation of the Wrocław coat of arms from the document certifying its granting. Wrocław acquired this coat of arms on 12th March 1530 in Prague by a decree of the Emperor of Austria and King of Hungary, Ferdinand I. The grant was confirmed in July 1530 by Charles V.

→

Najstarsze znane do dzisiaj architektoniczne przedstawienie herbu. Wmurowano je 18 października 1536 roku (sama rzeźba powstała dwa lata wcześniej) w specjalnie przygotowanej na ten cel renesansową niszę (czyli: ediculę) w zachodniej ścianie wieży ratuszowej.

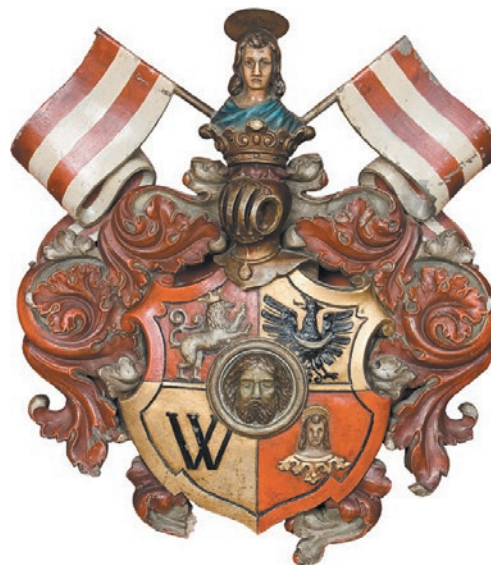
As of today, it is the oldest architectural representation of the coat of arms. It was built on 18th October 1536 (the sculpture itself was created two years before) into a specially renovated Renaissance aedicula in the east wall of the town hall tower.



←

Herb zdobiący niegdyś burtę łodzi ratunkowej krążownika SMS „Breslau”, który zwodowano w Szczecinie 1911 roku. Okręt zatonął w trakcie działań wojennych w 1918 roku. Odnaleziony w portowych warsztatach Konstantynopola znak trafił do Wrocławia dzięki tureckiej ambasadzie i do II wojny światowej wisiał w gabinecie burmistrza miasta.

The coat of arms from the side of the lifeboat of a cruiser, SMS “Breslau”, which was launched in Szczecin in 1911. The ship was sunk in the war in 1918. The coat of arms was found in a harbour workshop of Constantinople and then transferred to Wrocław thanks to the help of the Turkish embassy, and until World War II, it had hung in the mayor’s office.



→

Herb zaprojektowany z okazji otrzymania przez Wrocław tytułu Europejskiej Stolicy Kultury 2016. Jego autorem jest artysta Andrzej Heidrich, autor m.in. polskich banknotów i wielu znaczków pocztowych, okładek książek, odznak – w tym policyjnej.

The coat of arms commissioned by the city of Wrocław to commemorate the European Capital of Culture 2016. It was created by Andrzej Heidrich, an author of, e.g. Polish notes and numerous stamps, book covers, and badges (including the Police one).



Posłuchaj i przeczytaj

Listen and read



Tytuł / Title:
„Fantazmat”

Autor / Author:
Peter J. Birch

Data premiery
/ Release date:
16.06.2023

Wytwórnia
/ Label:
PIAS



Tytuł / Title:
„Pasożyt” / *Parasite*

Autor / Author:
Marek Krajewski

Data premiery
/ Release date:
17.05.2023

Wydawnictwo
/ Publishing house:
Znak

Liczba stron
/ Number of pages:
368

Oprawa / Binding:
miękką / paperback

O PLYCIE / ABOUT THE ALBUM:

Piąta płyta artysty, ukazująca się pięć lat po krążku „Inner Anxiety”, różni się od dotychczasowych – tym razem dominują na niej piosenki stworzone po polsku, choć wcześniej Peter J. Birch stronił od tworzenia w rodzimym języku, stawiając na bardziej uniwersalny angielski. Same teksty, napisane z błyskotliwością i precyzją, często trafiają we wspólne dla nas wszystkich czułe punkty. Zmiany dotyczą również stylistyki: jest to najbardziej rozbudowany brzmieniowo krążek, który nawiązuje zarówno do dotychczasowego dorobku, jak i podejmuje muzyczne eksperymenty.

The fifth album of the artist, released five years after the last one, *Inner Anxiety*, differs from his productions so far. This time, the majority of songs are in Polish, even though previously, Peter J. Birch avoided making music in his mother tongue by choosing the universality of English. The lyrics, written with wit and precision, tug at the heartstrings we all share. There is also a change to his style; it is the most complex album which refers to his artistic achievements and embarks on musical experiments.

O AUTORZE / ABOUT THE AUTHOR:

Peter J. Birch, czyli Piotr Jan Brzeziński to pochodzący z dolnośląskiego Wołowa twórca muzyki, aranżer i tekściarz. W różnorodnej twórczości tego artysty pobrzmiewają: folk rock, americana, alt-country, blues i szeroko rozumiane gitarowe indie. Już jego debiutancka EP-ka „In My Island” z 2010 roku spotkała się z ciepłym przyjęciem słuchaczy i zebrała wiele pozytywnych recenzji. Z sukcesami koncertował podczas dużych polskich i zagranicznych festiwali oraz grał trasy koncertowe również poza Europą.

Peter J. Birch, or Piotr Jan Brzeziński, comes from Wołów, Lower Silesia, and is a music creator, arranger and lyricist. Folk rock, Americana, alt-country, blues, and broadly-defined guitar indie can be heard in his diversified music. His debut EP, *In My Island* (2010), was warmly welcomed by the listeners and received many positive reviews. He has successfully performed at big Polish and international festivals and played tours, also outside of Europe.

O KSIĄŻCE / ABOUT THE BOOK:

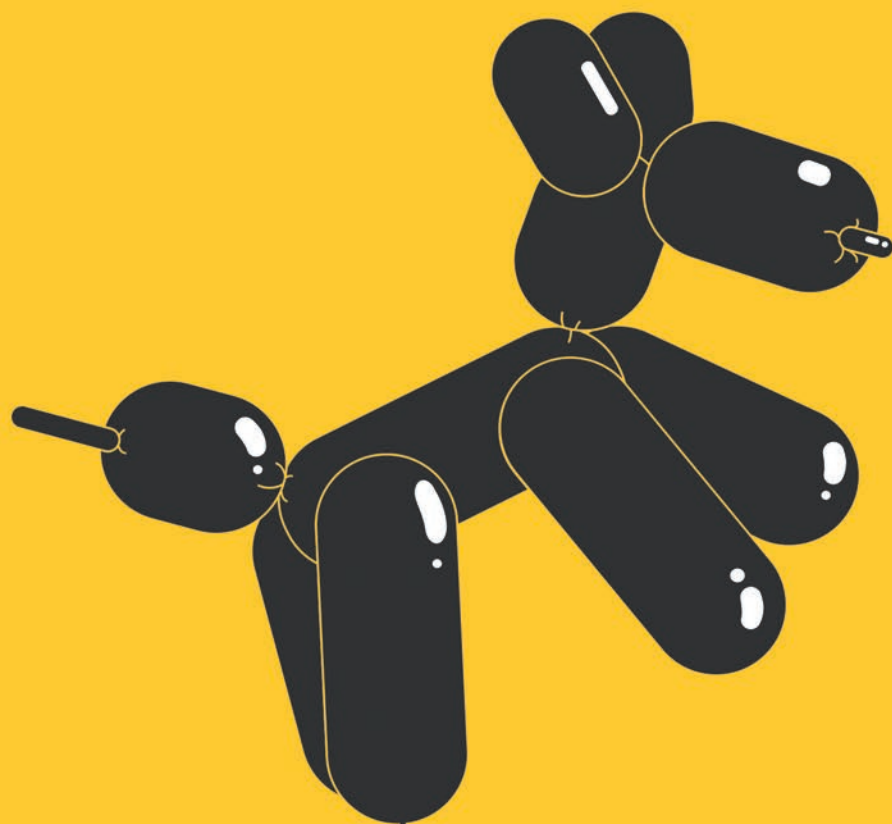
W najnowszej powieści Marka Krajewskiego powraca niezawodny Edward Popielski, a sam pisarz odsłania mniej znane karty historii II Rzeczypospolitej. W sztabie polskiego wywiadu i kontrwywiadu odkryto ślady podwójnego agenta. Każdy jego ruch to wyrok śmierci na kolejnego polskiego szpiega działającego w Związku Sowieckim. Zadania wytopienie tytułowego „pasożyta” może się podjąć tylko kapitan „Łyssy”. Razem ze swoimi najlepszymi ludźmi rusza do Warszawy, niestety, wszystko wskazuje na to, że misja nie zakończy się sukcesem.

Edward Popielski returns in the latest novel by Marek Krajewski as the writer exposes the lesser-known pages of the history of the Second Polish Republic. Traces of a double agent are discovered in the headquarters of intelligence and counterintelligence. Every move of the agent brings a death sentence to another Polish spy operating in the Soviet Union. The task of finding the “parasite” is assigned to no one else but to Cpt. “Łyssy.” Together with his best people, they go on a mission to Warsaw; unfortunately, the operation, as it seems, may fail.

O AUTORZE / ABOUT THE AUTHOR:

Marek Krajewski – pisarz, filolog klasyczny i specjalista w zakresie językoznawstwa łacińskiego, były wykładowca, który po latach prowadzenia zajęć zrezygnował z pracy na Uniwersytecie Wrocławskim, aby poświęcić się wyłącznie pisaniu książek. Jest autorem powieści kryminalnych o Jarosławie Paterze, Eberhardzie Mocku i Edwardzie Popielskim, których przekłady ukazały się w kilkunastu krajach. Na koncie ma liczne nagrody i wyróżnienia, m.in. Paszport „Polityki”, Nagrodę Księgarzy „Witryna” i Nagrodę Wielkiego Kalibru. W tym roku Rada Miejska Wrocławia przyznała mu honorowe obywatelstwo miasta (czytaj więcej na s. 10-11).

Krajewski is a writer, classical philologist and an expert in Latin studies. He had worked as a professor at the University of Wrocław and, after many years of academic career, decided to quit and become a full-time author. Krajewski writes crime novels about Jarosław Pater, Eberhard Mock and Edward Popielski, published in many countries. He has received many awards and prizes, e.g. *Polityka's* Passport, *Booksellers' Awards* “Witryna” and *Nagroda Wielkiego Kalibru*. This year, the City Council of Wrocław awarded him a city's honorary citizenship (read more pp. 10-11).



WSTĘP BEZPŁATNY

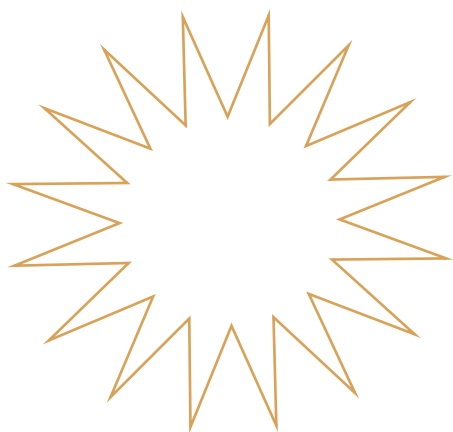
23.06 — 25.06.2023

Cyrkopolle

6. Cyrkowy Festiwal Podwórkowy
CBK FAMA — Psie Pole

————— CYRK BEZ ZWIERZĄT —————

Cyrkowy Festiwal Podwórkowy CYRKOPOLE to wydarzenie, które odbywa się rokrocznie w ramach Święta Wrocławia i stanowi przegląd sztuki nowocyrkowej (cyrk bez zwierząt) z Europy Środkowo-Wschodniej. Spektakle, pokazy uliczne, fire-show, koncerty, warsztaty, wystawa i inne wydarzenia będą miały miejsce w CBK FAMA oraz w centrum Psiego Pola. W programie m.in. Cyrkowe Variété, finał projektu *Kejos Cyrk Bez Granic*, Fire Show Battle, Cyrkowy Plac Zabaw oraz najciekawsze spektakle i pokazy uliczne z ostatniego sezonu.



SZTUKI WIZUALNE

13.05-20.08

14.06 | 18:30 oprowadzanie

„Widzenie ciałem. Kolekcja Galerii Studio” – wystawa

OPENHEIM, pl. Solny 4

śr. 14:00-18:00, czw.-pt. 14:00-19:00,
sob.-niedz. 13:00-19:00

Andy Warhol, Keith Haring, Magdalena Abakanowicz, Barbara Falender, Jan Dobkowski czy Teresa Pągowska – to tylko kilka z nazwisk, które będzie można zobaczyć w OP ENHEIM w ramach najnowszej wystawy. Jest to pierwszy we Wrocławiu pokaz wyjątkowej kolekcji założonej przez Józefa Szajnę w 1972 roku w warszawskim Teatrze Studio. W jej skład wchodzi ponad tysiąc obiektów, a główny trzon stanowią dzieła polskich twórców i twórczyń modernizmu oraz neoawangardy, dopełnione przez prace artystów i artystek międzynarodowych.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński, niemiecki

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org

8 PLN (normalny)
5 PLN (ulgowy)



20.05-31.08

„Bicia, ciosy” – wystawa twórców związanych z Galerią ArtBrut

Galeria i Pracownia ArtBrut, ul. Ruska 46a / 102

Kolejna wystawa pracowni odnosi się do form literackich w sztuce art brut i outsider art, w których prace związane z szeroko rozumianym zapisem tekstowym mają wyjątkowe znaczenie. Ekspozycja podejmuje próbę opowiedzenia o różnorodności form, kontekstów i przekazów artystycznych. Z jednej strony zbudowana jest wokół konkretnych

tekstów, a z drugiej strony istotnym elementem stała się forma graficzna oraz prace z pogranicza pisma i rysunku, wykorzystujące pismo intuicyjne lub asemiczne. Pomysłodawczynią i opiekunką artystyczną ekspozycji jest Emilia Konwerska.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Stowarzyszenie Świat Nadziei

www.artbrut.com.pl

wstęp wolny



20.05-28.08

„To wydarzyło się naprawdę – oprócz tego, co zmyśliłem” – wystawa prac Marcina Kosiorka

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

Sztuka uliczna bywa problematyczna w definiowaniu, a szerokie spektrum działań twórców dodatkowo utrudnia określenie, czym właściwie jest street art. Stworzenie w muzeum wystawy poświęconej tej formie, a zatem przeniesienie jej z przestrzeni miejskiej do muzealnej, jest wyjątkowym wyzwaniem – szczególnie ze względu na efemeryczny charakter działań artystów. Szansę na realizację tego przedsięwzięcia daje Marcin Kosiorek – wieloletni twórca, świadek i uczestnik rozwoju graffiti w Polsce.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



23.05-20.06

„Malarstwo” – wystawa prac Rafała Dalka

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a
pon. 15:00-20:00, wt.-niedz. 12:00-20:00

Kolor i ruch – to dwa słowa najlepiej opisujące prace prezentowane na wystawie w Dolnośląskim Centrum Filmowym. Olbrzymia ilość detali kolorystycznych i malarskich oraz dynamiczne kompozycje sprawiają, że obrazy kipią energią. Prace pochodzą z dwóch cykli stworzonych przez artystę – „Zamieszki” i „Deskorolkarze”. Pierwszy z nich to inspirowany miłością do starych mistrzów ironiczny komentarz do współczesności, drugi czerpie z miejskiej tematyki i energii.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

wstęp wolny





11-25.06

„Nasza śmierć” – tymczasowa siedziba Instytutu Dobrej Śmierci

galeria Dizajn BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2-4
wt.-pt. 14:00-19:00, sob.-niedz. 12:00-18:00

W czerwcu w galerii Dizajn otwarta zostanie tymczasowa siedziba Instytutu Dobrej Śmierci. Anja Franczak zaprosi do interaktywnego performansu, w ramach którego można spotkać się w czuły sposób z własną śmiertelnością. Najpierw zbudowana zostanie drewniana trumna, którą artystka wspólnie z odbiorcami przetworzy w kolorowy obiekt sztuki. Na wystawie można będzie położyć się w trumnie oraz umówić na spotkanie z Anją, która przeprowadzi przez wewnętrzną podróż życia z perspektywy ostatniego dnia.

Organizator: BWA Wrocław Galerie Sztuki Współczesnej

www.bwa.wroc.pl



3.06-29.10

„Intrygujące!” – wystawa

Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113
wt.-sob. 10:00-16:00, niedz. 10:00-18:00

Muzealne odkrycia, ciekawostki i sensacje są tematem tej wystawy. Ekspozycja bezpośrednio nawiązuje do cyklu stworzonego pod takim samym tytułem, a składającego się z tekstów pracowników Muzeum Narodowego we Wrocławiu zamieszczanych na jego stronach internetowych od blisko pięciu lat. Zwiedzający zobaczą m.in. obrazy i rzeźby twórców nieprofesjonalnych, huculiana (ceramikę oraz wyroby z drewna i metalu), artefakty związane z piernikarstwem, instrumenty muzyczne, szopki, elementy strojów tradycyjnych, makatki oraz ozdoby wykonane z włosów.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl



13.06-29.10

„Barokowi herosi. Wrocławskie rzeźby Johanna Georga Urbansky'ego z lat 20. XVIII w.” – wystawa

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
wt.-pt. 10:00-17:00, sob.-niedz. 10:30-18:00

Ekspozycja przypomina dwie imponujące realizacje rzeźbiarskie wykształconego w Pradze, a aktywnego we Wrocławiu w pierwszej tercji XVIII w. artysty Johanna Georga Urbansky'ego. Dzieła stworzone zostały niemal równocześnie dla najważniejszych świątyń dwóch wyznań dominujących w stolicy Śląska – katolickiej katedry pw. św. Jana Chrzciciela oraz luterńskiego kościoła św. Marii Magdaleny we Wrocławiu. Są to naturalnej wielkości figury czterech Ojców Kościoła i dawny prospekt organowy.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl



16.06-15.07

„Silent Disco” – wystawa prac Moniki Falkus

66P Subiektywna Instytucja Kultury, Piekarnia
ul. Księcia Witolda 66
śr. 14:00-18:00, czw. 14:00-20:00,
pt.-sob. 14:00-18:00

Wystawa prac Moniki Falkus stanowi opowieść o potrzebie szukania relacji oraz uczuciach, które wiążą się z tym procesem. Artystka tworzy prace malarskie, intymne obiekty i działania dokamerowe, skupiając się na napięciach i przeciwstawnych emocjach. Samotność zderza się w nich z tłumem, nadzieję z niepokojem, a cielesność z opresyjnością. Intymność i towarzyszące jej ambiwalencje stają się głównym kluczem, za którym podąża narracja tej ekspozycji.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: 66P Subiektywna Instytucja Kultury

www.66p.pl



6.06-26.06

„Sytuacja jest doskonała” – wystawa prac Ewy Zarzyckiej

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
pon.-pt. 12:00-18:00

Wystawa otwiera cykl indywidualnych prezentacji, które odbywać się będą w projekcie kuratorskim Marcina Mierzickiego pod wspólnym tytułem – „Sytuacja jest doskonała”. Ewa Zarzycka, wśród wielu kontekstów i dygresji, buduje ekspozycję opartą na modelu zaprzeczania sobie. Nawiązuje do swojego wideoperformansu, gdzie użycie podwójnych rekwizytów stało się pretekstem do przywołania Alfonsa Mazurkiewicza, który wykonując „Duo-obiekty” powiedział, że „sztuka nie jest żadnym monodebilizmem”. Na otwarciu wystawy odbędzie się również wystąpienie artystki.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl



7-22.06

16.06 | 18:00 wernisaż

„Mistyka jedności – biżuteria, która łączy z uniwersum” – wystawa prac Aleksandry Sęczyk

Kontury Kultury, ul. Kazimierza Jagiellończyka 10A
pn.-czw. 10:00-18:00, pt. 10:00-15:00

Wystawa, będąca jednocześnie obroną dyplomową, jest połączeniem grafiki artystycznej i projektowej. Pierwsza część zawiera autorskie grafiki wykonane w technice serigrafii. Nietypowo prezentowane są głównie na ceramicznych obiektach biżuteryjnych. Na część drugą składa się dokumentacja całego procesu w formie albumu artystycznego oraz pokazu multimedialnego. Niespotykane połączenia technik, materiałów oraz motywów inspirowane są relacją człowieka z naturą oraz poezją średniowiecznego poety Rumiego

Organizator: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej

www.konturykultury.art.pl



17.06 | 18:00 wernisaż
18-23.06

„Koniunkcje” – wystawa

Browar Mieszczański, ul. Hubska 44/48
pn.-pt. 9:00–16:00

Koniunkcja to spotkanie planet na niebie widziane z ziemskiej perspektywy. Zbliżenie odbywa się zatem w oku patrzącej osoby. Wystawa prezentuje prace powstałe w pracowniach rzeźby prowadzonych przez prof. Katarzynę Józefowicz (ASP w Gdańsku) oraz prof. Grażynę Jaskierską-Albrzykowską (ASP we Wrocławiu). To kolejna odsłona współpracy pomiędzy osobami tworzącymi pracownie: wykładowczyniami oraz studentkami i studentami. Zarazem, po wystawach w Gdańsku, jest to pierwsza wspólna ekspozycja prac we Wrocławiu.

Organizatorzy: Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu, Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku

www.browar.wroc.pl



wstęp wolny

22.06 | 18:00 wernisaż
22.06-30.10

„Światło – Cień – Informacja” – wystawa prac Jana Chwałczyka

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00–17:00, śr.-niedz. 12:00–20:00

Wystawa jest częścią trzyletniego projektu badawczo-wystawienniczego. „Światło”, „cień”, „informacja” – to słowa ujmujące istotę i kluczowe motywy twórczości oraz refleksji teoretycznej Jana Chwałczyka. Stanowiły one punkt centralny jego zainteresowań, inspiracji oraz rozważań; postrzegał je

nie jako elementy przedstawienia, ale samoistne zjawiska, które dopiero umożliwiają widzenie świata. Główną częścią dorobku artysty są właśnie obiekty, instalacje i formy przestrzenne służące dociekanom istoty światła, cienia i barwy.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl



20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



23-25.06

XIV Festiwal Wysokich Temperatur

Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu, ul. Traugutta 19/21

Festiwal Wysokich Temperatur to jedyna w Polsce otwarta impreza artystyczna, podczas której mistrzowie pracy z ogniem dzielą się wiedzą i doświadczeniem z publicznością, prezentując swoją twórczość niejako „od kuchni”. Tegoroczna edycja wydarzenia odbędzie się pod hasłem „Sztuka z iskrą” i będzie nieco różnić się od dotychczasowych. Już pierwszego dnia weźmiemy udział w otwarciu wystaw, wieczornym pokazie dmuchania szkła oraz kinie festiwalowym. Nie zabraknie też dobrze znanych publiczności działań na świeżym powietrzu w ogrodzie uczelni oraz tradycyjnego konkursu na stworzenie czarki do herbaty.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu

www.festiwalwysokichtemperatur.pl



wstęp wolny

REKLAMA

MONIKA FALKUS

KURATOR / CURATOR: PIOTR LISOWSKI

SILENT DISCO

16.06 —
15.07.2023



66p.pl

PIEKARNIA

Zywa Kultura

Księcia Witolda 66, Wrocław

www.66p.pl





23-27.06



21. Przegląd Sztuki SURVIVAL

Zajezdnia Popowice, ul. Legnicka 65A

SURVIVAL to artystyczne przedsięwzięcie obliczone na maksymalną konfrontację z widzami; realizowane w przestrzeni publicznej poza instytucjami wystawienniczymi. Ambicją organizatorów jest wprowadzenie do dyskursu społecznego problemów podnoszonych przez młodą sztukę współczesną. Kolejna odsłona wydarzenia odbędzie się pod hasłem „ERZAC” w Zajezdni Popowice – jednym z najcenniejszych w Europie obiektów komunikacji miejskiej. Na jej terenie przetrwało wiele oryginalnych elementów oraz zabytkowych wozów tramwajowych. Razem z innymi wrocławskimi zajezdniami tworzy najstarszy i najlepiej rozwinięty historyczny system komunikacji miejskiej na terenie dzisiejszej Polski.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Fundacja Art Transparent

www.survival.art.pl



wstęp wolny

24.06-2.11



„Poczet królów polskich” – wystawa

Muzeum Narodowe we Wrocławiu, pl. Powstańców Warszawy 5

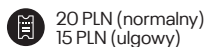
wt.-pt. 10:00-17:00, sob.-niedz. 10:30-18:00

Prezentacja słynnego cyklu 44 rysunków Jana Matejki przedstawiających portrety królów, królowych oraz książąt polskich to wyjątkowe wydarzenie, którym wrocławskie Muzeum Narodowe świętuje Rok Jana Matejki. Dzieło, które w niezwykle sposób zawiązało historyczną wyobraźnię całych pokoleń, powstało w końcu XIX w. jako jedna z ostatnich prac mistrza. „Poczet”, pokazywany niezwykle rzadko ze względów konserwatorskich, jest jednym ze skarbów narodowych znajdujących się w zbiorach Muzeum Narodowego we Wrocławiu.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl



20 PLN (normalny)
15 PLN (ulgowy)



30.06-8.10

„Zaświaty” i „Wydobycie”. Wystawy o obrocie materii

BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105

śr.-czw. 12:00-20:00, pt.-niedz. 12:00-18:00

„Zaświaty” Anny Orłowskiej i „Wydobycie” Michała Łuczaka to wystawa-dwugłos, dwie niezależne narracje ze Śląska, krainy historycznej, w której mieszkają artyści. Orłowska wchodzi w głąb własnej historii, przenosząc nas do starej wsi Sandowitz, gdzie wokół młyna wodnego orbitują kolejne rodzinne pokolenia. Ich historia przenika się z wodą, lasami i rudą darniową, pokładem wykorzystywanym od pradziejów do wytopu żelaza. Łuczak natomiast opowiada o obiegu węgla – artysta przez ostatnie lata obserwował wpływ kopalni na ludzkie ciało, architekturę i kulturę materialną, ziemię i krajobraz. To wielowątkowa opowieść o procesach, które ludzkość konstruuje wobec natury, by zwiększyć własne bogactwo.

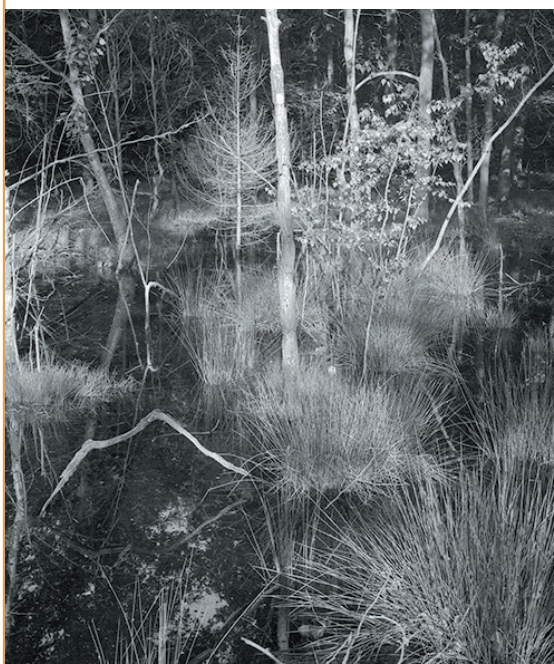
Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław Galerie Sztuki Współczesnej

www.bwa.wroc.pl



wstęp wolny



30.06-27.07

„Pejzaże wodne, obrazy przejściowe, przejezdne i inne” – wystawa prac Piotra C. Kowalskiego

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4

pon.-pt. 12:00-18:00

Piotr C. Kowalski, artysta z bogatym wieloletnim dorobkiem, nie maluje już obrazów. One „malują się” same. Rezygnując z farb, wypracował własną metodę tworzenia obrazów bezpośrednio w naturze i z jej udziałem. Artysta wystawia blejtramy na permanentne działanie deszczu, wody, słońca i wiatru, czyniąc przyrodę współautorką; kładzie płótna bezpośrednio na chodniku i rejestruje ślad miejsca wykonanego przez przechodniów. Projekt w Entropii łączy część retrospektywną z aktualnymi działaniami Kowalskiego we Wrocławiu.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl



wstęp wolny

6.07 | 18:00 wernisaż
7-29.07

„Okazy” – wystawa prac Piotra Butkiewicza

Vivid Gallery, plac Kościuszki 4

wt.-pt. 11:00-18:00, sob. 11:00-16:00

Wyhodowane w zaciszu pracowni obrazy, ale też powstałe w zgiełku piły łańcuchowej obiekty z drewna, złożą się na wystawę w Galerii Vivid. Każda z prac to osobna opowieść pochodząca z pozornie odległego świata. Trudno o nich pisać ponieważ ich specyfika polega na odrębności od przekazu werbalnego. Jak zauważa Maria Kepińska: *Butkiewicz, w swoich pracach zawiera pytania o granice komunikacji wizualnej i języka naturalnego, relacje pomiędzy znakiem plastycznym a odpowiadającym mu czy łączonym z nim znakiem słownym.*

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Vivid Gallery

www.vividgallery.pl



wstęp wolny





wstęp wolny



wstęp płatny



wydarzenie online



udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym

SZTUKI WIZUALNE

6.07 | 18:00 wernisaż
7-20.07**„ANAMNEZJE” – wystawa prac Katarzyny Kulpy**Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kietbaśnicza 28
pon.–pt. 10:00–18:00, sob. 12:00–16:00

Tytuł wystawy Katarzyny Kulpy odwołuje się do platońskiej koncepcji poznania polegającej na autopoźnawczym docieraniu do tego, co pogrzebane w przepastnych głębinach ludzkiej pamięci. Za pośrednictwem wielkoformatowych, abstrakcyjnych płócien artystka tworzy bezpieczną przestrzeń, w której swobodnie oddaje głos własnym anamnezjom, również tym niechcianym i wypartym. W ten sposób mówi również o szczególnej naturze istnienia twórcy, który nigdy nie może funkcjonować tylko w jednym czasie i przestrzeni.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl



wstęp wolny



7.07-27.08

„Kości” – wystawa prac Justyny Kosińskiejgaleria Dizajn BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2-4
wt.–pt. 14:00–19:00, sob.–niedz. 12:00–18:00

Justyna Kosińska to artystka pracująca w medium tkaniny artystycznej. Na płótnach zrównuje ciała ludzi, zwierząt i roślin, dając im nową, bardzo zaskakującą formę. Fascynuje ją precyzja działania ostrym narzędziem oraz balansowanie pomiędzy anatomią i abstrakcją. Ważny jest dla niej sam proces haftowania; celowo ogranicza środki wyrazu, używając stonowanych kolorów, często jedynie metalizowanej, srebrnej lub złotej nici.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: BWA Wrocław Galerie Sztuki Współczesnej

www.bwa.wroc.pl



wstęp wolny



20.07-2.09

„All The Stories I Have Ever Told You Were Fiction” – wystawa pracy Kuby Stępnia66P Subiektywna Instytucja Kultury, Piekarnia
ul. Księcia Witolda 66śr. 14:00–18:00, czw. 14:00–20:00,
pt.–sob. 14:00–18:00

„All The Stories I Have Ever Told You Were Fiction” to multimedialna instalacja autorstwa Kuby Stępnia, której głównym punktem jest kolażowa praca wideo. Wnętrze galerii będzie miało formę performatywnej instalacji dla queerowego współbycia, a sama praca wideo zaistnieje jako świadomie zmanipulowana dokumentacja performowanych przez grupę osób fikcyjnych zdarzeń.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: 66P Subiektywna Instytucja Kultury

www.66p.pl



wstęp wolny

13.07 | 19:00 wernisaż
14-20.07**„Przysposobienie obronne” – wystawa rzeźbiarska Julki Szoblik**Galeria Nicponiej, dokładny adres po kontakcie
przez media społecznościowe

Przysposobienie obronne to przedmiot realizowany w szkołach. Zakres nauczania obejmuje szeroko pojętą obronę cywilną, metody działania w wypadku katastrof, ochrony przed zagrożeniami oraz szkolenie z udzielania pierwszej pomocy. Artystka w swojej praktyce twórczej poszukuje odpowiedzi na to, jakie są jej własne odruchy obronne, mechanizmy działania, schematy i naleciałości z czasów dzieciństwa. Wystawa będzie zwieńczeniem studiów rzeźbiarskich na wrocławskiej ASP.

Organizator: Galeria Nicponiej

www.facebook.com/profile.php?id=100078283310803



wstęp wolny

14.07.2023-14.01.2024

„Szaleństwo rokoka! Fascynacja rokokiem na Śląsku (XVIII-XXI w.)” – wystawaPawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
wt. – czw. 10:00–17:00, pt. 10:00–19:00, sob.
10:00–20:00, niedz. 10:00–18:00

To pierwsza w historii muzealnictwa próba zaprezentowania do tej pory niedocenianego i pomijanego zjawiska w sztuce Śląska. To także demonstracja zmian stylistycznych, które miały miejsce w regionie w drugiej połowie XVIII w., ponownego zafascynowania nimi na przełomie XIX i XX w., a wreszcie poszukania odpowiedzi na pytanie, czy ta stylistyka fascynuje współczesnych. Wystawa obejmuje malarstwo, rzeźbę, rzemiosło artystyczne, a także ubiory i akcesoria mody. Ekspozycja pochodzi z polskich, czeskich i niemieckich muzeów oraz kościołów.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

35 PLN (normalny)
22 PLN (ulgowy)

21.07-17.09

„Avec Plaisir” – wystawaGaleria Studio BWA Wrocław, ul. Ruska 46A/301
śr.–pt. 14:00–18:00, sob.–niedz. 12:00–18:00

Inspiracją wystawy, która podejmuje temat erotycznej wyobraźni, BDSM oraz eksperymentów w bezpiecznej przestrzeni, jest postać awangardowego reżysera i pisarza Alaina Robbe-Grilleta. Erotyka stanowiła dla niego obszar fantazji i artystycznej kreacji, ale była również alegorią dialektyki uległości i dominacji, cierpienia i przyjemności, przemocy i wolności. W Studio BWA dziedzictwo reżysera przedstawione zostanie przez pryzmat współczesnych dzieł z pola sztuk wizualnych i kina. Filmowa kontynuacja wystawy odbędzie się na 23. MFF Nowe Horyzonty.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław Główny Galerie Sztuki Współczesnej

www.bwa.wroc.pl



wstęp wolny

23.06 | 19:00 wernisaż
24.06-25.08**„Moda w obiegu” – wystawa prac Justyny Łaciok**

klubokawiarnia Receptja, podwórko Ruska 46

23 czerwca w Receptji odbędzie się wernisaż dyplomowej Justyny Łaciok – prawie absolwentki wrocławskiej ASP na kierunku grafika. „Moda w obiegu” to wystawa podzielona na dwa segmenty – pierwszy jest prezentacją kampanii społecznej w formie plakatów na temat świadomego podejścia do mody, drugi gromadzi serię grafik artystycznych przedstawiających abstrakcyjną interpretację ubrań vintage. Wszystko w przyswajalnej i lekkiej formie, nawiązującej do klasycznych szkiców żurnalowych.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



wstęp wolny



B

Dizajn BWA Wrocław
Świdnicka 2-4
bwa.wroc.pl | @bwawroclaw

Wrocław miasto spotkań

NASZA SMIERĆ OUR DEATH

Anja Franczak
i Instytut
Dobrej
Śmierci

Anja Franczak
and the Institute
of the Good
Death

11.06 — 25.06.2023

W**A**

Współorganizator / Co-organizer:

Partnerzy / Partners:

Patroni medialni / Media patrons:



REKLAMA

I THINK I'VE BEEN THERE BEFORE

KLAIPEDA / LT
5.05.2023–4.06.2023

WROCŁAW / PL
29.06.2023–30.07.2023

KURATORKA
NATALIA
BARCZYŃSKA

DOVILĖ ALEKSANDRAVIČIŪTĖ & JUSTINA VILČINSKAITĖ / ANTTI AUVINEN / IVÁN ARGOTE /
ALEKSANDER BASZYŃSKI / MERYEM BAYRAM / AURÉLIE BELAIR / LOUISA GAGLIARDI /
VERONIKA IVASHKEVICH / ANTON KARYUK / ANNI LAAKSO / HADRIEN LOUMAYE /
KAROLINA MAJEWSKA / SEBASTIAN MILEWSKI / KATRĪNA NEIBURGA / IZABELA OLESIŃSKA /
IZA OPIEŁKA / ANGYVIR PADILLA / ALICJA PAKOSZ / ŁUKASZ STOKŁOSA / WHY QUIT
[KAROLINA BALCER & IWONA OGRODZKA]

ORGANIZATORKI



KRUPA ART
FOUNDATION

WYDARZENIA OTWARCIA:

5.05.2023 / 18:00

29.06.2023 / 18:00

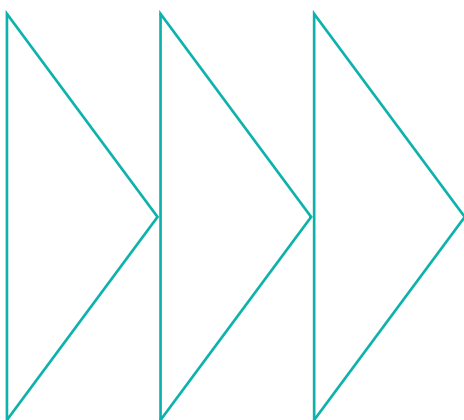
Klaipėda Culture
Communication Center (KCCC)
Klaipėda / Lithuania

KRUPA GALLERY
Wrocław / Poland



Funded by
the European Union





MUZYKA

3.06 | 19:00–21:00

CANTI SPAZIALIZZATI #13 – performatywny spacer dźwiękowy

Wyspa Opatowicka

Performans wokalny w formie spaceru dźwiękowego na Wyspie Opatowickiej prowadzony przez Alicję Czyczel – artystkę działającą na pograniczu choreografii, sztuk wizualnych i edukacji eksperymentalnej, której praktyka opiera się na queerowo-feministycznych metodologiach i tworzeniu bezpiecznych przestrzeni dla ruchu. Bliskość Odry stanie się inspiracją do stworzenia partytur ruchowych i ćwiczeń ze słuchania podczas spaceru. Wydarzenie będzie towarzyszyć premierze spaceru dźwiękowego na platformie XR Echoes.

Organizator: Fundacja PozyTYwka

www.fundacjapozytywka.org.pl



wstęp wolny
(obowiązują zapisy: www.canti.pl)

9.06 | 19:00

Paulina Jeżewska & The Tricky Things – koncert

dACH! Dominikańska, Galeria Dominikańska, pl. Dominikański 3

Ten koncert będzie pełnym humorem i werwy spektaklem muzycznym, inspirowanym bluesem z początku XX wieku i rock'n'rollowym szaleństwem; pełną energii podróżą szlakiem bluesa i rock'n'roll'a, którego śpiewały i czuły kobiety. Wrocławska grupa artystów zabierze słuchaczy w nieoczywiste przestrzenie muzyczne, w których przełamuje schematyczne podejście do bluesa i sięga po spójne, nowoczesne brzmienia.

Organizator: dACH! Dominikańska

www.galeria-dominikanska.pl/dach-dominikanska



wstęp wolny



6.06 | 19:00

Michał Pepol „Kora nieskończoność” – koncert

Impart Centrum, ul. Piłsudskiego 19

„Kora nieskończoność” jest solowym debiutem fonograficznym Michała Pepola. Płytę skomponował, korzystając z prywatnych materiałów fonograficznych Kory Jackowskiej, które otrzymał od Kamila Sipowicza. Intrygujący i wymagający proces odzyskiwania nagrań z odnalezionych taśm studyjnych, które często były ledwie czytelne, wymagał ogromnego nakładu energii. Płytę tworzą aranżacje i remiksy istniejących utworów oraz zupełnie nowe kompozycje, łączące w sobie pop, rock, muzykę klasyczną, osobliwe słuchowisko i awangardową alternatywę.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl



50 PLN (przedsprzedaż)
70 PLN (sprzedaż)

10.06 | 20:00

Jan Emil Młynarski – koncert

Ośrodek Postaw Twórczych, ul. Działkowa 15

Jan Emil Młynarski to perkusista, producent, wokalista i radiowiec, który współpracował z wieloma artystami sceny elektronicznej, popowej i jazzowej. Jest absolwentem szkoły Drummers Collective w Nowym Jorku i założycielem grupy „Warszawskie Combo Taneczne”. Koncertuje z Jerzym Maksymiukiem i Januszem Olejniczakiem, a z wirtuozem fortepianu Marcinem Maseckim prowadzi Jazz Band Młynarski-Masecki. Fascynuje się muzyką Afryki oraz polskiej wsi regionu Mazowsza Południowego i Podhala, jest liderem przedsięwzięć na polu muzyki niezależnej, eksperymentalnej i jazzu.

Organizator: Ośrodek Postaw Twórczych

www.opt-art.net



25–45 PLN



2–4.06

wrOFFław 2023 Showcase

CKAill Czasoprzestrzeń, ul. Tramwajowa 1-3

Festiwal wrOFFław to trzydniowe święto wrocławskiej muzyki odbywające się w postindustrialnym wnętrzu starej zajezdni tramwajowej. Wydarzenie jest miejscem spotkań branży muzycznej oraz szansą dla zespołów z Wrocławia, aby zaprezentować swoją twórczość szerszej publiczności. W ramach tegorocznej edycji odbędzie się 15 koncertów, zagrają m.in.: Tony Yoru, Kołdra, Joulie Fox, Ostatni Dzień Lata, Sitartronic, Doman, Body Package i Haja. Festiwal zamknie występ Wrocławskiej Orkiestry Wszechmuzycznej, która przedstawi utwory inspirowane gramami komputerowymi.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Wroffław

www.wrofflaw.pl



wstęp wolny





17.06 | 18:00

Trylogia. Zakończenie sezonu NFM Orkiestry Leopoldinum i Chóru NFM

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Podczas koncertu wieńczącego sezon zabrzmie „SAGA TRILOGY” – najnowsze monumentalne dzieło Josepha Swensena, dyrektora artystycznego zespołu, a zarazem wszechstronnego muzyka i kompozytora. Joseph Swensen jest cenionym dyrygentem, a jego interpretacje rozmaitych dzieł należących do kanonu muzyki klasycznej oraz kompozycji współczesnych są doskonale znane wrocławskiej publiczności. W roli solistów na estradzie Narodowego Forum Muzyki wystąpią: Waldemar Żarów, Marcin Misiak oraz Mirosław Mały.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl



16.06 | 18:00

Śladami wielkich kompozytorów po Dolnym Śląsku: „Muzyka z ekranu” – koncert

Centrum Kultury i Edukacji Bakara, ul. Różana 4-6

Kolejny koncert w ramach autorskiego cyklu Stowarzyszenia im. Richarda Straussa. Tym razem tematem będą największe przeboje muzyki filmowej w wykonaniu Kwartetu Smyczkowego Pakamera, który przedstawi autorskie opracowanie melodii z dużego i małego ekranu. W programie zaplanowano motywy muzyczne z filmów takich jak: „Ojciec Chrzestny”, „Amelia”, „Zapach kobiety”, „Trędowata”, „Psychoza”, „Noce i dnie” oraz „Dziecko Rosemary”, a także prelekcję edukacyjną o ciekawostkach muzycznych Dolnego Śląska.

Organizatorzy: Stowarzyszenie im. Richarda Straussa, Centrum Kultury i Edukacji Bakara

www.bakara.pl



16-18.06

Święto Podwórka przy Ruskiej 46

podwórko Ruska 46

W połowie czerwca przy ulicy Ruskiej 46 po raz kolejny zagości podwórkowe święto. Z tej okazji, podczas dwóch mikrospaceów, uczestnicy i uczestniczki poznają historie, które skrywają kolorowe neony. Po zmroku natomiast zabłysną zabytkowe szyldy, w plenerze zagrają młode zespoły, a zjawiskowe Drag Queens porwą publiczność do zabawy przy znanych, popowych przebojach. W programie nie zabraknie również poetyckiego slamu, licznych wystawy, sąsiedzkiego pchlego targu oraz gry międzypokoleniowej.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.ruska46.pl



25.06 | 17:00

Majka Jeżowska z zespołem – koncert

Centrum Kultury Wrocław-Zachód, u. Chociebuska 4-6

Majka Jeżowska to wokalistka obdarzona ciepłym głosem i niezwykłym temperamentem estradowym, kompozytorka, autorka wielu przebojów i widowisk muzycznych, na których wychowały się całe pokolenia. Debiutowała na początku lat 80., ale przełomowym momentem w jej karierze była wydana w 1984 roku piosenka „A ja wolę moją mamę” będąca adaptacją tekstu Agnieszki Osieckiej. Piosenkarka była wielokrotnie nagradzana za twórczość, a na swoim koncercie ma Platynową oraz Złote Płyty.

Organizator: Centrum Kultury Wrocław-Zachód

www.ckwz.pl



16.06 | 19:00

„Oddech” – recital Ewy Środoń-Prokulewicz

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempolowskiej 54A

Jej głęboki głos o ciepłym brzmieniu wygrał na V Inspiracjach-Interpretacjach we Wrocławiu – Ewa Środoń-Prokulewicz otrzymała tam nagrodę, której pokłosiem jest własny recital. Podczas występu usłyszymy piosenki Nicka Cave’a z tekstami Romana Kołakowskiego, własne kompozycje artystki oraz utwory z pogranicza popu, rocka i bluesa w autorskich jazzowych aranżacjach, które pozwolą słuchaczom podążać za historiami o tęsknocie, miłości i upływie czasu. Wokalistce towarzyszyć będą: Jasiak Kusek, Marcin Chatys i Piotrek Przewoźniak

Organizator: Ośrodek Działań Twórczych Światowid

www.swiatowid.net.pl



17.06 | 14:00-16:00

„Z pieśnią na ustach! Wrocławski senior na ludowo” – koncert

park im. S. Tołpy

Nieformalna grupa ZmuzykujMY to Razem już w kwietniu zaprosiła seniorów i seniorki na warsztaty wokalne z towarzyszeniem akordeonu. W ramach programu Mikrogranty przez dwa miesiące wspólnie śpiewano, ale też pracowano nad oddechem, dykcją i ruchem scenicznym. Wszystko przy pełnym wsparciu – inicjatorka projektu, Jagoda Leśniak, zapewniła opiekę psychologiczną, dzięki której uczestnicy i uczestniczki w komfortowych warunkach przygotowują się do finalnego wystąpienia. Koncert odbędzie się w parku Tołpy lub w przypadku niepogody w siedzibie Stowarzyszenia Żółty Parasol.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



26.06 | 19:00

Zène’T Panon – koncert

Ośrodek Postaw Twórczych, ul. Działkowa 15

Twórczość Zène’T Panon jest wyjątkowa nawet w muzycznym mikrokosmosie wyspy Reunion. Na wschodnim wybrzeżu, najbardziej wilgotnej i zielonej części wyspy, grupa nasyca swoją wersję maloya rytmami i melodiami tamilskimi, a twórczy potencjał i energia jest tym, co wyróżnia zespół nawet bardziej niż jej tamilskie wpływy. Doskonałe zgranie muzyków i ducha wyspy będziemy mogli poczuć podczas plenerowego występu, który odbędzie się w ramach zakończenia semestru letniego w Ośrodku Postaw Twórczych.

Organizator: Ośrodek Postaw Twórczych

www.opt-art.net





wstęp wolny



wstęp płatny



wydarzenie online



udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym

MUZYKA

25.06
22-29.07**XXIV Festiwal Bachowski Świdnica**

Kościół Pokoju w Świdnicy oraz inne lokalizacje

Festiwal Bachowski jest jednym z największych i najważniejszych wydarzeń muzyki klasycznej w Polsce oraz niezwykle ciekawym kulturalnym na europejskiej scenie muzycznej. Motto tegorocznej edycji festiwalu to „Radykalne przestrzenie”. Główną sceną niezmiennie pozostaje Kościół Pokoju w Świdnicy, w którym już w czerwcu, podczas prologu do tegorocznej odsłony wydarzenia, wystąpi argentyński śpiewak operowy Franco Fagioli. Szczegółowy program koncertów dostępny jest na stronie organizatora.

Organizatorzy: Capella Cracoviensis, Świdnicki Ośrodek Kultury, Parafia Ewangelicko-Augsburska w Świdnicy

www.bach.pl



od 100 PLN



30.06-9.07 | 20:00-22:00

XXVI Festiwal Muzyki Kameralnej „Wieczory w Arsenale”

dziedziniec Arsenatu Miejskiego, ul. Cieszyńskiego 9

„Wieczory w Arsenale” są imprezą cykliczną, odbywającą się na przełomie czerwca i lipca w średniowiecznej scenerii wrocławskiego dziedzińca. Festiwal łączy wysoki poziom artystyczny z programem dostępnym dla szerokiego grona odbiorców. W ramach tegorocznej edycji odbędzie się osiem koncertów a wśród wykonawców usłyszymy: Orkiestrę Wratlavia, Daniela Stabrawę, Roksanę Kwaśnikowską, Szymona Krzeszowca, Hinricha Alpersa, Wojciecha Niedziółkę, Bastarda & João de Sousa oraz Stanisława Soykę.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński, niemiecki

Organizatorzy: Fundacja dla Kultury Muzycznej Wrocławia „Wratlavia”

www.wieczorywarsenale.eu

50-110 PLN (normalne)
40-80 PLN (ulgowe)

1-31.07

Vertigo Summer Jazz Festival

różne lokalizacje

To już szósta edycja jazzowego festiwalu, który w lipcu zawita do różnych przestrzeni miejskich. Koncerty będą odbywać się nie tylko w Vertigo Jazz Club & Restaurant i na Wyspie Daliowej, muzyka zabrzmi również na plażach, dachach, w środkach komunikacji, w hotelach i parkach. Wrocławscy wykonawcy zaprezentują swój autorski dorobek i przypomną największe standardy jazzowe w wyjątkowych aranżacjach podczas prawie czterdziestu koncertów. Festiwal będzie doskonałą okazją do muzycznej podróży i odkrycia nowych miejskich przestrzeni.

Organizator: Vertigo Jazz Club & Restaurant

www.vertigojazz.pl



wstęp wolny



www.vertigojazz.pl

14-15.07

WROsound x urban jungle

plac przed Impartem, ul. Mazowiecka 17

Festiwal WROsound gra na dwie sceny – główną oraz scenę „Tak Brzmi Wrocław”, która promuje wyłącznie lokalnych artystów. Hasło „urban jungle” symbolizuje zarówno przestrzeń, w jakiej odbywa się festiwal – zielony plac przed Impartem zlokalizowany w sercu Wrocławia, jak również oryginalne wybory muzyczne, które tę przestrzeń wypełniają. Podczas tegorocznej edycji wydarzenia wystąpią między innymi: Tricky, Monika Brodka, Kidnap, BOKKA, asthma, We Draw A oraz wielu innych.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.wrosound.com



od 119 PLN



1.07 | 20:00

„Płynność” – koncert audiowizualny

Sztuka na Miejscu, ul. Łaciarska 4

Niebanalne wizualizacje, świetne miraż, oryginalna sceneria, skrupulatnie dobrane do spektaklu dźwięki oraz specjalnie tworzone do wydarzenia kompozycje zapachowe – tak można zdefiniować działania wrocławskiej grupy audiowizualnej Późno Kolektyw. Grupa koncentruje się na wymianie twórczej energii podczas kameralnych wydarzeń, a jej pokazy łączą różne formy wyrazu i działają na wszystkie zmysły uczestników i uczestniczek.

Organizatorzy: Późno Kolektyw, Sztuka na Miejscu

www.facebook.com/poznokolektyw/



20 PLN

11-15.07

Slot Art Festival

Opactwo Cystersów w Lubiążu

Jeden z największych festiwali kultury alternatywnej w Polsce jest unikalnym eksperymentem na pograniczu sztuki i działań społecznych, w którym zaciera się granica między twórcą a odbiorcą. W lipcu do niewielkiego Lubiąża na Dolnym Śląsku zjeżdża kilka tysięcy osób, aby razem tworzyć, pracować i mieszkać. Tegoroczna edycja wydarzenia odbędzie się pod hasłem „Sztuka wyboru”, a wypełniona zostanie koncertami na kilku scenach (wystąpią m. in. Klezmafour, Vito Bambino, Flapjack, Bovska) oraz bogatym programem warsztatów muzycznych, scenicznych, manualnych i sportowych.

Organizator: Stowarzyszenie Lokalnych Ośrodków Twórczych (SLOT)

www.slot.art.pl



75-520 PLN

29.07-4.08

25. Festiwal Kultury Żydowskiej SIMCHA

Synagoga pod Białym Bocianem, ul. Włodkowska 7

SIMCHA to wyjątkowa okazja do spotkania z kulturą żydowską. Festiwal od 25 lat prezentuje różne wpływy muzyczne, od klezmerów po jazzmanów, a każda kreatywna interpretacja znajduje tutaj swoją realizację. Podczas jubileuszowej edycji, pełnej momentów nostalgicznych i wspomnień minionych lat, organizatorzy szczególnie zadbają o różnorodność. Obok koncertów zaplanowano wydarzenia dla dzieci i rodzin, działania edukacyjno-animacyjne, warsztaty językowe, warsztaty tańca i śpiewu, spotkania autorskie, wykłady, Śniadanie Izraelskie oraz Jarmark Żydowski.

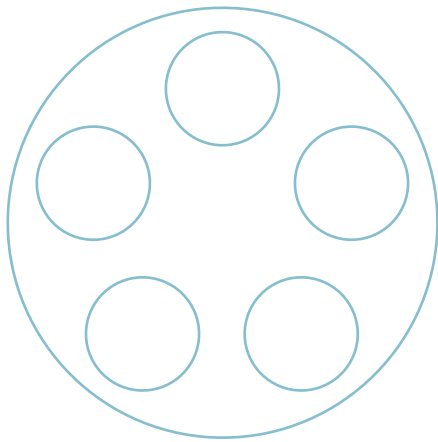
Organizator: Fundacja Pro Arte 2002

www.simcha.art.pl



wstęp wolny (poza koncertami)





FILM



54

1.06 i 13.07 | 19:30

Filmowe Szaleństwo - cykl filmowy

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. J. Piłsudskiego 64a

Cykl prezentujący zarówno filmy uciekające od mainstreamowych trendów, jak i te, które przeszły do światowego kanonu, choć często wzbudzały kontrowersje. Podczas czerwcowego pokazu będziemy mogli obejrzeć „Łowcę androidów” w reżyserii Ridleya Scotta – kultowe dzieło science fiction zainspirowane powieścią Philipa K. Dicka, które mimo upływu czasu zachwyca warstwą wizualną i niepokojącym klimatem. W lipcu zobaczymy filmową adaptację surrealistycznej prozy Brunona Schulza, czyli docenione na międzynarodowych festiwalach „Sanatorium pod klepsydrą” w reżyserii Wojciecha Hasa.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

21 PLN (normalny)
18 PLN (ulgowy)
16 PLN (z kartą kinomana)



8.06 i 6.07 | 18:00

100 lat Warner Bros. - pokazy filmów

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. J. Piłsudskiego 64a

W tym roku Wytwórnia Warner Bros. świętuje 100-lecie istnienia, a wraz z nią jubileusz celebrytuje także Stowarzyszenie Kin Studyjnych, w których na dużych ekranach zostaną wyświetlone wciąż działające na naszą wyobraźnię kultowe tytuły. W czerwcu obejrzymy „Bonnie i Clyde’a” – klasyczną produkcję amerykańskiego kina, której siła rażenia nadal odbija się w filmach sensacyjnych. Lipcowy pokaz należeć będzie do mistrzowskiego „Wejścia smoka”, które zwycięsko oparło się próbie czasu i do dziś uznawane jest za najlepszy w historii kina film o wschodnich sztukach walki.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

21 PLN (normalny)
18 PLN (ulgowy)
16 PLN (studenci)



14.06-12.07 | 19:00-22:00

każda środa

The Best of Solanin Film Festival - pokazy filmów

Sztuka na Miejscu, ul. Łaciarska 4

Solanin Film Festiwal to związane z Nową Solą wydarzenie, które od 2009 roku wspiera i prezentuje najciekawszych twórców kina offowego oraz ich produkcje. Festiwal koncentruje się przede wszystkim na niezależnej kinematografii, ale w jego progach zawsze znajduje się miejsce na ciekawe produkcje pochodzące nie tylko z Polski, ale również Europy i świata. W ramach pokazów, które odbędą w czerwcu i lipcu zaprezentowane zostaną filmy nagrodzone podczas dwunastej i trzynastej edycji festiwalu.

Organizator: Stowarzyszenie Solenizatorzy

www.solanizatorzy.pl

wstęp wolny

2-8.06

14. Przegląd Nowego Kina Francuskiego

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Filmowy tour de France, czyli kolejna edycja przeglądu najnowszych i najciekawszych filmów z Francji. W programie znajdziemy między innymi: wielki przebój francuskiego kina „Winnie czy niewiasty” Louisa Garrela; „Falcon Lake” – wyróżniony Nagrodą Louis-Delluc intrygujący obraz dojrzewania w reżyserii Charlotte Le Bon oraz najnowsza produkcja François Ozona „Moja zbrodnia” – osadzona w latach 30. przewrotną komedię, w której o prawa kobiet upominają się Nadia Tereszkiewicz, Rebecca Marder i Isabelle Huppert.

Dodatkowy język: francuski

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

24 PLN (normalny)
22 PLN (klubowy)
20 PLN (wielokrotny)



9-15.06

Cinema Italia Oggi 2023 - przegląd nowego kina włoskiego

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Kino Nowe Horyzonty wspólnie z Instytutem Kultury Włoskiej w Warszawie i Krakowie zaprasza na kolejną edycję przeglądu najnowszych włoskich produkcji. W ramach wydarzenia na wielkim ekranie zostaną zaprezentowane filmy, które były rekordy oglądalności, urzekły krytyków i zdobyły nagrody na festiwalach w kraju i za granicą. W programie pojawią się m.in.: najnowszy film doskonale znanego polskiej publiczności reżysera Paolo Genovese, autora „Dobrze się kłamię w miłym towarzystwie”; „Il colibrì” z Kasią Smutniak oraz „La stranezza” ze znanym z „Wielkiego piękna” Tonim Servillo.

Dodatkowy język: włoski

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

24 PLN (normalny)
22 PLN (klubowy)
20 PLN (pakietowy na cztery i więcej różnych tytułów)



20.06 | 18:00

Polish Cinema for Beginners: Class of 2023 - pokaz filmu

Forest Bar, ul. Kamienna 75

Polish Cinema for Beginners to projekt, w ramach którego Wroclawska Fundacja Filmowa zaprasza wszystkie osoby niepolskojęzyczne do wspólnego oglądania polskich filmów z angielskimi napisami. W tym roku, pod hasłem „Class of 2023” to sami odbiorcy – wybrani w otwartym naborze i uczestniczący w serii warsztatów programowych – wybierają filmy, które zostaną wyświetlone podczas kolejnych spotkań. Podczas czerwcowego seansu również będziemy mogli obejrzeć produkcję wybraną w trakcie warsztatów.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Wroclawska Fundacja Filmowa

www.polishcinema.com.pl

wstęp wolny

26.06 i 10.07 | 19:30**100 lat Warner Bros. – pokazy filmów**

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Wyprodukowali „Casablankę”, „Przemięło z wiatrem” i „Chłopców z ferajny”, wprowadzili do kina pierwszy film dźwiękowy, za który otrzymali Oscara. W tym roku Wytwórnia Warner Bros. świętuje 100-lecie istnienia. Z tej okazji również w Kinie Nowe Horyzonty odbędą się pokazy kultowych tytułów spod szyldu legendarnego studia. W czerwcu na ekranie pojawi się „Bullitt” – ekscytujący i inteligentny film akcji; z kolei w lipcu przypomniane zostanie „Wejście smoka” – ostatni film w karierze nieodżałowanego Bruce’a Lee.

Organizatorzy: Kino Nowe Horyzonty, Stowarzyszeni Kin Studyjnych

www.kinonh.pl 22 PLN (normalny)
20 PLN (klubowy)

Ostatni seans będzie należał do publiczności, która w trakcie pokazów odda swoje głosy na wybrany film – zwycięska produkcja zostanie wyświetlona podczas ostatniego sierpniowego dnia pokazów.

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org**14, 28.07 | 19:30****Kino organowe NFM**

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Kino organowe w NFM to spotkania z kinematografią lat dwudziestych zeszłego stulecia oraz muzyką improwizowaną na żywo. Nieme kadry kultowych filmów z pogranicza science fiction, horroru i fantastyki wzbogacone zostają monumentalnym tembrem organów, przy których zasiadają znamienici polscy artyści. W lipcu w ramach cyklu obejrzymy legendarne „Czarownice” autorstwa duńskiego reżysera Benjamina Christensena (1922) oraz „Marynarza na dnie morza” w reżyserii Bustera Keatona, Donalda Crispa (1924).

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl 65 PLN (VIP)
20 PLN (ulgowy)**20-30.07** w kinie
20.07-6.08 online**23. Międzynarodowy Festiwal Filmowy mBank Nowe Horyzonty**Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21
Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. J. Piłsudskiego 64a
+ online via nowehoryzonty.pl/vod

Tutaj króluje kino w całej swojej pięknej różnorodności. Do programu jednego z najważniejszych wydarzeń filmowych w Polsce trafiają filmy sprowadzone prosto ze światowych festiwali (Cannes, Wenecji czy Berlina), odważne propozycje debiutantów, dzieła mistrzyń i mistrzów oraz retrospektywy (niesłusznie) zapomnianych lub mało znanych w naszym kraju klasyków. W tym roku Nowe Horyzonty przyjrzą się m.in. twórczości Alice Diop i Alaina Robbe-Grilleta (Francja), Wang Binga (Chiny) oraz legendarnego Satyajita Raya (Indie). W programie znajdzie się selekcja filmów dla dzieci i młodzieży w wieku 4-12 lat.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Stowarzyszenie Nowe Horyzonty

www.nowehoryzonty.pl

19-35 PLN



wydarzenie online

7, 14, 21, 28.07 | 21.30**Kino letnie w Zajezdni**

Centrum Historii Zajezdnia, ul. Grabiszewska 184

Kino letnie jest wydarzeniem już na stałe wpisanym w kulturalną ofertę Centrum Historii Zajezdnia. Tegoroczna edycja odnosić się będzie do hasła „między miastem a regionem”, przeniesiemy się więc do mniejszych miast, miasteczek oraz wiosek.

REKLAMA

55

**15 WROCŁAWSKI
MARSZ
RÓWNOŚCI****03.06.2023 // START: 15:00
PLAC WOLNOŚCI // WROCŁAW****MARSZ
RÓWNOŚCI IDZIE****DALEJ****CHODŹCIE Z NAMI!**

Wrocław miasto spotkań

WWW.KULTURAROWNNOSCI.ORG

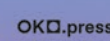
PATRONATY HONOROWE



ORGANIZATOR



MATRONATY

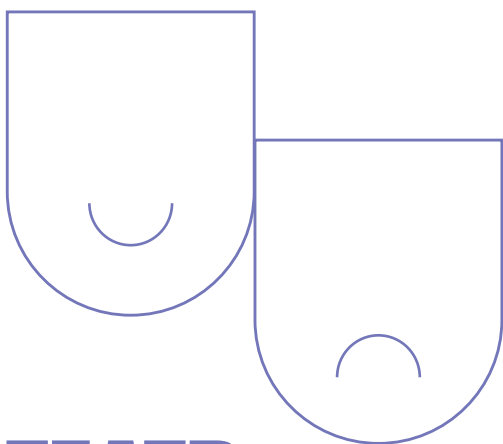


Wrocław miasto spotkań

Patronat Honorowy Przyjaciół Wrocławia

PARTNERZY





TEATR + PERFOR- MANCE



56

2.06 | 19:00
3.06 | 21:00
4.06 | 18:00

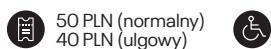
„Otworzy się ziemia” – spektakl muzyczny

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Spektakl według tekstów i songów Bertolta Brechta z utworami Kurta Weilla i Hannsa Eislera oraz aranżacjami Kuby Suchara. Reżyser spektaklu, Radek Stępień, na nowo stawia pytania, na które wybitny niemiecki dramaturg zwracał uwagę w czasach, kiedy kapitalizm i faszyzm siały spustoszenie w ludzkich sercach i umysłach. Bohaterami przedstawienia są wrocławscy bezdomni oraz aktorki i aktorzy, którzy przeprowadzają na scenie demontaż współczesnego człowieka, zarówno wykluczonego, jak i uspołecznionego.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl



50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)

2.06–2.07

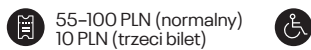
Komediogranie w Teatrze Polskim

Teatr Polski we Wrocławiu, Duża Scena, ul. Zapolskiej 3; Scena Kameralna, ul. Świdnicka 28

Przeгляд spektakli komediowych pochodzących z repertuaru Teatru Polskiego zaprezentowany zostanie na dwóch scenach, a widzowie będą mogli zobaczyć osiem tytułów. Komediogranie rozpocznie się najnowszym spektaklem „Czego nie widać” Michała Frayna, a zakończy „Francuską niespodzianką” Jeana Poireta. W programie pojawią się również: przeboje sceniczne Raya Cooneya – „Mayday” i „Okno na parlament”, „Filadelfijska opowieść” Philipa Barrego, Fredrowskie „Ożenić się nie mogę”, „Kasta la vista” Sébastiena Thiéry’ego oraz rozśpiewane „20 najśmieszniejszych piosenek na świecie” w wykonaniu Mariusza Kiljana.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl



55–100 PLN (normalny)
10 PLN (trzeci bilet)

się w domu. Co mają zrobić dzieci zmuszone do przebywania w absolutnej ciszy? Wiadomo: uciec. Bohaterowie niespodziewanie trafiają do krainy, w której hałas jest codziennością i można krzyknąć, ile dusza zapagnie.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl



35 PLN (normalny)
32 PLN (ulgowy)
30 PLN (grupowy)

2.06 | 19:00 premiera
3.06 | 16:00
4.06 | 17:00
30.06 i 1, 2.07 | 19:00

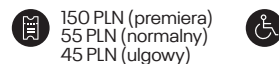
„Symfonia alpejska. Thriller spiryty- styczno-pantomimiczny inspirowany postacią Wandy Rutkiewicz z muzyką Ryszarda Straussa” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych
Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62-68

Pretekstem do powstania nowego przedstawienia w reżyserii Cezarego Tomaszewskiego była postać słynnej polskiej himalaistki. Nie będzie to jednak spektakl biograficzny, a raczej baśniowa wizja tego, co stało się z Wandą Rutkiewicz po zagadkowej śmierci na Kanczendzondze. Fantazmatyczna historia zaginionego ciała himalaistki, które wzywa zespół mimów do podjęcia swojej ostatniej wędrowki. To droga przez górskie hale zamieszkałe przez Yeti, łąki spowite unoszącą się we mgle legendą Wandy, tybetańskie klasztory i przyrodzone zaśnięzone speluny.

Organizator: Wrocławski Teatr Pantomimy

www.pantomima.wroc.pl



150 PLN (premiera)
55 PLN (normalny)
45 PLN (ulgowy)



3.06 | 17:00 premiera
4, 11.06 | 11:00
6, 7.06 | 10:00
9.06 | 18:00
10.06 | 15:00

„Głośniej się nie da?” – spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Spektakl powstał na podstawie sztuki napisanej dla Wrocławskiego Teatru Lalek przez Michała Buszewicza – znakomitego dramaturga i reżysera, nominowanego do ostatnich Paszportów POLITYKI. To opowieść o jednocześnie zwyczajnej i niezwykłej rodzinie. Mama, artystka rzeźbiarka, nie umie pracować w hałasie. Niestety, jej pracownia znajduje

6.06 | 19:00

„Grotowski non-fiction” – pożegnanie z tytułem

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Teatralny projekt zainspirowany życiem i twórczością Jerzego Grotowskiego. Spektakl „Grotowski non-fiction” w reżyserii Katarzyny Kalwat to eksperyment będący próbą odtworzenia kultowej w teatrze postaci poprzez wspomnienia, opinie, wyobraźnię i fantazję aktorów, którzy – przewrotnie – stają się reżyserami i badaczami tematu, wciągając widzów w nietypowe prace rekonstrukcyjne. Jak w mitologicznym postrzeganiu twórcy odnaleźć prawdę? Czy w ogóle dotarcie do prawdy o człowieku na podstawie zachowanych wspomnień i śladów jest możliwe?

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrwp.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)
20 PLN (studencki wtorek)



6-12.06

Mandala Performance Festival

Instytut im. Jerzego Grotowskiego,
Studio na Grobli, ul. Na Grobli 30-32;
Centrum na Przedmieściu, ul. Prądyńskiego 39

To już 17. edycja festiwalu prezentującego sztukę tańca i performansu rozszerzającą obszar twórczej penetracji o coraz odleglejsze pola refleksji. Współczesne praktyki taneczne i performatywne są coraz bardziej hybrydowymi projektami, które przekraczają granice teatru, tańca, sztuk wizualnych, muzyki, mediów i życia. Festiwalowe pokazy skupiają uwagę na jednostce, jej problemach egzystencjalnych i komunikacji społecznej, szukając odpowiedzi na pytania nurtujące każdego człowieka. Szczegółowy program wydarzenia dostępny jest na stronie organizatora.

Organizator: Stowarzyszenie JEST CZŁOWIEK

www.mandalafestiwal.pl

wstęp wolny
(zapisy: atutyszutki@gmail.com)

7, 9, 10.06 | 19:15
11.06 | 18:15**„Trąbka do słuchania” – spektakl**

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Utrzymany w punkowym duchu i estetyce „zrób to sam” spektakl, w którym śmiech jest niezwykle ważnym orężem. „Trąbka do słuchania” to historia o poszukiwaczkach zaginionego Graala, przywodząca na myśl twory Lewisa Carrolla i powieści Łotzykowskie. W tym spektaklu o najważniejszych sprawach mówi się w ślapstickowy sposób, który jest jednocześnie drogą do wiedzy i relacji z innymi ludźmi. Twórcy stawiają na żart i ekscentryczność, zapraszając widzów do komediowej historii o radosnej apokalipsie, którą można przeżyć tylko razem.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrwp.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)

16.06 | 19:00
17.06 | 18:00
18.06 | 17:00**„Lazarus” – spektakl muzyczny**

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

W spektaklu usłyszymy największe przeboje Davida Bowie w oryginalnej, angielskiej wersji („Life on Mars”, „This is Not America”, „Heroes”). Fabuła przedstawienia to sequel powieści science fiction „Człowiek, który spadł na ziemię” i filmu z 1976 roku, w którym Bowie zagrał główną rolę. Głównym bohaterem jest Thomas Newton – przedstawiciel obcej cywilizacji, który przybrał ludzką postać, w samotności tęskni za utraconą miłością i marzy o powrocie na swoją planetę. Rolę Newtona gra Marcin Czarnik.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

80-120 PLN (normalny)
60-100 PLN (ulgowy)

16.06 | 19:00 premiera
17, 18.06 | 19:00**„ZBRODNIA I KARA. Z powodu zbrodni Rosjan, których nie potrafimy zrozumieć” – spektakl**

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62-68

W spektaklu, realizowanym w koprodukcji Teatru Polskiego w Podziemiu, Wrocławskiego Teatru Pantomimy i Instytutu Grotowskiego, Jakub Skrzywanek rozwija idee rekonstrukcji teatralnej, poprzez którą stara się odpowiedzieć na najważniejsze dziś pytania. Wykorzystując fragmenty prozy Dostojewskiego oraz materiały gromadzone przez kolektywy ukraińskich dziennikarzy śledczych „Slidstvo”, zadaje pytania o to, czym jest zbrodnia, jakie ma konsekwencje i skąd się bierze oraz jak wiele musimy zobaczyć, aby przestać akceptować bezkarność sprawców?

Organizator: Teatr Polski w Podziemiu

www.teatrpolskiwpodziemiu.pl

80 PLN (premiera)
60 PLN (normalny)
50 PLN (ulgowy)

17, 20.06 | 19:00
18.06 | 18:00**„Wyszedł z domu. Tak zwana komedia” – spektakl**

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Groteskowa i tragicomiczna historia Henryka (w tej roli Mariusz Kiljan) – męża i ojca, głowy rodziny, który pewnego dnia „wychodzi z domu” i traci pamięć. Jak wpłynie to na życie jego bliskich i metaforą czego jest tytułowy „dom” – człowieka, rodziny czy może Polski? Czy warto odzyskać pamięć, a może jednak lepiej udawać amnezję? Spektakl „Wyszedł z domu. Tak zwana komedia” w reżyserii Marka Fiedora powstał na podstawie sztuki Tadeusza Różewicza, który ironicznie zaliczył ją do gatunku komediowego.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrwp.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)





23.06 | 21:30

**„Ukraina. Testament Szewczenko”
– spektakl plenerowy**

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Barwne widowisko wykorzystujące wiele spektakularnych narzędzi teatru plenerowego: szczudła, mobilne maszyny, ogień i efekty pirotechniczne. Ponad dwudziestoletnie doświadczenie Teatru Voskresinia zaowocowało charakterystyczną formułą sceniczną, łączącą tradycyjne psychologiczne aktorstwo z nowatorską formą plastyczną. Artyści lwowskiego opowiadają dramatyczne doświadczenia i sytuację upominania się narodu ukraińskiego o niezależność przez pryzmat losów Tarasa Szewczenki, pisarza, poety, malarza, więźnia łagrów i duchowego przywódcy.

Dodatkowy język: ukraiński

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl



wstęp wolny

18.06 | 12:00

**FIRLEJ DZIECIOM:
„Gdzie jest Tata” – spektakl**

Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Muzyczno-cyrkowy spektakl rodzinny, który powstał z refleksji nad ojcostwem. Dwoje bohaterów: Tutu i Tata, to syn i ojciec, którzy bawią nieustannie w różne gry. Jednak zabawa, choć jest z jednej strony pełna humoru, z drugiej strony opowiada o ważnych i niełatwych aspektach rodzicielstwa. Bohaterowie są pełni energii, kolorowo ubrani, a ich perypetiom towarzyszy cyrkowa muzyka. Tutu zawsze jest pogodny i to właśnie on zachęca widownię (tę młodszą i tę starszą) do wspólnego śledzenia przygód.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl



25 PLN



21.06 | 19.00

„Starość (nie) radość” – spektakl

Klub Łącznik, Tramwajowa 1-3

Spektakl opowiada o grupce znajomych mieszkających w domu spokojnej starości prowadzonym przez siostry zakonne. Codziennosc ma tutaj zupełnie inny wymiar. Podopieczni są na siebie zdani i wspólnie przeżywają wszystkie chwile, dzieląc się smutkami i radościami. Ich spokój zaburza jednak przyjazd pewnej aktorki. Pełne humoru przedstawienie porusza wiele problemów i tematów tabu związanych z osobami starszymi, które wciąż chciałyby korzystać z życia pełnią sił i cieszyć się każdym dniem.

Organizator: CKiL Czasoprzestrzeń

www.czasoprzestrzen.org



wstęp wolny



23, 24, 25.06 | 19:00 premiera

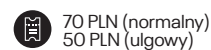
„Empuzjon” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych
Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62

Wrocławska premiera adaptacji powieści Olgi Tokarczuk w reżyserii Roberta Talarczyka to doskonała okazja do przyjrzenia się temu, co tak naprawdę wiemy o rzeczywistości, a co pozostaje przed nami w ukryciu. Ta opowieść, błyskotliwie analizująca męskość i kobiecość w kulturze, traktuje również o poszukiwaniu własnej tożsamości w świecie bezmyślnie powielanych poglądów i uprzedzeń. Spektakl powstał w koprodukcji Instytutu Grotowskiego, Teatru Śląskiego w Katowicach i STUDIO teatr galerii w Warszawie.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.pl



70 PLN (normalny)
50 PLN (ulgowy)



REKLAMA



Santander

**LETNIE
BRZMIENIA**

BABIE LATO PROJEKT SPECJALNY • **ZALEWSKI** ŚPIEWA NIEMENA
MROZU • KACPERCZYK • NOSOWSKA
NATALIA PRZYBYSZ • VITO BAMBINO
JUCHO • ROSALIE. • BARTEK KRÓLIK
ZALIA • ARS LATRANS ORCHESTRA

18-19.08

WROCŁAW
TOR PARTYNICE





24, 25.06 | 16:00 repremiera

„Mikrokosmos” – spektakl plenerowy

Wrocławski Teatr Pantomimy, al. Dębowa 16

„Mikrokosmos” to przedstawienie, które miało swoją premierę w 2011 roku, teraz dostaje nowe życie za sprawą zaadaptowania na Scenę Letnią teatralnego ogrodu. Spektakl jest swobodną interpretacją popularnej baśni Christiana Andersena, „Calineczki”; podejmuje dialog ze stereotypem dziecięcego bohatera sprowadzonego do postawy bezwolnej, pozbawionej charakteru i wpływu na własny los. Baśń staje się pretekstem do zderzenia się z podobnymi wątkami, ale na zasadach, które dyktuje bohater ciekawego świata, silny i zdecydowany oraz dążący do tego, by czuć się wolnym.

Organizator: Wrocławski Teatr Pantomimy

www.pantomima.wroc.pl

45 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)
25 PLN (grupowy)



2.07 | 12:00

FIRLEJ DZIECIOM: „Ali Baba i Czterech Rozbójników” – spektakl

Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Teatru Gracholka w swoim aktorsko-lalkarskim przedstawieniu zaprasza do krainy „Baśni z tysiąca i jednej nocy”. Bohaterkami są dwie siostry, które śnią jednocześnie ten sam sen. Ich sypialnia przeobraża się w dom Ali Baby, las, grotę Rozbójników i czarodziejski sezam. Widzom towarzyszyć będą zaskakujące zmiany scenografii oraz piękne lalki autorstwa Katarzyny Samosiej. Wartka, pełna humoru akcja spektaklu, okraszona piosenkami i muzyką autorstwa Artura Dwulita oraz scenariuszem i reżyserią Sławy Tarkowskiej- Orzełek, nie pozwoli się nudzić.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

25 PLN



7, 8, 9.07 | 19:00

„Los Mimos” – spektakl plenerowy

Wrocławski Teatr Pantomimy, al. Dębowa 16

Kreacja zespołu artystycznego pod opieką reżyserską Leszka Bzdyla. Twórcy „Los Mimos”, przygotowując widowisko na wskroś współczesne, nawiązują do tradycji barokowego teatru popularnego, z którego wywodzi się europejska pantomima. Roślinność ogrodu i fasada budynku wrocławskiej pantomimy tworzą w „Los Mimos” naturalną scenografię. Ogród staje się dla uwikłanych w liczne intryki bohaterów przestrzenią spełnienia, udręki, dojrzwania i odchodzenia.

Organizator: Wrocławski Teatr Pantomimy

www.pantomima.wroc.pl

45 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)
25 PLN (grupowy)



25.06 | 18:00

„Chłopaki. Prawo głosu” – performans

Centrum Reanimacji Kultury, ul. Kazimierza Jagiellończyka 10C/d

W swoim performansie twórczyni z jednej strony podważają klisze kulturowe i wyrażają lęki, których doświadczają, wchodząc w proces twórczy z mężczyznami w więzieniu. Z drugiej strony tworzą nieliniarną opowieść o wydobywaniu wrażliwości; o godności, która staje się głębszą refleksją na temat społeczeństwa. Artystki starają się zrozumieć, z czego wynika społeczne ciśnienie na toksyczną męskość. Po spektaklu odbędzie się spotkanie z artystkami. Performans mówi o przemocy i przeznaczony jest dla widzów od 16. roku życia.

Organizator: Stowarzyszenie Kolektyw Kobietostan

www.kobietostan.pl

30 PLN

6-9.07

Teatr na faktach: „Antybohaterka” – festiwal

Centrum Sztuk Performatywnych
Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62

Druga edycja festiwalu teatru dokumentalnego to prawie 30 wydarzeń: spektakli, czytań performatywnych, warsztatów, performansów i dyskusji z antybohaterkami, aktywistami i ekspertami. W ramach festiwalu po raz pierwszy w Polsce zainicjowane zostanie otwarcie sceny ukraińskiej, Organizatorzy zaplanowali również konkurs na najlepsze czytanie performatywne, podczas którego jury wyłoni najlepszy tekst, który zostanie wystawiony na scenie Instytutu Grotowskiego w przyszłym sezonie.

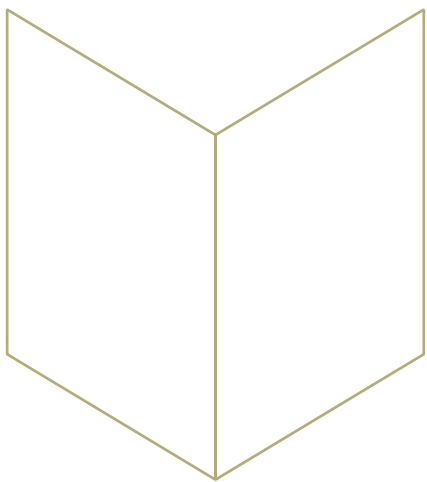
Dodatkowy język: ukraiński

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.pl

wstęp wolny
(zapisy: www.bilety.grotowski-institute.pl)





LITERATURA

25.03-30.07

„Dziady. Przejście” - wystawa czasowa

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6
wt.-niedz. 10:00-17:00

Ekspozycja poświęcona „Dziadom” Adama Mickiewicza przygląda się rozbudowanemu uniwersum dzieła poprzez zaprezentowanie ogromnego potencjału etnograficznego, literackiego i scenicznego tkwiącego w utworze. Impulsem do stworzenia wystawy stał się kontekst polityczny arcydramatu, a właściwie rola jego konkretnej inscenizacji – „Dziadów” autorstwa Kazimierza Dejmka uznawanych powszechnie za swoisty katalizator wydarzeń marcowych.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich
www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

wstęp w ramach biletu na wystawy stałe



4.06 | 19:00

„Czytał Michał Nogaś (w Prozie)” - spotkanie z Wojciechem Chmielarzem

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Spotkanie ze znanym autorem kryminałów Wojciechem Chmielarzem, który tym razem opowie również o swojej najnowszej książce „Za granicą”, w której rajski Chorwacja staje się tłem dla historii o opętaniu, odrzuceniu i pragnieniach niszczących życie. Z pisarzem będzie rozmawiał redaktor Michał Nogaś – gospodarz cyklu, podczas którego czytelnicy dodatkowo uczestniczą w realizowanej na żywo audycji radiowej. Tym razem spotkanie odbędzie się w ramach Międzynarodowego Festiwalu Kryminału.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury, Radio Nowy Świat, Międzynarodowy Festiwal Kryminału
www.literatura.wroclaw.pl

wstęp wolny



15.06 | 17:00

Spotkanie autorskie z Mieczysławem Gorzką

Filia 1 MBP, ul. Sztabowa 98

Mieczysław Gorzka urodził się w Środzie Śląskiej, ale od trzydziestu lat mieszka we Wrocławiu. Z wykształcenia jest ekonomistą, a z zamiłowania pisarzem, który realizuje się w różnych gatunkach, tworząc opowiadania fantastyczno-naukowe, powieści fantasty, sensacyjne i kryminalne oraz horrory. Jest autorem bestsellerowych serii „Cienie przeszłości” oraz „Wściekle psy”. Jego najnowsza książka, „Burza”, zabiera czytelników w pełną grozy podróż przez tylko pozornie znany świat, którego tajemnic jeszcze nie udało się zbadać.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna im. T. Różewicza we Wrocławiu

www.biblioteka.wroc.pl

wstęp wolny



należy zarezerwować bezpłatne miejsce, pisząc na adres: info@literatura.wroclaw.pl.

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE:

11:30-13:00 - warsztaty dla dzieci z tworzenia ilustracji do książek; prowadzenie - Paweł Pawlak (6-8 lat)

15:00-16:00 - spotkanie autorskie wokół książki „Brassel” Tomasza Kocowskiego

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.literatura.wroclaw.pl

wstęp wolny



17.06 | 12:00-20:00

Żywa Biblioteka

Mediateka - Filia nr 58 MBP, pl. Teatralny 5

Żywa Biblioteka to rozmowy z Żywymi Książkami, czyli ludźmi będącymi reprezentantami mniejszości oraz grup spotykających się z wykluczeniem społecznym i uprzedzeniami. W tym wyjątkowym dniu można czytać z nich jak z otwartej książki. Żywa Książkę można wybrać z katalogu i wypożyczyć na 30 minut. Czytelnik może zadać Żywej Książce pytania, których nie miałyby możliwości postawić w innych okolicznościach. Celem projektu jest zmiana postawy wobec inności, zapoznanie się z prawami człowieka oraz budowanie świadomości istnienia stereotypów i uprzedzeń oraz ich konsekwencji.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna im. T. Różewicza we Wrocławiu

www.biblioteka.wroc.pl

wstęp wolny



17.06 | 11:00-16:00

Bookowisko - wyprzedaży domowej literatury

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Czerwcową odsłoną wydarzenia będzie edycja specjalną związaną ze Świętem Wrocławia. Otwarty dla wszystkich kiermasz książek to miejsce, w którym znajdziemy rzadkie i niespotykane pozycje do domowych bibliotek. Oferta jest bardzo różnorodna – od kryminałów i książek obyczajowych, przez publikacje dla dzieci i naukowe, po kolekcjonerskie wydania komiksów. Książki kupimy tu za symboliczne kwoty. Możemy zostać również wystawcą, w tym wypadku





21.06 | 17:00

Klub Książki Żydowskiej: „Klasztor. Żałoba” Eduardo Halfona

Biblioteka Katedry Judaistyki, ul. św. Jadwigi 3/4

Czerwcowe spotkanie dyskusyjnego Klubu Książki Żydowskiej poświęcone zostanie książce „Klasztor. Żałoba” Eduardo Halfona. Pisarz podejmuje tutaj temat żydowskiej tożsamości w jej skomplikowanym i kalejdoskopowym ujęciu. Z czym wiąże się żydowskie dziedzictwo? I jaki wpływ ma na losy poszczególnych osób? Halfon porusza niełatwe tematy, lecz dzięki niezwykle talentowi opisuje je w sposób delikatny i zarazem porywający. Moderatorką spotkania będzie Urszula Rybicka – publicystka, edukatorka i założycielka Fundacji Żydoteka.

Organizator: Fundacja Żydoteka

www.facebook.com/zydoteka



wstęp wolny

30.06 | 18:00

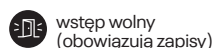
OP BOOKS – spotkanie autorskie z Joanną Bator

OP ENHEIM, pl. Solny 4

Kolejna odsłona cyklu koncentrującego się wokół książek będzie okazją do poznania pochodzącej z Wałbrzycha pisarki Joanny Bator oraz jej tłumaczki na język niemiecki, Lisy Palmes. Joanna Bator jest autorką wielu powieści i laureatką prestiżowych nagród, jej książki wielokrotnie nominowane były do Nagrody Literackiej Nike oraz tłumaczona na wiele języków i doceniona za granicą (otrzymała m.in. Nagrodę Literacką im. Hermana Hessego). Spotkanie autorskie odbędzie się w ramach Dni Otwartych OP ENHEIM.

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org



wstęp wolny (obowiązują zapisy)



7-16.07

9. Festiwal Góry Literatury

Ziemia Kłodzka

W 2015 roku mieszkająca w okolicach Nowej Rudy Olga Tokarczuk zainicjowała wyjątkowe wydarzenie literacko-społeczne. Tegoroczna edycja festiwalu również obfitować będzie w rozmaite wydarzenia – dominować będą spotkania i debaty inspirowane przez literaturę, ale będziemy mogli wziąć także udział w koncertach, dyskusjach, wykładach, space-



rach górskich, seminariach i pokazach filmowych. Wiele uwagi poświęconej zostanie zagadnieniom związanym z ekologią oraz stykiem architektury i ochrony przyrody. Wśród gości znajdują się: Marian Turski, Jerzy Skolimowski, Jan Peszek, Joanna Bator, Agnieszka Szpila, Mariusz Szczygieł, Filip Springer oraz Maciej Stuhr.

Organizator: Fundacja Olgi Tokarczuk

www.fundacjaolgitokarczuk.org



wstęp wolny na wybrane wydarzenia

7.07-29.11

„Fredro dzieciom” – wystawa czasowa

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

wt.-niedz. 10:00-17:00

Wystawa „Fredro dzieciom” jest częścią siódmej edycji Festiwalu Tradycji Literackich, której komediopisarz patronować będzie wraz z poetką Wisławą Szymborską. Aleksandra Fredrę znamy jako autora komedii, pamiętników oraz popularnych i lubianych przez wszystkich bajek. Na wystawie zaprezentowane zostaną ilustrowane wydania jego utworów dla dzieci: starsze – pochodzące z okresu 20-lecia międzywojennego i okresu PRL-u oraz nowsze – z końca XX i początku XXI wieku.

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl



wstęp wolny



REKLAMA

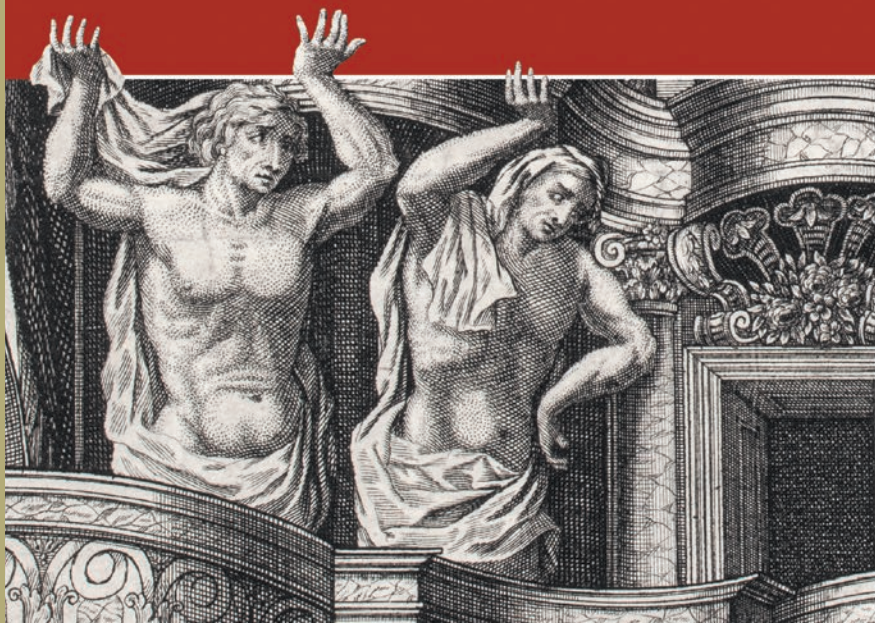
13.06 –
29.10.2023Muzeum Narodowe we Wrocławiu
National Museum in Wrocław
pl. Powstańców Warszawy 5

mnwr.pl

Barokowi herosi

Wrocławskie rzeźby
Johanna Georga
Urbansky'ego
z lat 20. XVIII w.

Baroque Heroes.
Wrocław Sculptures
by Johann Georg
Urbansky
from the 1720s



Muzeum Narodowe we Wrocławiu jest instytucją kultury prowadzoną przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

The National Museum in Wrocław is an institution of the culture run by the Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland



Mecenas Muzeum Narodowego we Wrocławiu
Patron of the National Museum in Wrocław



Bank Polski

Patronat honorowy / Honorary patronage

Jejmo Ekscelencja
Książdz Biskup
dr Kazimierz Guda
Biskup Siedlecki



Jejmo Ekscelencja
Książdz Arcybiskup
dr Różdz Kupny
Metropolia Wrocławski



Patroni medialni / Media partners

SPOTKANIA
Z ZABYTKAMIGOŚC
HISTORIUM

Presto

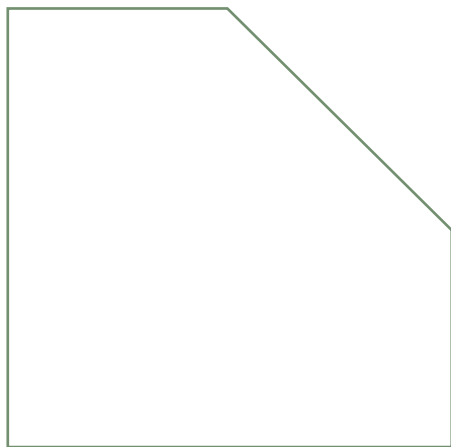
KULTURA

artinfo.pl

RADIO
WROCLAWRADIO
WROCLAW

iram

wroclaw.pl



ARCHI- TEKTURA + DESIGN

31.03-15.10

„Greenhouse Silent Disco” – wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu,
ul. Bernardyńska 5


wt.-śr. 10:00-17:00, czw.-pt. 12:00-19:00,
sob.-niedz. 10:00-17:00

W instalacji „Greenhouse Silent Disco”, zainspirowanej badaniami naukowymi prof. botaniki Haze-ma Kalajego, twórcy podejmują próbę nawiązania więzi między ludźmi a istotami roślinnymi. Kreując sytuację spotkania z kilkuset roślinami, które towarzyszą nam na co dzień we wnętrzach naszych mieszkań, przyglądają się ich naturze i monitorują ich potrzeby. Za sprawą nowoczesnej technologii starają się przywrócić umiejętność komunikacji i współodczuwania z innymi gatunkami.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

 20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



12.05-31.12


„Śląsk: kraina porcelany” – wystawa

Muzeum sztuki Mieszczańskiej, Stary Ratusz, Rynek

Filiżanki, talerze, miski, półmiski, wazy, dzbanki – najpiękniejsze i najbardziej niezwykle egzemplarze śląskiej porcelany zobaczyć będzie można podczas wystawy w Starym Ratuszu. Obiekty pochodzą ze zbiorów zgromadzonych przez Muzeum Śląskie w Görlitz, które prawdopodobnie posiada największą na świecie kolekcję porcelany z Dolnego i Górnego Śląska. W Starym Ratuszu zaprezentowane zostaną egzemplarze pochodzące z najważniejszych śląskich fabryk: Kirster, Tielsch, Ohme, Schlegel-milch i Königszelt.

Organizatorzy: Muzeum Miejskie Wrocławia,
Muzeum Śląskie w Görlitz

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl

 15 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)

8.06-8.07

„Takotsubo” – wystawa Moniki Tatiany Idzikowskiej

Eklektik Art, ul. Zamkowa 1

śr.-pt. 15:00-18:00, sob. 12:00-16:00

Itajime shibori, znana od setek lat japońska sztuka artystycznego barwienia tkanin, od kilku lat stanowi główną formę wypowiedzi artystki. Rytm, który narzuca technika shibori, jest wzbogacony o niezwykle kolory, pełne pigmentów i intensywne malarskie połączenia. W dziesiątkach metrów barwionych ręcznie tkanin, instalacjach i obrazach twórczyni odnosi się do kondycji współczesnego człowieka, samotności, lęku i zagubienia. Wystawa pod honorowym patronatem Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha oraz kuratela dr hab. Dominiki Sobolewskiej; towarzyszyć jej będą oprowadzania kuratorskie, warsztaty i wykłady.

Dodatkowy język: angielski, włoski

Organizator: Eklektik Art

www.eklektiksession.com/eklektikart

 wstęp
wolny

16.06 | 18.00 wernisaż

16.06-17.07

„Malarstwo w ceramice” – wystawa

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

pn.-pt. 9:00-17:00

Ekspozycja, prezentująca możliwości malarskiej ekspresji i eksploracji w materii ceramiki, jest jednocześnie podsumowaniem ostatnich dziesięciu lat pracy studentów/tek i dydaktyczek wrocławskiej ASP, m.in. prof. Joanny Teper i dr Weroniki Surmy. Unikatowy program pracowni ukazuje nieszablone i mniej tradycyjne oblicze ceramiki, zapoznaje studentów z bogactwem możliwości formalnych i kolorystycznych technik zdobienia powierzchni. Podczas otwarcia wystawy usłyszymy także autorskie kompozycje muzyki etnicznej Wojciecha Ewer Krasuckiego inspirowane kulturami Afryki oraz Ameryki Południowej.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

 wstęp
wolny



23.06-1.10

„Wczasy. Krajobrazy wypoczynku” – wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu,
ul. Bernardyńska 5


wt.-śr. 10:00-17:00, czw.-pt. 12:00-19:00,
sob.-niedz. 10:00-17:00

Ośrodki wypoczynkowe, sanatoria, domy wczasowe, górskie schroniska i urlopowe kurorty – polska architektura wypoczynkowa obfituje w różnorodne, niejednokrotnie zaskakujące, projekty i realizacje. Na wystawie zobaczymy najciekawsze obiekty zrealizowane w XX i na początku XXI wieku. Różnią je style, skale, okoliczności powstania. Łączy o wiele więcej – wszystkie są wyjątkowe pod względem jakości architektonicznej; wszystkie służą wypoczynkowi, rekreacji, regeneracji sił i zdrowia.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

 20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



7-31.07

„Pigułki szczęścia” – wystawa

Centrum Kultury Wrocław-Zachód,
ul. Chociebuska 4-6

pn.-pt. 8:00-14:00

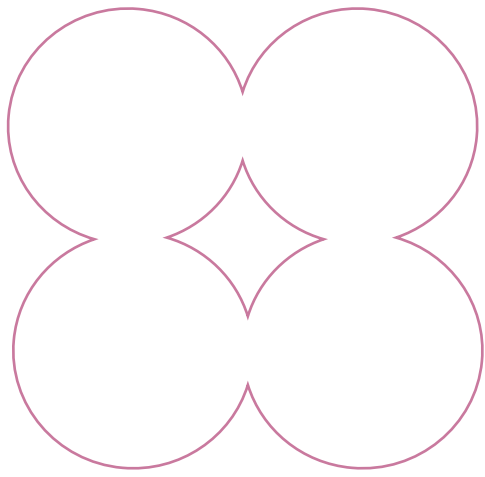
Wystawa prac studentów uczestniczących w zajęciach prowadzonych przez dr Annę Juchnowicz w Pracowni Książki Artystycznej ASP we Wrocławiu. Tytuł wystawy nawiązuje do powierzchniowego upiększania rzeczywistości, za którym kryją się raczej tajemnice, niż autentyczna zmiana. Prace studentów zawsze stanowią poszukiwaniem ich własnej historii, tworząc książkę najpierw zastanawiając się, jaką opowieść chcieliby przedstawić. Później następują decyzje projektowe, powstaje tekst, ilustracje i w końcu obiekt – nie zawsze przyjmujący formę książki.

Organizator: Centrum Kultury Wrocław-Zachód

www.ckwz.pl

 wstęp
wolny





EDUKACJA + ANIMACJA

3.06 | 11:00 i 13:00
29.07 | 11:00 i 13:00

Warsztaty rodzinne z Kasią Bury

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Kasia Bury, znana jako „Tekturowo”, zaprasza zespoły rodzinne do wspólnego działania z rozmachem. Sobotnie spotkania warsztatowe w Barbarze to nie tylko zabawa z tekturą i papierem, ale też wielkoformatowe działania realizowane w przyjaznej i twórczej przestrzeni. W czerwcowo-lipcowej odsłonie zajęć uczestniczki i uczestnicy wczują się w letni klimat, wypłyną w rejs po papierowych wyspach i będą wygrzewać się w słońcu. Warsztaty adresowane są do dzieci w dwóch grupach wiekowych 4–7 (11:00–12:00) oraz 6–10 lat (13:00–14:00).

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl

25 PLN
(dziecko+opiekun)



3.06 | 15:00

15. Wrocławski Marsz Równości

pl. Wolności

Czerwiec to miesiąc, kiedy społeczność osób LGBT+ lesbijek, gejów, osób biseksualnych, transpłciowych, interpłciowych, niebinarnych, queer i aseksualnych celebrytuje swoją różnorodność. Tegoroczny Wrocławski Marsz Równości przejdzie ulicami miasta pod hasłem „Marsz równości idzie dalej”, a Wrocław po raz kolejny stanie się tęczęwą stolicą Dolnego Śląska. Wydarzenie jest również świętem solidarności, pozwalającym na okazanie wsparcia i budującym społeczeństwo otwarte i bezpieczne dla wszystkich.

Dodatkowy język: ukraiński, Polski Język Migowy

Organizator: Stowarzyszenie Kultura Równości

www.kulturarownosci.org

wstęp wolny



3.06 | 16:00–20:00

Święto Osiedla Plac Grunwaldzki – piknik rodzinny

teren Kampusu Grunwaldzkiego,
kwatera pomiędzy ulicami Szczytnicką,
Wyszyńskiego, Joliot-Curie i Polaka

Już trzeci raz „Nasz Grunwald” zaprasza do wspólnej celebracji osiedlowego święta. W programie pikniku podsumowującego tegoroczną odsłonę zaplanowano m.in.: międzypokoleniowe warsztaty kreatywne, animacje dla dzieci i młodzieży, dźwiękowe niespodzianki, sąsiedzki stół przygotowany przez lokalne restauracje, miejsce naprawy rowerowej, a także punkt konsultacyjny „Pracownia obywatelska – Zielony Plac Grunwaldzki OD NOWA”. Nie zabraknie kulturowych rurek z kremem! Szczegółowy harmonogram znajduje się na stronie organizatora.

Organizator: partnerstwo lokalne „Nasz Grunwald”

www.placgrunwaldzki.com

wstęp wolny



7, 14, 21, 28.06 | 18:00-20:00

Kolaże pod kolumnami - warsztaty

Klub pod Kolumnami, plac Św. Macieja 21

W czerwcu pod kolumnami w ruch pójda nożyczki i wyobraźnia. Organizowane w każdą środę warsztaty kolażu będą doskonałą okazją, aby w miłej i luźnej atmosferze poznać różne techniki wycinania i sklejanie ciekawych wizualnie kształtów. Każde spotkanie to nowe kolażowe wyzwanie, a tematy będą nawiązywać do bieżących wydarzeń. By wziąć udział w warsztatach nie potrzeba doświadczenia – tu wystarczą jedynie wycinki, klej, nożyce i nieograniczona wyobraźnia. Spotkania prowadzi Małgorzata Grączewska, materiały zapewnia organizator.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



10, 24.06 | 11:00-13:00

8, 15.07 | 11:00-13:00

Sąsiedzkie spacery

Nowy Dwór, Nadodrże, Borek

Trwa kolejna edycja Sąsiedzkich spacerów. W tym roku uczestnicy i uczestniczki wybiorą się na Borek, Nadodrże, Nowy Dwór i Huby, zwiedzając kluczem trzech kategorii: architektura, handel i usługi oraz cuda i dziwy. Przystankami na trasie będą okazałe wille i przedwojenne kamienice, targowiska i zakłady rzemieślnicze z wieloletnią historią. Poza tym w centrum uwagi pozostaną obiekty wyjątkowe – samoróbki, odręczne napisy i inne fantazyjne rozwiązania. Spacer z lokalnymi przewodnikami i przewodniczkami będą doskonałą okazją, by z różnych perspektyw poznać wrocławskie osiedla.

HARMONOGRAM:

10.06 | Nowy Dwór | Architektura | Albert Miściorak

24.06 | Nadodrże | Handel i usługi | Izabela Duchnowska

8.07 | Borek | Cuda i dziwy | Kalina Zatorska i Agata Gabiś

15.07 | Nowy Dwór | Handel i usługi | Albert Miściorak

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



11.06 | 18:00-20:00

„Ciało: joga + sztuka” - warsztaty

Pracownia Otwarta, pl. Strzelecki 25/2

A gdyby tak połączyć naukę rysunku z pracą nad ciałem? Jedyne w swoim rodzaju spotkania, podczas których uczestnicy i uczestniczki mogą praktykować słow jogę, jednocześnie doskonaląc swój warsztat związany z rysunkiem ciała i postaci, proponuje Pracownia Otwarta. Wyciszenie emocji i odblokowanie ciała pozwala na kreatywne działania. Warsztaty prowadzone są przez Olę Klamut (psycholożkę uczącą jogi, zajmującą się psychosomatyką i regulowania układu nerwowego) oraz Agę Kajper-Orzeszynę (absolwentkę ASP uczącą rysunku od ponad dziesięć lat).

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Pracownia Otwarta

www.pracowniaotwarta.com



14-18.06

Festiwal Punto y Raya Junior

Centrum na Przedmieściu, ul. Prądyńskiego 39A

Punto y Raya Junior to unikalne wydarzenie poświęcone sztuce abstrakcyjnej autorstwa dzieci. Nazwa festiwalu odwołuje się do dwóch podstawowych elementów graficznych, czyli kropki i kreski, które są obecne we wszystkich systemach komunikacji. Podczas tegorocznej edycji festiwalu będzie można zobaczyć eksperymentalne filmy stworzone przez dzieci do lat dwunastu, wziąć udział w konkursie filmowym ocenianym przez publiczność oraz skorzystać z bogatego programu edukacyjnego dla dzieci i rodziców. Szczegółowe informacje dostępne są na stronie organizatora.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: PyRLAB POLAND, PUNTO y RAYA FESTIVAL, Miasto Wrocław

www.puntoyrayafestival.com



15.06 | 18:00

„Znikające miasto: lata 70.” - wykład

Barbara, ul. Świdnicka 8b

W 2023 roku w roli głównej na barbarowej scenie występuje „Znikające miasto”. Obok spotkań i warsztatów organizatorzy zaplanowali cykl wykładów o fenomenie znikającego i przekształcającego się w poszczególnych dziesięcioleciach Wrocławia. W czerwcu o okresie lat 70. opowie Maciej Czarnecki (@maciejdusiciel), specjalista w zakresie architektury modernistycznej, zwłaszcza w wydaniu powojennym, ale też brutalizmu i futuryzmu.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



17.06 | 15:00

„Uważaj na kałuże, bo życie tkwi w nich duże” – wykład rodzinny

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Podczas czerwcowego wykładu biolog-zoolog-chiropterolog Łukasz Iwaniuk otworzy drzwi do niezwykłego świata zwierząt żyjących we Wrocławiu. Tym razem głównymi bohaterami spotkania staną się rozmaite żyjątka zamieszkujące kałuże. Niewykluczone, że kilka robali pojawi się na samych zajęciach! Wykłady Łukasza Iwaniuka mają formułę rodzinną i adresowane są do dzieci w wieku od 18 do 13 lat oraz ich opiekunów.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



23-25.06

6. Cyrkowy Festiwal Podwórkowy CYRKOPOLE

Centrum Kulturalno-Biblioteczne Fama, ul. Bolesława Krzywoustego 286

Cyrkopole to przegląd sztuki nowocyrkowej z Europy Środkowo-Wschodniej, który odbywa się rokrocznie w ramach Święta Wrocławia i jest największym międzynarodowym przedsięwzięciem artystycznym na Psim Polu. Podczas kolejnej odsłony festiwalu zobaczymy spektakl iluzjonistyczny „The Trick”; w świat baśni i opowieści publiczność zabierze opowiadaczka Roksana Pietruczanis, a spektakl o trudach rodzicielstwa pt. „Cii.” zaprezentuje Tomasz Piotrowski. Najmłodszy uczestnicy i uczestniczki będą mieli okazję pobawić się niezwykle zabawkami cyrkowymi, wziąć udział w zajęciach plastycznych, warsztatach lalkarskich i akrobatycznych.

Organizator: Miejska Bibliotek Publiczna im. Tadeusza Różewicza we Wrocławiu

www.fama.wroc.pl



ne koncerty, spektakle i paradę z wiankami nad Bystrzycę. Gościem specjalnym wydarzenia będzie grupa KapustaBand z Charkowa, która wystąpi w ramach trasy Magical Ukrainian Tour.

Organizator: Ośrodek Postaw Twórczych Zamek

www.zamek.wroclaw.pl



1, 2.07 | 11:00-13:00

„Krzycka enklawa willowa” – spacer

Krzyki

Podczas lipcowych spacerów przeznaczonych dla osób z niepełnosprawnościami słuchu i wzroku, uczestnicy i uczestniczki będą mogli odkryć południową część Krzyków – jednego z największych w Polsce osiedli pełnych zabytkowych willi. Te skarby architektury, utopione w zieleni i kwiatach, były świadkami niezwykłych historii związanych z tą dzielnicą. Przed wojną okazałe wille zamieszkiwali wrocławscy przedsiębiorcy, kolekcjonerzy sztuki, lekarze i urzędnicy. Większość z nich miała żydowskie korzenie. Ich rezydencje otaczały piękne ogrody, a wnętrza wypełniały dzieła sztuki.

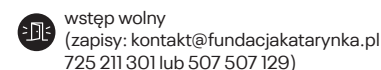
HARMONOGRAM:

1.07 | 11:00-13:00 – spacer dla osób g/Głuchych i słabosłyszących

2.07 | 11:00-13:00 – spacer z audiodeskrypcją

Organizator: Fundacja Katarynka

www.fundajakatarynka.pl



17.06 | 15:00-17:00

„Tales from Grabiszyn” – piknik i plenerowy wernisaż prac

polana przy parku Mamuta

Na przełomie maja i czerwca mieszkańcy i mieszkanki Wrocławia poznawały/-li się przy opowieściach, które skrywają grabiszynskie zaułki. Warsztaty opracowywania legend miejskich w formach krótkich opowiadań, komiksów, fotografii i kolaży zorganizowała Agnieszka Jamroszczak w ramach programu Mikrogranty. Otwarta premiera zina odbędzie się już 17 czerwca podczas sąsiedzkiego pikniku w tajemniczym zagajniku na terenie parku Mamuta.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



24.06 | 12:00-22:00

Noc Świętojańska w Zamku

Ośrodek Postaw Twórczych Zamek, pl. Świętojański 1

Zamkowa Noc Świętojańska to jedyna impreza we Wrocławiu, która kultywuje prasłowiańskie tradycje związane z obchodami kupałnocki. Tegoroczne obchody przesilenia letniego w Leśnicy odbędą się pod hasłem „Magia żywiołów”, nie zabraknie więc atrakcji związanych z symbolami wody, ognia, ziemi i powietrza. Organizatorzy zaplanowali Jarmark Świętojański, warsztaty plecenia wianków, wieczor-



2.07 | 11:30-13:00 i 13:30-15:00

„Podwórko” – warsztaty

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Teatr i zabawa to dwa przenikające się żywioły. Spotkania warsztatowe prowadzone przez Martę i Bartosza Kurowskich pozwolą na wprowadzenie dzieci w świat sztuki, stworzą przestrzeń do wzmacniania relacji z rodzicami poprzez stymulację elementów komunikacji niewerbalnej. „Podwórko” otworzy drzwi do teatru intuicyjnego, sensorycznego, bliskiego wrażliwości najmłodszych odbiorców. Teatru, w którym dziecko nie jest już tylko obserwatorem, a każde spotkanie jest małym przedstawieniem, inspirowanym najciekawszymi utworami literackimi i teatralnymi konwencjami.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl



3-7.07 | 11:00-15:00

„Czary i Magia. Wakacyjna przygoda z CK Agora”

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Czy wakacje mogą być pełne magii i czarów? Czy można tworzyć własne historie nie z tej ziemi i ukrywać się w pelerynkach-niewidkach? Podczas zajęć wakacyjnych uczestnicy i uczestniczki będą warzyć eliksiry, poszukiwać idealnej różdżki, dadzą się ponieść tajemniczym przygodom rodem z Hogwartu. Wspólnie zanurzą się w świecie magii, a poprzez czarodziejskie gry i zabawy rozbudzą wyobraźnię. Na końcu zamienią się w prawdziwych czarodziejów i zatańczą na balu, który szumnie i uroczysto podsumuje magiczne umiejętności.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl



4, 6, 11, 13.07 | 17:00

Letnia szkoła haftu z Olgą Budzan

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Haft łągodzi obyczaje i skołatane nerwy, uczy koncentracji, relaksuje i sprzyja rozmowom. W dodatku jest bardzo demokratyczną techniką – nie wymaga ani specjalistycznego sprzętu, ani drogich materiałów. Na chwilę zapomniany, dziś powraca w coraz ciekawszych, odświeżonych wersjach. Podczas letniego cyklu warsztatów Olga Budzan przeprowadzi uczestników przez kilka technik, które nawet z laików uczynią błyskotliwych hafciarzy i hafciarki.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.instytutkultury.pl



przez lata poszukiwań i eksploracji przestrzeni integracji ciała oraz twórczej ekspresji aktora podczas wieloletnich badań prowadzonych w Studio Matejka w Instytucie Grotowskiego. Warsztaty prowadzone będą przez Mateja Matejkę.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.pl



29.07 | 11:00

Europejska Noc Literatury: „Osobliwa architektura” – spacer

Huby – różne lokalizacje

Pierwszy z trzech spacerów towarzyszących tegorocznej edycji Europejskiej Nocy Literatury, które odsłonią sekrety pełnych skrajności Hub. Lipcowa wędrówka będzie koncentrować się na architekturze osiedla, gdzie stara zabudowa jest często chaotycznie przemieszana z budownictwem epoki PRL oraz dzikiego kapitalizmu lat 90. Przewodnikiem po zakamarkach tej dość osobliwej architektonicznej mozaiki będzie Maciej Czarnecki.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.nocliteratury.pl



16-24.07

„Taniec podobieństw. Historie w nas” – warsztaty

Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Brzezinka

Warsztaty performatywne oparte na ruchu i praktykach teatralnych, w którym eksplorowane są rodzinne historie. Podczas zajęć uczestnicy korzystają z ćwiczeń i narzędzi pochodzących z tańca, improvizacji, sztuk walki, jogi i tradycyjnych technik masażu, a przede wszystkim z praktyk wypracowanych



12-30.06	Ulica Oławska „Artyści Wrocławia. Ceramicy” – wystawa plenerowa	
	Ulica Kuźnicza „Plakat artystyczny z okazji Święta Wrocławia” – wystawa plenerowa	
16.06	Narodowe Forum Muzyki pL Wolności 1 „Pożegnania czas” – próba Chóru Melomana	17.00
	Narodowe Forum Muzyki pL Wolności 1 Gustav Mahler IX Symfonia G. Guerrero i NFM Filharmonia Wrocławska	19.00
17.06	Przejście Garncarskie i Klub Proza Bookowisko	11.00–16.00
	ul. Działkowa 15 „Przesilenie artystyczne w Ośrodku Postaw Twórczych” – piknik artystyczny	11.00–18.00
	Narodowe Forum Muzyki pL Wolności 1 „Trylogia. Zakończenie sezonu NFM Orkiestry Leopoldinum i Chóru NFM”	18.00
17-18.06	Centrum Historii Zajezdnia ul. Grabiszyńska 184 „Lato w Zajezdni. Gry podwórkowe” – piknik rodzinny	10.00–18.00
18.06	Wrocławski Klub Formaty ul. Samborska 3-5 „Wrocławskie cuda wianki” – wydarzenie plenerowe: koncerty, animacje dla dzieci, warsztaty artystyczne, piknik rodzinny	14.00–20.50
	Boisko w Zespole Szkolno-Przedszkolnym nr 1 ul. Zemska 16 C „Tesla vs Edison, czyli z prądem lub pod prąd” – spektakl Bajkobusu	16.00
	Park Południowy (przy pomniku F. Chopina) Waligóriada	13.00–19.00
19-22.06	Kamieniczka „Małgosia” ul. Odrzańska/pL Solny IX Święto Kwiatów i X Święto ulicy Odrzańskiej	
	Otwarta Przestrzeń Kultury (park Szczytnicki) Anna Orłowska, „Zaświaty (Ukryty pokój)” – wystawa BWA Wrocław	
22.06	Browar Mieszczański ul. Hubska 44-48 Podwodny Wrocław 2023	18.00
22-24.06	Narodowe Forum Muzyki pL Wolności 1 „Jupiter. Zakończenie sezonu Wrocławskiej Orkiestry Barokowej”	19.00
	OpatoVice Beach Bar przy jazie Opatowickim „Zdolny Wrocław gra na Wielkiej Wyspie” – 11. edycja	18.00–22.00
	Scena plenerowa skwer przy ul. Bogusławskiego „Capitol od kuchni” – koncert piosenek	19.30–21.30
	Podwórko ul. Jagiellończyka 10a Święto Wrocławia w Konturach Kultury – „Kulturalna Kawiarenka”	16.00–21.00
	Rynek plac Gołębi „75, czyli powojenna historia Wrocławia” – spektakl w reżyserii K. Przybosia	21.00–23.00
23-24.06	Centrum Kultury Agora ul. Serbska 5a (parking) „Pociąg do sztuki. Przystanek Różanka”	
23-25.06	Centrum Biblioteczno-Kulturalne FAMA ul. Krzywoustego 286; boisko SP nr 98; Prosto z Mostu Beach Bar 6. Cyrkowy Festiwal Podwórkowy „Cyrkopole”	
	Centrum Sztuk Performatywnych Plekarnia ul. ks. Witolda 62-70 „Empuzjon” – spektakl w reżyserii R. Talarczyka	19.00
	Akademia Sztuk Pięknych ul. Traugutta 19/21 XIV Festiwal Wysokich Temperatur „Sztuka z iskrą” konferencja	
23-27.06	Zajezdnia Popowice ul. Legnicka 65a „21. Przegląd Sztuki SURVIVAL” – festiwal sztuki współczesnej	

24.06	Bazylika św. Elżbiety ul. św. Elżbiety 1 Złożenie kwiatów w Kaplicy Rajców Miejskich Wrocławia, recital organowy	11.00
	Bazylika św. Elżbiety, Rynek, Stary Ratusz Pochód radnych miejskich i gości z bazyliki św. Elżbiety przez Rynek do Sali Wielkiej Ratusza	11.30
	Sala Wielka, Stary Ratusz Rynek Uroczysta Sesja Rady Miejskiej Wrocławia	12.00
	Katedra św. Jana Chrzciciela Msza święta w intencji mieszkańców Wrocławia	18.30
	Narodowe Forum Muzyki pL Wolności 1 Próba generalna przed koncertem finałowym Chóru Melomana	16.00
	Koncert finałowy Chóru Melomana w sezonie 2022/2023	18.00
	OPT Zamek pL Świętojański 1, Leśnica Noc Świętojańska w Zamku „Magia Żywiołów”	od 12.00
	Skwer Zbyszka Cybulskiego (początek gry) okolice Mediateki (koniec gry) „Zaginięcie boga maszyny” – mobilna gra miejska w aplikacji ActionTrack inspirowana steampunkową powieścią fantastyczną J. Gajzler „Bóg maszyna”	16.00 – start gry
	Mediateka pL Teatralny 5 Spotkanie autorskie z Joanną Gajzler	19.00
	Rynek plac Gołębi „Kurna Chata pełna piosenek Jana Kaczmarka” – koncert poświęcony pamięci Jana Kaczmarka	18.00–21.00
24-25.06	Dziedziniec Arsenalu Miejskiego ul. Cieszyńskiego 9 „Ludzie ognia” – festiwal archeologiczny	11.00–18.00
	Centrum Kultury Zachód ul. Chociebuska 4/6 „Dziedziniec artystyczny”	
24-26.06	Centrum Biblioteczno-Kulturalne FAMA ul. B. Krzywoustego 286 „Dobry wieczór we Wrocławiu” – premiera publikacji zeszytu/pamiętnika dla dzieci	17.00
25.06	Park Południowy (przy pomniku F. Chopina) „Tesla vs Edison, czyli z prądem lub pod prąd” – spektakl Bajkobusu	12.00
	Rynek plac Gołębi KrzyKaški. Harcerski zespół wokalny	14.00–15.30
	Wrocławski Klub Anima ul. Piłczycka 47 „Kozanów bez barier” – piknik osiedlowy	14.00–18.00
	Rynek plac Gołębi 9. Festiwal „Old Jazz Days”	16.00–20.00
	Kościół św. Stanisława, św. Doroty i św. Wacława pL Wolności 3 „Mikołaj Zieleński i święci Wrocławia” A. Kosendiak i Wrocław Baroque Ensemble	20.00
30.06	Narodowe Forum Muzyki pL Wolności 1 Jazz at Lincoln Center Orchestra with Wynton Marsalis	19.00

24.06.2023



Projekt plakatu: Barbara Bugdol



EN

CALENDAR OF EVENTS

LITERATURE

25.03-30.07

"Dziady." Transition - an exhibition

Pan Tadeusz Museum, Rynek 6
Tue.-Sun. 10:00-17:00

An exhibition dedicated to *Dziady* by Adam Mickiewicz investigates the elaborate universum of the work through presenting the enormous ethnographic, literary and scenic potential inherent in the work. The reason for creating this exhibition was the political context of the arch drama, or, to be precise, its role in the performance of *Dziady* by Kazimierz Dejmek, which is widely considered to have been the catalyst for the Polish 1968 political crisis.

Additional language: English

Organiser: Ossoliński National Institute

20 PLN (regular)
10 PLN (reduced)



ARCHITECTURE+DESIGN

31.03-15.10

Greenhouse Silent Disco - an exhibition

The Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5
Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00,
Sat.-Sun. 10:00-17:00

The creators of the *Greenhouse Silent Disco* installation, inspired by the research of a professor of botany, Hazem Kalaji, try to form a bond between people and plant beings. By encountering hundreds of plants seen daily in apartments, they investigate nature and monitor its needs. Thanks to modern technologies, they try to restore the ability to communicate and empathise with other species.

Additional language: English

Organiser: The Museum of Architecture in Wrocław

20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

13.05-20.08

Seeing with the Body. Collection of the Studio Gallery - an exhibition

OP ENHEIM, pl. Solny 4
Wed. 14:00-18:00, Thu.-Fri. 14:00-19:00,
Sat.-Sun. 13:00-19:00

Andy Warhol, Keith Haring, Magdalena Abakanowicz, Barbara Falender, Jan Dobkowski and Teresa Pałowska are some of the artists whose works will be displayed at the exhibition in the OP ENHEIM Gallery. It is the first exhibition in Wrocław of this collection created by Józef Szajna in 1972 in the STUDIO Theatre. It consists of over a thousand pieces, but its core is the works of Polish modernism and neo-Avant-garde artists with the addition of international creators.

Additional language: English, Ukrainian, German

Organiser: OP ENHEIM

8 PLN (regular)
5 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

20.05-28.08

It Really Happened - Apart From What I Made Up - an exhibition of works by Marcin Kosiorek

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2
Mon. 9:00-17:00, Wed.-Sun. 12:00-20:00

Street art is frequently challenging to define, and the wide range of artistic endeavours makes it even more problematic. Therefore, creating an exhibition dedicated to this form and transferring it from an urban space to a museum is demanding, especially due to its ephemeral character. Marcin Kosiorek - a creator, witness and participant in the development of graffiti in Poland - has been given such a chance.

Additional language: English

Organiser: Wrocław Contemporary Museum

20 PLN (regular)
10 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

23.05-20.06

Painting - an exhibition of works by Rafał Dalek

Lower Silesian Film Centre, ul. Piłsudskiego 64a
Mon. 15:00-20:00, Tue.-Sun. 12:00-20:00

Colour and movement - these words best describe the works presented at the exhibition in the Lower Silesian Film Centre. A great number of details in colour and technique and dynamic compositions make the paintings vibrate and buzz with energy. The works come from two series created by the artist: *Zamieszki (Riots)* and *Deskorolkarze (Skateboarders)*. The first one, inspired by his love for old masters, is an ironic commentary on modernity; the other reaches for the theme of the city and its energy.

Additional language: English

Organiser: Lower Silesian Film Centre

free entrance



MUSIC

2-4.06

wrOFFław 2023 Showcase Festival

CKAiL Czasoprzestrzeń, ul. Tramwajowa 1-3

The WrOFFław Festival, a three-day festival of Wrocław music, will take place in a unique, post-industrial building of an old tram depot. For many years, the festival has been a hub for the music industry and an opportunity for Wrocław-based artists to show their art to a broader audience. This year's edition will hold 15 concerts of, e.g., Tony Yoru, Koldra, Joulie Fox, Ostatni Dzień Lata, Sitartronic, Doman, Body Package and Haja. Wrocławska Orkiestra Wszeczmuzyczna will close the day by playing songs inspired by computer games.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: wrOFFław Association

free entrance



FILM

2-8.06

14th New French Film Festival

New Horizons Cinema,
ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

A trip around France, or the festival's next edition, presents the latest and most interesting films from the motherland of the Eiffel Tower. The programme includes, e.g., a French blockbuster, *The Innocent. Falcon Lake*, the Louis Delluc Prize winner, is an intriguing coming-of-age story directed by Charlotte Le Bon, and the latest production by François Ozon - *The Crime Is Mine*. This comedy, set in the 1930s, via the talent of Nadia Tereszkiewicz, Rebecca Marder and Isabelle Huppert, tells the story of the brave fight for women's rights.

Additional language: French

Organiser: New Horizons Cinema

20-24 PLN



14. Przegląd Kina Francuskiego, kadr z filmu „Moja zbrodnia”, reż. F. Ozon

VISUAL ARTS



3.06-29.10

Intriguing! - an exhibition

Ethnographic Museum, ul. R. Traugutta 111/113
Tue.-Sat. 10:00-16:00, Sun. 10:00-18:00

Discoveries made in the museum, curiosities and sensations are the centre point of this exhibition. It directly refers to the series under the same title consisting of texts written by the staff of the National Museum in Wrocław and published on its website for the last five years. The visitors will see, e.g., paintings and sculptures of unprofessional creators, Hutsul objects (ceramics and objects made of wood and metal), baking accessories, musical instruments, nativities, traditional costumes, wall decorations and objects made of hair.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

 10 PLN (regular)
8 PLN (reduced)

THEATRE+PERFORMANCE

6-12.06

Mandala Performance Festival

The Grotowski Institute, Na Grobli Studio,
ul. Na Grobli 30-32; Centrum na Przedmieściu,
ul. Prądyńskiego 39

It is the 17th edition of a festival presenting the art of dance and performance by expanding the sphere of artistic penetration of further fields of reflection. Contemporary dance and performance practices lean towards hybrid projects, transcending the scope of theatre, dance, visual art, music, media and life. The festival will focus on an individual and their existential and social communication problems by seeking answers to questions asked by every human. An itinerary is available on the official website of the event.

Organiser: Stowarzyszenie JEST CZŁOWIEK

 free entrance
(registration: atutyszuki@gmail.com)

ARCHITECTURE+DESIGN

8.06-8.07

Takotsubo - an exhibition of works by Monika Tatiana Idzikowska

Eklektik Art, ul. Zamkowa 1
Wed.-Fri. 15:00-18:00, Sat. 12:00-16:00

Itajime shibori, a traditional Japanese method of cloth dyeing, has become the artist's form of expression. The rhythm required by the *shibori* technique is enriched by magnificent colours full of pigments and intensive painting solutions. With tens of meters of hand-dyed fabrics, installations and paintings, the artist comments on the condition of the modern human, loneliness, fear and loss. The exhibition is endorsed by the Manggha Museum and under the conservatorship of Dominika Sobolewska, PhD. For the event, curator-guided tours, workshops and lectures will be organised.

Additional language: English, Italian

Organiser: Eklektik Art

free entrance

MUSIC

9.06 | 19:00

Paulina Jeżewska & The Tricky Things - a concert

dACH! Dominikańska, pl. Dominikański 3

This concert will be a musical show filled with humour and verve, inspired by blues from the early 20th century and the rock'n'roll craze - a full-of-energy adventure down the route of blues and rock'n'roll sung and felt by women. The Wrocław group of artists will take their audience into a non-obvious musical space that breaks the schematic approaches to blues and reach for modern, cohesive sound.

Organiser: dACH! Dominikańska

free entrance

VISUAL ARTS

13.06-29.10

Baroque Heroes. Wrocław Sculptures by Johann Georg Urbansky from the 1720s - an exhibition

The National Museum in Wrocław,
pl. Powstańców Warszawy 5

Tue.-Fri. 10:00-17:00, Sat.-Sun. 10:30-18:00

The exhibition showcases two impressive sculptures by Johann Georg Urbansky, an artist educated in Prague but active in Wrocław in the 18th century. The pieces were made almost simultaneously for the most important temples of two dominant denominations in the capital of Lower Silesia - the Catholic Cathedral of St John the Baptist and the Lutheran Church of St Mary Magdalene in Wrocław. The pieces of art are real-size figures of four Church Fathers and the organ screen, which prove the grandeur and artistry of the artist.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

 10 PLN (regular)
7,50 PLN (reduced)

THEATRE+PERFORMANCE

16.06 | 19:00

17.06 | 18:00

18.06 | 17:00

Lazarus - a musical

The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

The musical incorporates the greatest hits of David Bowie in their original versions. The musical is a sequel to the sci-fi novel and the 1976 movie *The Man Who Fell to Earth*, with Bowie in the main role. Thomas Newton - a representative of an alien civilisation who took a human form - longs for his lost love and dreams of returning to his planet. Marcin Czarnik plays the role of Newton.

Additional language: English

Organiser: The Capitol Musical Theatre

 80-120 PLN (regular)
60-100 PLN (reduced)

MUSIC

16-18.06

Ruska 46 Courtyard celebration

Ruska 46 courtyard

In the middle of June, at ul. Ruska 46, we will again hold a courtyard celebration. For this occasion, during two mini-tours, the participants will learn the stories of the colourful neons. After dark, the historical signs will light up, and we will hear new bands play their music, and the spectacular Drag Queens will get the audience moving to well-known pop hits. The programme will also include a poetry slam night, numerous exhibitions, a flea market and multigenerational games.

Organiser: Wrocław Institute of Culture

free entrance



VISUAL ARTS

16.06-15.07

Silent Disco - an exhibition of works by Monika Falkus

66P Subjective Institute of Culture,
ul. Księcia Witolda 66

Wed. 14:00-18:00, Thu. 14:00-20:00,
Fri.-Sat. 14:00-18:00

The exhibition of Monika Falkus's works tells a story of the need to seek relations and the feelings arising from this process. The artist creates paintings, intimate objects and to-camera actions by focusing on tensions and juxtaposed emotions. Loneliness clashes with crowds, hope with anxiety, and carnality with oppression. Intimacy and its ambivalence are the key to the narration of this exhibition.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: 66P Subjective Institute of Culture

free entrance

EDUCATION + ANIMATION

14-18.06

Punto y Raya Junior Festival

Centrum na Przedmieściu, ul. Prądyńskiego 39A

Punto y Raya Junior is a unique event dedicated to abstract art made by children. The festival's name refers to two fundamental elements of graphic design: dot and line, which are present in every communication system. During this year's edition of the festival, we will see experimental films created by children up to 12 years old, participate in a film contest where the jurors are the audience and participate in an extensive educational programme for children and their parents. Detailed information is available on the website of the organiser.

Additional language: English

Organisers: PyRLAB POLAND; PUNTO y RAYA FESTIVAL, Miasto Wrocław

free entrance



MUSIC

17.06 | 18:00

Trilogy. End-of-season concert of The NFM Leopoldinum Orchestra and Choir

National Forum of Music, pl. Wolności 1

For the concert closing the season, we will hear *SAGA TRILOGY* – the latest monumental work of Joseph Swensen, the band’s artistic director and a versatile musician and composer. Joseph Swensen is a highly-regarded conductor, and his musical interpretations of various classical works and contemporary compositions are well-known to the Wrocław audience. At the stage of the NFM, as soloists, we will see Waldemar Żarów, Marcin Misiak and Mirosław Mały.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music



VISUAL ARTS

23–25.06

14th Festival of High Temperatures

The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław, ul. Traugutta 19/21

The Festival of High Temperatures is the only open art event in Poland where the masters of fire share their knowledge and experience with the audience – they will present their works by providing “backstage” access. This year’s edition under the slogan “Art with a Spark” will differ slightly from previous years. On the first day, we will participate in the exhibition opening and in the evening – in blowing glass and a festival movie screening. The audience will not miss the well-known outdoor activities in the university’s yard and the iconic contest for the best teapot.

Additional language: English

Organiser: The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław



FILM

20.06 | 18:00

Polish Cinema for Beginners: Class of 2023

Forest Bar, ul. Kamienna 75

Polish Cinema for Beginners is a project supported by the Wrocław Film Foundation and targeted at non-Polish speaking people to watch Polish films with English subtitles together. This year, under the slogan “Class of 2023,” the participants – chosen in an open call and taking part in a workshop – pick the films to be presented during the meetings. During the June session, we will also see a movie selected during the class.

Additional language: English

Organiser: Wrocław Film Foundation



VISUAL ARTS

23–27.06

21st SURVIVAL Art Review

Popowice Depot, ul. Legnicka 65A

SURVIVAL is an art enterprise aiming at a total confrontation with a viewer, conducted in public spaces outside exhibition institutions. The organisers intend to introduce the problems taken up by young contemporary art into the social discourse. This edition of the event will be held under the slogan “ERSATZ” in Zajezdnia Popowice – one of the most precious objects in European public transport history. It still has plenty of its original pieces and historical trams. Together with other tram depots, it creates the oldest and best-developed historical system of public transport in modern Poland.

Additional language: English

Organiser: Art Transparent



THEATRE+PERFORMANCE

24, 25.06 | 16:00 repremiere

Mikrokosmos – outdoor performance

Wrocław Pantomime Theatre, al. Dębowa 16

Microcosmos is a show that premiered in 2011 and now has been given a new life thanks to the adaptation to the Summer Stage in the theatre’s garden. The play is a free interpretation of a popular tale by Hans Christian Andersen, *Thumbelina*. It takes up a topic of a stereotypical protagonist of a child’s tale reduced to a passive attitude, lacking character and influence on their fate. The tale becomes an excuse to juxtapose similar threads but in situations where the protagonist, curious of the world, brave and decisive, decides about themselves and persists to be free.

Organiser: Wrocław Pantomime Theatre



VISUAL ARTS

22.06–30.10

22.06 | 18:00 an opening

Light – Shadow – Information – an exhibition of works by Jan Chwałczyk

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2

Mon. 9:00–17:00, Wed.–Sun. 12:00–20:00

The exhibition is part of a three-year-long research and exhibition project. “Light,” “shadow,” “information” – these words embrace the core and the critical motifs of Jan Chwałczyk’s art and his theoretical reflections. They became the central point of his interests, inspirations and reflections; he perceived them not as elements of the show but as independent beings which enable us to see the world. The main body of Chwałczyk’s works is objects, installations and special forms aiming at pursuing the idea of what light, shadow and colour are.

Additional language: English

Organiser: Wrocław Contemporary Museum



ARCHITECTURE+DESIGN

23.06–1.10

Holidays. Leisure Scenes – an exhibition

The Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5

Tue.–Wed. 10:00–17:00, Thu.–Fri. 12:00–19:00, Sat.–Sun. 10:00–17:00

Holiday centres: sanatoriums, holiday homes, mountain shelters, resorts – Polish holiday architecture is full of various, sometimes surprising, projects and constructions. The exhibition includes the most interesting facilities from the 20th and the beginning of the 21st centuries. They represent different styles, scales and circumstances of origin. But they have plenty in common – they are all unique architecturally. They all are designed for leisure, relaxation, recuperation and recovery.

Additional language: English

Organiser: The Museum of Architecture in Wrocław



VISUAL ARTS

24.06–2.11

The Gallery of Polish Kings – an exhibition

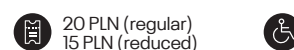
The National Museum in Wrocław, pl. Powstańców Warszawy 5

Tue.–Fri. 10:00–17:00, Sat.–Sun. 10:30–18:00

The exhibition of the famous series of 44 drawings of Jan Matejko portraying Polish kings, queens and princes is a unique event as the National Museum in Wrocław is celebrating the year of Jan Matejko. The collection, which is such a staple in the imagination of whole generations, was created at the end of the 19th century as one of the last works of the master. *The Gallery of Polish Kings* is rarely displayed due to restoration issues, but it is one of the national treasures of the National Museum in Wrocław.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław



MUSIC
**25.06
22-29.07**
24th Bach Festival Świdnica

The Holy Trinity Church of Peace in Świdnica and other locations

The Bach Festival is one of Poland's most significant classical music events and a unique cultural phenomenon in the European music scene. Jan Tomasz Adamus, the creator and artistic director of the festival, inspires its development and builds a unique art line. The main stage of the festival is located at, as always, the Church of Peace in Świdnica, where in June, as a prologue to this year's edition, we will see Franco Fagioli, an Argentinian opera singer. An itinerary is available on the official website of the event.

Organisers: Capella Cracoviensis, Świdnicki Ośrodek Kultury, Parish of the Evangelical-Augsburg Church in Świdnica

from 100 PLN



processes that humanity builds against nature to increase wealth.

Additional language: English

Organiser: BWA Wrocław

free entrance


MUSIC
1.07 | 20:00
Płynność – an audiovisual concert

Sztuka na Miejscu, ul. Łaciarska 4

Original visualisation, light mirages, original scenery, meticulously chosen sounds and tailored smell compositions – that is how you can define the approach of the Wrocław audiovisual collective, Późno Kolektyw. The group focuses on the exchange of artistic energy during their events, and their shows combine various forms and affect all senses of the audience members.

Organisers: Późno Kolektyw, Sztuka na Miejscu

20 PLN

MUSIC
30.06-9.07 | 20:00-22:00
26th Chamber Music Festival "Arsenal Nights"

courtyard of the City Arsenal, ul. Cieszyńskiego 9

The Chamber Music Festival is a recurring festival taking place at the turn of June and July within the medieval walls of the Wrocław Arsenal. The event combines a high level of artistry with a programme accessible to a broader audience. This year's edition will hold eight concerts of, e.g., Orkiestra Wratislavia, Daniel Stabrawa, Roksana Kwaśnikowska, Szymon Krzeszowiec, Hinrich Alpers, Wojciech Niedziółka, Bastard & João de Sous and Stanisław Soyka.

Additional language: English, Ukrainian, German

Organiser: Fundacja dla Kultury Muzycznej Wrocławia „Wratislavia”

 50-110 PLN (regular)
40-80 PLN (reduced)

MUSIC
1-31.07
Vertigo Summer Jazz Festival

many locations

Held in July, it is the 6th edition of the festival incorporating urban spaces. The concert will take place not only in Vertigo Jazz Club & Restaurant and on Wyspa Daliowa; the music will sound on beaches, roofs, public transport, and in hotels and parks. The Wrocław artists will present their original pieces and remind everybody of the greatest jazz classics in unique arrangements in almost forty concerts. The festival is a perfect opportunity to embark on a musical journey and discover new urban spaces.

Organiser: Vertigo Jazz Club & Restaurant

free entrance

www.vertigojazz.pl
VISUAL ARTS
30.06-8.10
Afterlife and Mining. Exhibitions on the circulation of matter

 BWA Wrocław Główny Gallery, ul. Piłsudskiego 105
Wed.-Thu. 12:00-20:00; Fri.-Sun. 12:00-18:00

Afterlife by Anna Orłowska and *Mining* by Michał Łuczak is a two-voice exhibition, two independent narrations from Silesia – a historical area where the artists live. Orłowska goes deep into her own history and takes us to the old village of Sandowitz, where the next generations' lives revolve around an old windmill. Their story interweaves with water, forests, and bog iron (a basis for iron casting). Łuczak talks about the circulation of carbon – the artist has been observing the influence of mines on the human body, architecture, material culture, land and landscape. It is a multi-faceted story of

THEATRE+PERFORMANCE
7, 8, 9.07 | 19:00
Los Mimos – outdoor performance

Wrocław Pantomime Theatre, al. Dębowa 16

It is an artistic creation under the supervision of the director, Leszek Bzdyl. While preparing for the uber-contemporary performance, the creators of the play drew from the traditional Baroque popular theatre, where European pantomime originates from. The greenery of the yard and the facade of the Wrocław Pantomime Theatre are the natural scenery for *Los Mimos*. For the protagonists involved in numerous intrigues, the garden becomes the space of fulfilment, torment, maturation and loss.

Organiser: Wrocław Pantomime Theatre

 45 PLN (regular)
35 PLN (reduced)

VISUAL ARTS
7-29.07
Specimen – an exhibition of works by Piotr Butkiewicz

Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4

Tue.-Fri. 11:00-18:00, Sat. 11:00-16:00

The paintings made in the privacy of a studio and wooden objects created with a chainsaw will be presented in the Vivid Gallery. Each work is a separate story originating from a seemingly different corner of the world. They are hard to describe as their nature relies on distinctiveness from verbal communication. As Maria Kepińska said, *"In his works, Butkiewicz incorporates questions of the limits of visual communication and natural language, relations between a visual sign and its equivalent in a word sign."*

Additional language: English

Organiser: Vivid Gallery

free entrance


VISUAL ARTS
7-20.07
ANAMNESIS – an exhibition of works by Katarzyna Kulpa

The City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28

Mon.-Fri. 10:00-18:00, Sat. 12:00-16:00

Katarzyna Kulpa's exhibition refers to the Platonian concept of cognition based on self-cognitive access to what is buried in the abyssal depths of human memory. With large-scale, abstract paintings, Kulpa creates a safe space where she exposes her own anamnesis, also those unwanted or suppressed. This way, she also talks about the peculiar nature of an artist's existence, which cannot function only in one place and at one time.

Additional language: English

Organiser: The City Gallery in Wrocław

free entrance



VISUAL ARTS

7.07-27.08

Bones – an exhibition of works by Justyna Kosińska

Dizajn Gallery, ul. Świdnicka 2-4
Tue.-Fri. 14:00-19:00, Sat.-Sun. 12:00-18:00

Justyna Kosińska is an artist working with fabric. On her canvases, she equates human bodies to animals and plants and gives them new surprising forms. She is fascinated by the precision of a sharp tool and the balance between anatomy and abstraction. She finds the process of embroidery important as she intentionally limits her means of expression by using subdued colours, often just a metallised silver and golden thread.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: BWA Wrocław



FILM

14, 28.07 | 19:30

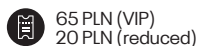
NFM Organ Cinema

National Forum of Music, pl. Wolności 1

NFM Organ Cinema focuses mainly on films from the 1920s and live musical improvisations. Silent film frames from various genres (e.g. science fiction, horror, and fantasy), will be enhanced with the monumental timbre of the organ played by magnificent Polish artists. In July, as part of the programme, we will see *Häxan* (1922) by a Danish director, Benjamin Christensen, and *The Navigator* (1924) by Buster Keaton and Donald Crisp.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music



VISUAL ARTS

20.07-2.09

All the Stories I Have Ever Told You Were Fiction – an exhibition of works by Kuba Stępień

66P Subjective Institute of Culture, ul. Księcia Witolda 66

Wed. 14:00-18:00, Thu. 14:00-20:00, Fri.-Sat. 14:00-18:00

All The Stories I Have Ever Told You Were Fiction is a multimedia installation by Kuba Stępień whose focal point is a video collage. The inside of the gallery will take a role of a performative installation for queer coexistence, and the video itself will be an intentionally manipulated record of the performance of fictional events by a group of people.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: 66P Subjective Institute of Culture



MUSIC

14-15.07

WROsound x urban jungle

front yard of Impart, ul. Mazowiecka 17

The WROsound Festival will be held on two stages – the main stage and “Tak Brzmi Wrocław,” which will host only local artists. The slogan “urban jungle” symbolises both the space the festival takes place in – the green front yard of Impart situated in the heart of the city, and the original musical pieces which will fill the space. This year’s edition will host such artists as Tricky, Monika Brodka, Kidnap, BOKKA, asthma, and We Draw A and many more.

Additional language: English

Organiser: Culture Zone Wrocław



VISUAL ARTS

14.07.2023-14.01.2024

Rococo Madness! Fascination with Rococo in Silesia (18th-21st c.) – an exhibition

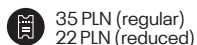
Four Domes Pavilion ul. Wystawowa 1

Tue.-Thu. 10:00-17:00, Fri. 10:00-19:00, Sat. 10:00-20:00, Sun. 10:00-18:00

It is the first attempt in the history of museology to present the underappreciated phenomenon in Silesian art. It is also a demonstration of stylistic changes which took place in the area in the second half of the 18th century and its return at the turn of the 19th and 20th centuries, and, finally, an inquiry if this style still fascinates contemporary artists. The exhibition presents paintings, sculptures, artistic craftsmanship, clothes and fashion accessories. The exhibits come from Polish, Czech and German museums and churches.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław



VISUAL ARTS

21.07-17.09

Avec Plaisir – an exhibition

Studio BWA Wrocław, ul. Ruska 46A/301

Wed.-Fri. 14:00-18:00, Sat.-Sun. 12:00-18:00

The inspiration for the exhibition of erotic imagination, BDSM and experiments in safe space is a figure of the Avant-garde director and writer Alain Robbe-Grillet. For him, eroticism lay in the realm of fantasy and artistic creation. Still, it was also an allegory for the dialectics of submissiveness and dominance, pain and pleasure, violence and freedom. In the BWA Studio, the director’s heritage will be presented through his contemporary works of visual arts and cinema. A cinematic continuation of the exhibition will take place during the 23rd New Horizons International Film Festival.

Additional language: English

Organiser: BWA Wrocław Główny



FILM

20-30.07

20.07-6.08 online

23rd mBank New Horizons International Film Festival

New Horizons, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21; Lower Silesian Film Centre, ul. J. Piłsudskiego 64a + online via nowehoryzonty.pl/vod

Here we have a whole plethora of cinema diversity. The programme of one of the most important film events in Poland contains movies straight for festivals all over the world (Cannes, Venice and Berlin), brave debut propositions, works of masters and retrospectives of (unfairly) forgotten and hardly known classics in our country. This year, New Horizons will focus on the art of, e.g. Alice Diop and Alaina Robbe-Grillet (France), Wang Bing (China) and the iconic Satyajita Raya (India). The programme will also include films for children and teenagers aged 4-12.

Additional language: English

Organiser: New Horizons Association



MUSIC

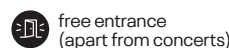
29.07-04.08

25th SIMCHA Jewish Culture Festival

The White Stork Synagogue, ul. Włodkowica 7

Simcha is a unique opportunity to learn about the Jewish culture. For 25 years, the festival has presented various musical influences – from klezmers to jazz players – and each creative interpretation can find its place here. The organisers will focus on diversity during the jubilee edition, full of nostalgia and memories of previous years. Besides the concerts, there will also be events for children and whole families, educational activities, language, dancing and singing workshops, meetings with authors, lectures, an Israeli breakfast and a fair.

Organiser: Pro Arte Foundation 2002



UA

КАЛЕНДАР ПОДІЙ

ЛІТЕРАТУРА

25.03-30.07

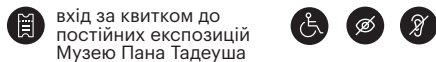
«Дзяди. Перехід» – тимчасова виставка

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6
вт.–нд. 10:00-17:00

Виставка, присвячена «Дзядам» Адама Міцкевича, це спроба показати розширений універсум твору, представляючи великий етнографічний, літературний та сценічний потенціал, закладений у цьому творі. Поштовхом до створення виставки став політичний контекст величної драми, а точніше роль конкретної інсценізації драматичної поеми «Дзяди» Казімежа Демка, яку широкий загал сприйняв як своєрідний катализатор безрезневих подій.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний інститут ім. Оссолінських



вхід за квитком до постійних експозицій Музею Пана Тадеуша

АРХІТЕКТУРА+ДИЗАЙН

31.03-15.10

«Greenhouse Silent Disco» – виставка

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
вт.–ср. 10:00-17:00, чт.–пт. 12:00-19:00,
сб.–нд. 10:00-17:00

В інсталяції «Greenhouse Silent Disco», навіяній науковими дослідженнями професора ботаніки Хазема Каладжі, її творці намагаються налагодити зв'язок між людьми та рослинними істотами. Створюючи ситуацію, в якій ми зустрічаємося з кількома сотнями рослин, котрі щодня супроводжують нас всередині наших осель, вони привидляються до їх природи та монітують їх потреби. І, користуючись сучасними технологіями, намагаються повернути нам уміння комунікувати та співпереживати разом з іншими видами.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей Архітектури у Вроцлаві



20 PLN (звичайний)
14 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

13.05-20.08

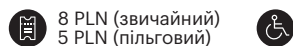
«Бачити тілом. Колекція Галереї Студіо» – виставка

OP ENHEIM, pl. Solny 4
ср. 14:00-18:00, чт.–пт. 14:00-19:00,
сб.–нд. 13:00-19:00

Енді Воргол, Кіт Гарінг, Магдалена Абаканович, Барбара Фалендер, Ян Добковський чи Тереза Понговська – це лише кілька з імен, які будуть представлені на OP ENHEIM в рамках нової виставки. Це перший показ у Вроцлаві унікальної колекції, заснованої Юзефом Шайном 1972 року в Театрі Студіо у Варшаві. Він складається з понад тисячі об'єктів, і основне ядро становлять роботи польських митців і мисткинь – творців модернізму та неоавангардизму, доповнені роботами закордонних художників та художниць.

Додаткові мови: англійська, українська, німецька

Організатор: OP ENHEIM



8 PLN (звичайний)
5 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

20.05-28.08

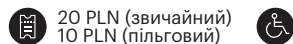
«Це насправді відбулося – окрім того, що я вигадав» – виставка робіт Марціна Косьорка

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
пн. 9:00-17:00, ср.–нд. 12:00-20:00

Визначити, чим насправді є вуличне мистецтво, досить проблематично, а широкий спектр діяльності художників, які працюють у цій сфері, ускладнює це ще більше. Створити в музеї виставку, присвячену цій формі, і таким чином перенести її з міського простору в музейний є справжнім викликом – особливо через ефемерний характер діяльності митців. Шанс реалізувати це завдання дає творчість Марціна Кошорка – художника, котрий багато років є учасником і свідком розвитку графіті в Польщі.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей сучасного мистецтва у Вроцлаві



20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

23.05-20.06

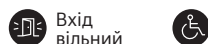
«Живопис» – виставка робіт Рафала Далека

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a
пн. 15:00-20:00, вт.–нд. 12:00-20:00

Колір і рух – ці два слова найкраще характеризують роботи, представлені на виставці в Нижньосілезькому кіноцентрі. Завдяки величезній кількості кольорових і живописних деталей, а також динамічній композиції картини нуртують енергією. Роботи походять з двох циклів, створених художником, – це «Бунти» та «Скейтбордисти». Перший – іронічний коментар сьогодення, інспірований любов'ю до творчості старих майстрів, а другий підживлений шаленою енергією міста.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Нижньосілезький кіноцентр



Вхід вільний



МУЗИКА

2-4.06

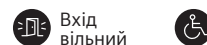
wrOFFlaw 2023 Showcase

CKAill Czasoprzestrzeń, Tramwajowa 1-3, Wrocław

Фестиваль wrOFFlaw – це триденне свято вроцлавської музики, яке відбувається в постіндустріальному інтер'єрі старого трамвайного депо. Ця подія є чудовою нагодою зустрітися представникам музичної індустрії та можливість для вроцлавських музикантів представити свою творчість ширшій аудиторії. У рамках цьогорічного фестивалю відбудеться 15 концертів, на яких виступлять: Тоні Йору, Колдра, Джулія Фокс, Last Day of Summer, Sitartronic, Доман, Body Package та Haja. Завершиться фестиваль виступом Wrocław All-Music Orchestra, який представить твори, навіяні комп'ютерними іграми.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: Wrofflaw



Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

3.06-29.10

«Інтригує!» – виставка

Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113
вт.–сб. 10:00-16:00, нд. 10:00-18:00

Тема цієї виставки – музейні відкриття, дивовижі та сенсації. Експозиція безпосередньо пов'язана з однойменним циклом, що був створений з текстів співробітників Національного музею у Вроцлаві, які публікувалися на його сайті впродовж майже п'яти років. Серед іншого, відвідувачі побачать картини та скульптури непрофесійних художників, «гуцуліану» (кераміку, вироби з дерева та металу), артефакти, пов'язані з приготуванням медяників, музичні інструменти, вертепи, елементи традиційного вбрання, невеличкі гобелени-макатки, та прикраси виготовлені з волосся.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві



10 PLN (звичайний)
8 PLN (пільговий)

ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС


6-12.06

Фестиваль Мандали

Instytut im. Jerzego Grotowskiego,
Studio na Grobli, ul. Na Grobli 30-32;
Centrum na Przedmieściu, ul. Prądyńskiego 39

Це вже 17-й фестиваль, який представляє мистецтво танцю та перформансу, що розширює зону творчого проникнення у щораз віддаленіші поля рефлексії. Практики сучасного танцю та перформансу стають дедалі гібриднішими проектами, які перетинають межі театру, танцю, образотворчого мистецтва, музики, медіа та життя. Фестивальні демонстрації зосереджують фокус на особистості, її екзистенційних проблемах та соціальній комунікації, пошуку відповіді на питання, що хвилюють кожну людину. Детальна програма заходу доступна на сайті організатора.

Організатор: Товариство Є ЛЮДИНА

 Вхід вільний
попереднє замовлення:
atutyszutki@gmail.com



АРХІТЕКТУРА+ДИЗАЙН

8.06-8.07

«Такоцубо» – виставка Моніки Тетяни Ідзіковської

Eklektik Art, ul. Zamkowa 1
ср.–пт. 15:00-18:00, сб. 12:00-16:00

Ітаїме шіборі, мистецтво художнього фарбування тканини, відоме в Японії з давніх-давен, в останні роки стало основною формою вираження творчих задумів художниці. Ритм, зумовлений технікою шіборі, збагачений незвичними кольорами, сповнений пігментів та інтенсивних живописних комбінацій. У десятках метрів пофарбованих вручну тканин, інсталяцій та картин художниця намагається передати стан сучасної людини: її самотність, страх та розгубленість. Виставка проходитиме під почесним патронатом Музею японського мистецтва і техніки Manggha та кураторством доктора наук Домініки Соболевської. Під час роботи виставки відбуватимуться кураторські екскурсії, майстер-класи та лекції.

Відділ архітектури інтер'єру, дизайну та сценографії Академії образотворчих мистецтв у Вроцлаві

Додаткові мови: англійська, італійська

Організатор: Eklektik Art

 Вхід вільний

МУЗИКА

9.06 | 19:00

Пауліна Єжевська & The Tricky Things – концерт

dACH! Dominikańska, Galeria Dominikańska,
pl. Dominikański 3

Цей концерт стане музичним видовищем, сповненим гумором та драйвом, нав'язним блюзом початку ХХ століття та рок-н-роловим шаленством; насиченою енергією подорож стежкою блюзу та рок-н-ролу, який співали і відчували жінки. Вроцлавська група артистів перенесе слухачів у неочевидні музичні простори, де руйнується схематичний підхід до блюзу, що набуває цілісного та сучасного звучання.

Організатор: dACH! Домініканська

 Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

13.06-29.10


«Герої бароко. Вроцлавські скульптури Йогана Георга Урбанського 20-х років XVIII ст.» – виставка

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
вт.–пт. 10:00-17:00, сб.–нд. 10:30-18:00

Експозиція нагадає про два видатні скульптурні проекти Йогана Георга Урбанського, який отримав освіту в Празі і працював у Вроцлаві в першій третині XVIII століття. Скульптури були створені майже одночасно для найголовніших храмів двох конфесій, домінуючих у столиці Сілезії – католицького кафедрального собору Святого Івана Хрестителя та лютеранського храму Святої Марії Магдалини у Вроцлаві. Це фігури чотирьох Отців Церкви в натуральну величину та старовинне скульптурне оздоблення органу, які дають уявлення про масштаб таланту та майстерність скульптора.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

 10 PLN (звичайний)
7,50 PLN (пільговий)



ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

14-18.06

Молодіжний фестиваль Punto у Raya

Centrum na Przedmieściu, ul. Prądyńskiego 39A

Punto у Raya Junior – унікальний захід, присвячений абстрактному мистецтву дітей. Назва фестивалю стосується двох основних графічних елементів, тобто крапок і тире, які присутні в усіх комунікаційних системах. Під час щорічного фестивалю ви зможете побачити експериментальні фільми, створені дітьми віком до дванадцяти років, взяти участь у кіноконкурсі за оцінками глядачів та скористатися насиченою освітньою програмою для дітей та батьків. Детальна інформація на сайті організатора.

Додаткова мова: англійська

Організатор: PYRLAB POLAND; ФЕСТИВАЛЬ PUNTO у RAYA, м. Вроцлав

 Вхід вільний



МУЗИКА

16.06 | 18:00-19:15

Слідами великих композиторів по Нижній Сілезії: «Музика з екрана» – концерт

Centrum Kultury i Edukacji Bakara, ul. Różana 4-6

Черговий концерт у рамках авторського циклу Товариства ім. Ріхарда Штрауса. Цього разу його темою стануть найвідоміші хіти кіномузики у виконанні струнного квартету «Пакамера», який представить власне аранжування мелодій з великого та малого екрану. Програма включає музичні теми з таких фільмів як «Хрещений батько», «Амелія», «Запах жінки», «Прокажений», «Психо», «Ночі і дні» та «Дитина Розмарі», а також лекцію про музичні цікавинки Нижньої Сілезії.

Організатори: Товариство ім. Ріхарда Штрауса, Культурно-освітній центр Бакара

 20 PLN



МУЗИКА

16-18.06

Свято подвір'я на Руській, 46

podwórko Ruska 46

У середині червня на вулиці Руська, 46 вчоргове відбудеться Свято подвір'я. З цієї нагоди під час двох мікропрогулянок учасниці та учасники дізнаються про те, що приховують кольорові неонові реклами. З настанням темряви саятимуть історичні вивіски, просто неба гратимуть молоді гурти, а неймовірні Drag Queens розважатимуть публіку під відомі поп-хіти. У програмі не бракуватиме також поетичного слему, численних виставок, сусіднього блошиного ринку та змагання між поколіннями.

Організатор: Вроцлавський інститут культури

 Вхід вільний



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

16.06-15.07

Виставка робіт Моніки Фалькус

66P Subiektywna Instytucja Kultury,
Piekarnia ul. Księcia Witolda 66

ср. 14:00-18:00, чт. 14:00-20:00, пт.–сб. 14:00-18:00

Виставка робіт Моніки Фалькус – це історія про потребу пошуку стосунків та про почуття, пов'язані з цим процесом. Художниця створює картини, інтимні об'єкти та ін-камерні дії, зосереджуючись на напрузі та суперечливих емоціях. Самотність стикається з натовпом, надія — з тривогою, тілесність — із гнобленням. Інтимність та супутня амбівалентність стають основним ключем до розуміння цієї виставки.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: 66P Суб'єктивна Інституція Культури

 Вхід вільний



Вхід вільний



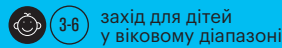
Квитки



онлайн-подія



зручності для людей з обмеженими можливостями



захід для дітей у віковому діапазоні

МУЗИКА

17.06 | 18:00

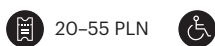
Трилогія. Завершення сезону НФМ оркестру Леопольдінум та хору НФМ

Narodowe Forum Muzyk, pl. Wolności 1

Під час концерту, що завершує сезон, прозвучить «SAGA TRILOGY» – останній монументальний твір Джозефа Свенсена, художнього керівника оркестру, а водночас різнобічного музиканта та композитора. Джозеф Свенсен талановитий диригент, а його інтерпретації різноманітних творів, що належать до канону класичної музики та сучасних композицій, добре відомі вrocławській публіці. В ролі солістів на сцені Національного музичного форуму виступлять Вальдемар Жаров, Марцін Місяк та Мірослав Малий.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний Форум Музики



ФІЛЬМ

20.06 | 18:00

«Polish Cinema for Beginners: Class of 2023» – перегляд фільму

Forest Bar, ul. Kamienna 75

«Польське кіно для початківців» – це проєкт, підготовлений Wrocławською кінофундацією, до якого можуть приєднатися всі, хто не розмовляє польською мовою, щоб спільно переглянути польські фільми з англійськими субтитрами. Цього року під гаслом «Клас 2023» учасники проєкту, яких відібрали під час відкритого конкурсу, відвідають серію програмних семінарів та оберуть фільми, що демонструватимуться на чергових зустрічах. А на червневому сеансі можна буде переглянути фільм, відібраний під час воркшопів.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Wrocławська Кінофундація



Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

22.06–30.10

22.06 | 18:00 вернісаж

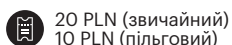
«Світло – Тінь – Інформація» – виставка робіт Яна Хвальчика

пн. 9:00-17:00, ср.–нд. 12:00–20:00

Виставка є частиною трирічного дослідницько-виставкового проєкту. «Світло», «тінь», «інформація» – це ті слова, що передають суть і ключові мотиви творчості та теоретичних роздумів Яна Хвальчика. Вони були центральним пунктом його зацікавлень, нагхнення та теоретичних міркувань. Основну частину його доробку становлять об'єкти, інсталяції та просторові форми, завдяки яким можна досліджувати сутність світла, тіні та кольору.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей Сучасного Мистецтва у Вроцлаві



ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

23.06 | 21:30

«Україна. Заповіт Шевченка» – вистава просто неба

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Барвите видовище з використанням багатьох видовищних засобів вуличного театру: ходулей, пересувних «машин», вогню та піротехнічних ефектів. За час своєї понад двадцятирічної діяльності театр «Воскресіння» створив оригінальну сценічну формулу, яка поєднує традиційну психологічну акторську гру з інноваційною візуальною формою. Львівські артисти показують драматичну долю українського народу, який мусив раз у раз виборювати власну незалежність, кризь призму долі Тараса Шевченка — геніального поета, художника, духовного лідера України, відправлено на 25 років заслання царським у рядом Росії.

Додаткова мова: українська

Організатор: Культурний центр «Агора»



Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

23–27.06

21-й Мистецький огляд SURVIVAL

Zajezdnia Popowice, ul. Legnicka 65A

SURVIVAL (ВИЖИВАННЯ) – мистецький захід, розрахований на максимальну конфронтацію з глядачем; проводиться в публічному просторі за межами виставкових установ. Мета організаторів – вивести проблеми, які порушує молоде сучасне мистецтво, у соціальний дискурс. Черговий захід відбудеться під гаслом «ЕРЗАЦ» в Депо Поповіце – одному з найцінніших об'єктів громадського транспорту в Європі. На його території збереглося багато оригінальних елементів та історичних трамвайних вагонів. Разом з іншими депо Поповіце створює найстарішу та найкраще розвинену історичну систему громадського транспорту на території сучасної Польщі.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Fundacja Art Transparent



Вхід вільний

АРХІТЕКТУРА+ДИЗАЙН

23.06–1.10

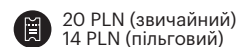
«Відпустка. Краєвиди відпочинку» – виставка

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
вт.–ср. 10:00–17:00, чт.–пт. 12:00–19:00, сб.–нд. 10:00–17:00

Бази відпочинку, санаторії, будинки відпочинку, гірські притулки та курорти – польська рекреаційна архітектура багата на різноманітні, часто дивовижні, проєкти та їх реалізацію. На виставці ми побачимо найцікавіші об'єкти, збудовані у XX і на початку XXI століття. Вони відрізняються стилем, масштабами, обставинами створення. Але об'єднує їх набагато більше – всі вони виняткові за якістю архітектури; всі слугують відпочинку, рекреації, відновленню сил та здоров'я.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей Архітектури у Вроцлаві

20 PLN (звичайний)
14 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

23–25.06

XIV Фестиваль високих температур

Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu, ul. Traugutta 19/21

Фестиваль високих температур – єдина в Польщі відкрита мистецька подія, під час якої майстри, що працюють з вогнем, діляться своїми знаннями та досвідом з публікою, презентуючи таємниці своєї роботи "за лаштунками". Цьогорічний фестиваль пройде під гаслом «Мистецтво з іскрою» і буде трохи відрізнятися від попередніх. Першого дня відбудеться відкриття виставок, що супроводжують фестиваль, вечірнє складувне шоу та фестивалний кінопоказ. Не бракуватиме також спільних акцій, які відбуватимуться просто неба в університетському саду, та традиційного конкурсу зі створення чайної чашки.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Академія образотворчого мистецтва ім. Євгеніуша Гепперта у Вроцлаві



Вхід вільний

ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

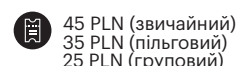
24, 25.06 | 16:00 повторна прем'єра

«Мікрокосмос» – спектакль на пленері

Wrocławski Teatr Pantomimy, al. Dębowa 16

«Мікрокосмос» – це вистава, прем'єра якої відбулася ще в 2011 році, а тепер вона отримує нове життя на Літній сцені театрального саду. Спектакль є вільною інтерпретацією відомої казки Ганса Крістіана Андерсена «Дюймовочка», де стереотипний образ дитячого героя, з пасивним ставленням до життя, позбавленого характеру та впливу на власну долю, трансформується. Казка стає приводом для того, щоб показати, як Дюймовочка діятиме в тих самих обставинах, але цього разу гра йде за правилами, які диктує цікава до світу, сильна і рішуча особистість, яка прагне бути вільною.

Організатор: Wrocławський театр пантоміми

45 PLN (звичайний)
35 PLN (пільговий)
25 PLN (груповий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

24.06–2.11



«Почет польських королів» – виставка

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
вт.–пт. 10:00–17:00, сб.–нд. 10:30–18:00

Презентація знаменитої серії з 44 малюнків Яна Матейка, що представляють портрети польських королів, королев і князів, є винятковою подією, якою Національний музей у Вроцлаві відзначає Рік Яна Матейка. Робота, яка в неординарний спосіб заволоділа історичною увагою цілих поколінь, була створена наприкінці XIX століття і стала однією з останніх праць майстра. «Почет», який демонструється вкрай рідко з огляду на консервацію, є одним із національних надбань у колекції Національного музею у Вроцлаві.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

 20 PLN (звичайний)
15 PLN (пільговий) 



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

30.06–8.10

«Потойбіччя» і «Видобуток». Виставки про обмін матерії

BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105
ср.–чт. 12:00–20:00; пт.–нд. 12:00–18:00

«Потойбіччя» Анни Орловської та «Видобуток» Міхала Лучака – це двоголосні виставки, дві незалежні оповіді про Сілезію, історичну землю, де живуть митці. Орловська занурюється у власну історію, переносить нас у старе село Сандовіц, де чергові покоління її родини обертаються навколо водяного млина. Їхня історія насичується водою, лісами та болотною рудою, пластом, який використовувався їхніми пращурами для виплавки заліза. Лучак розповідає про обмін вуглецю – останні кілька років митець спостерігав за впливом шахти на людське тіло, архітектуру та матеріальну культуру, землю та ландшафт. Це розповідь про розмаїті процеси, якими людство впливає на природу, щоб примножити власні багатства.

Додаткова мова: англійська

Організатор: BWA Вроцлав, Галерея сучасного мистецтва

 Вхід вільний 

МУЗИКА


25.06
22–29.07

XXIV Бахівський фестиваль у Свідниці

Kościół Pokoju w Świdnicy oraz inne lokalizacje

Фестиваль Баха є однією з найбільших і найважливіших подій класичної музики в Польщі та незвичайним культурним явищем на європейській музичній сцені. Ян Томаш Адамус, засновник і художній керівник фестивалю, сприяє його розвитку і вибудовує унікальний мистецький напрям. Головною сценою фестивалю залишається Церква миру в Свідниці, де в червні виступить аргентинський оперний співак Франко Фагіолі – це стане прологом до цьогорічного заходу. Детальна програма фестивалю доступна на сайті організатора.

Організатори: Capella Cracoviensis, Культурний центр у Свідниці, Євангелічно-Аугсбургська парафія у Свідниці

 від 100 PLN



МУЗИКА

1.07 | 20:00

«Плинність» – аудіовізуальний концерт

Sztuka na Miejscu, ul. Łaciarska 4

Небанальна візуалізація, світлові міражі, оригінальна сценографія, звуки, майстерно підібрані для вистави та спеціально створені композиції ароматів – так можна означити діяльність вроцлавської аудіовізуальної групи Różno Kolektyw. Група фокусується на обміні творчою енергією під час камерних виступів, а її шоу поєднують розмаїті форми вираження та впливають на емоції та почуття глядачів.

Організатори: Różno Kolektyw, Sztuka na Miejscu

 20 PLN

МУЗИКА

30.06–9.07 | 20:00–22:00

XXVI Фестиваль камерної музики «Вечори в Арсеналі» ім. Яна Станієнда

dzielnica Arsenalu Miejskiego, ul. Cieszyńskiego 9

«Вечори в Арсеналі» – це циклічна подія, що відбувається на зламі червня та липня в середньовічній декорації вроцлавського двору. Фестиваль поєднує високий мистецький рівень із програмою доступною широкій аудиторії. У рамках цьогорічного видання відбудеться вісім концертів, а серед виконавців ми почуємо: оркестр Wratistavia, Данієля Стабраву, Роксану Квашніковську, Шимона Кшешовця, Хінріха Альперса, Войцеха Недзюлка, Bastard & João de Sousa та Станіслава Соїку.

Додаткові мови: англійська, українська, німецька

Організатори: Фондація музичної культури Вроцлава «Wratistavia»

 0–110 PLN (звичайний)
40–80 PLN (пільговий)   

ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

6–9.07



Театр за фактами: «Антигерія» – фестиваль

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia,
ul. Księcia Witolda 62

Другий фестиваль документального театру включає майже 30 подій: вистави, перформативні читання, майстер-класи, перформанси та дискусії з антигероями, активістами та експертами. У рамках фестивалю вперше в Польщі буде ініційовано відкриття української сцени, організатори запланували також конкурс на найкраще виконавське читання, під час якого журі обере найкращий текст для постановки на сцені Інституту Гротовського в наступному сезоні.

Додаткова мова: українська

Організатор: Інститут ім. Єжи Гротовського

 Вхід вільний
(потрібна реєстрація:
www.bilet.grotowski-institute.pl) 

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

6.07 | 18:00 вернісаж

7–29.07

«Зразки» – виставка робіт Пьотра Буткевича

Vivid Gallery, plac Kościuszki 4

вт.–пт. 11:00–18:00, сб. 11:00–16:00

Картини, намальовані у тиші майстерні, а також дерев'яні об'єкти, створені під шум бензопили, складатимуть виставку у Vivid Gallery. Кожна з робіт – це окрема історія, що походить із, здавалося б, далекого світу. Про них важко писати, оскільки їхня специфіка полягає у відокремленості від вербального переказу. Як пише Марія Кепінська: *У своїх роботах Буткевич порушує питання про межі візуальної комунікації та природної мови, про співвідношення між пластичним знаком і, пов'язаним із ним, відповідним словесним знаком.*

Додаткова мова: англійська

Організатор: Vivid Gallery

 Вхід вільний 

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

6.07 | 18:00 вернісаж

7–20.07

«АНАМНЕЗІЇ» – виставка робіт Катажини Кульпи

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28

пн.–пт. 10:00–18:00, сб. 12:00–16:00

Назва виставки Катажини Кульпи відсилає нас до платонівської концепції пізнання, яке полягає в самопізнавальному осмисленні того, що поховано в бездонних глибинах людської пам'яті. За допомогою широкоформатних абстрактних полотен вона створює безпечний простір, у якому дає голос власним анамнезіям, у тому числі небажаним та витисненим. Таким чином вона розповідає також про особливий спосіб існування митця, який ніколи не може функціонувати лише в одному часі і просторі.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Миська галерея у Вроцлаві

 Вхід вільний 



Вхід вільний



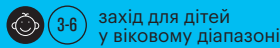
Квитки



онлайн-подія



зручності для людей з обмеженими можливостями



захід для дітей у віковому діапазоні

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

7.07-27.08

«Кістки» – виставка робіт Юстини Косинської

galeria Dizajn BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2-4
вт.–пт. 14:00–19:00, Сб–Нд 12:00–18:00

Юстина Косинська – художниця, яка працює в галузі художньої тканини. На її полотнах нарівні існують людські тіла, тварини і рослини, яким художниця надає нових дуже несподіваних форм. Її захоплює точність роботи з гострим інструментом і балансування між анатомічним і абстрактним. Для мисткині важливий сам процес вишивання; вона свідомо обмежує засоби виразності, використовуючи стримані кольори, часто лише металізовані, срібні чи золоті нитки.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: BWA Вроцлав, Галерея сучасного мистецтва



МУЗИКА

14-15.07

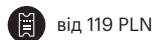
WROsound x urban jungle – фестиваль

plac przed Impartem, ul. Mazowiecka 17

Фестиваль WROsound проходить на двох сценах – головній та на сцені «Tak Sounds Wrocław», яка просуває лише місцевих виконавців. Слоган «міські джунглі» символізує як простір, у якому відбувається фестиваль – зелену площу перед Impart, розташовану в самому центрі Вроцлава, так і оригінальну музику, яка наповнює цей простір. У цьогорічному фесті візьмуть участь: Трікі, Моніка Бродка, Кіднар, ВОККА, asthma, We Draw A та багато інших.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Strefa Kultury Wrocław



ФІЛЬМ

14, 28.07 | 19:30

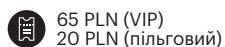
Органне кіно в НМФ

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Органне кіно на НФМ – це зустріч із кінематографом двадцятих років минулого століття та музичні імпровізації наживо. Німі кадри культових фільмів на межі наукової фантастики, фільмів жахів та фентезі, будуть доповнені величними звуками органу, на якому грають видатні польські музиканти. У липні в рамках циклу ми побачимо легендарних «Відьом» данського режисера Беньяміна Крістенсена (1922) та «Моряка на дні моря» («Navigator») Бастера Кітона і Дональда Кріспа (1924).

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музичний форум



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

14.07.2023-14.01.2024

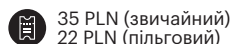
«Шаленство рококо! Захоплення рококо в Сілезії (XVIII–XXI ст.)» – виставка

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
вт.–чт. 10:00–17:00, пт. 10:00–19:00,
сб. 10:00–20:00, нд. 10:00–18:00

Це перша спроба в історії музеології презентувати досі недооцінений і непомічений феномен у мистецтві Сілезії. Це також можливість продемонструвати стилістичні зміни, що відбулися в регіоні в другій половині XVIII ст., та показати, як на зламі XIX–XX ст. рококо знову викликало захват, і, зрештою, знайти відповіді на питання, чи може цей стиль захопити наших сучасників. Експозиція включає живопис, скульптуру, декоративно-прикладне мистецтво, а також одяг і модні аксесуари. Експонати походять із польських, чеських та німецьких музеїв та церков.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

20.07-2.09

«All The Stories I Have Ever Told You Were Fiction» – виставка робіт Куби Степня

66P Subiektywna Instytucja Kultury,
Piekarnia ul. Księcia Witolda 66
ср. 14:00–18:00, чт. 14:00–20:00, пт–сб. 14:00–18:00

«Усі історії, які я будь-коли вам розповідав, були вигадкою» — це мультимедійна інсталяція Куби Степня, головна ідея якої — відеоколлаж. Інтер'єр галереї набуває форми перформативної інсталяції для квір-співіснування, а сама відеоробота постане, як свідомо зманіпульоване документування фіктивних подій, здійснених групою людей.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: 66P Суб'єктивний заклад культури



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

21.07-17.09

«Avec Plaisir» – виставка

Galeria Studio BWA Wrocław, ul. Ruska 46A/301
ср.–пт. 14:00–18:00, сб.–нд. 12:00–18:00

Інспірацією виставки, присвяченої темі еротичної яви, БДСМ та експериментів у безпечному просторі, стала постать авангардного режисера та письменника Алена Роб-Гріє. Для нього еротика була сферою фантазії і творчості, але також вона була алегорією діалектики підпорядкування і панування, страждання й насолоди, насильства та свободи. У Studio BWA творча спадщина режисера буде представлена крізь призму сучасних робіт зі сфери візуального мистецтва та кіно. Кіно-продовження виставки відбудеться під час 23-го Міжнародного кінофестивалю «Нові горизонти».

Додаткова мова: англійська

Організатор: BWA Вроцлав-Головний, Галерея сучасного мистецтва



МУЗИКА

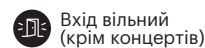
29.07-04.08

25-й Фестиваль єврейської культури «СІМЧА»

Synagoga pod Białym Bocianem, ul. Włodkowica 7

«Сімча» – унікальна можливість познайомитися з єврейською культурою. Протягом 25 років фестиваль представляє різноманітні музичні впливи, від клезмерів до джазменів, і кожна творча інтерпретація знаходить тут своє втілення. Під час ювілейного фестивалю, сповненого ностальгійних моментів та спогадів минулих років, організатори особливо подбають про різноманітність. Окрім концертів, заплановані цікаві розваги для дітей та всієї родини, освітні та анімаційні заходи, мовні майстер-класи, майстер-класи з танців та співу, зустрічі з авторами, лекції, ізраїльський сніданок та ярмарок.

Організатор: Фондація Про Арте 2002



ФІЛЬМ

20-30.07 в кінотеатрі

20.07-6.08 онлайн

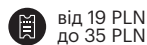
23 Міжнародний кінофестиваль mBank Нові горизонти

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a–21,
Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. J. Piłsudskiego 64a
+ online via nowehorizonty.pl/vod

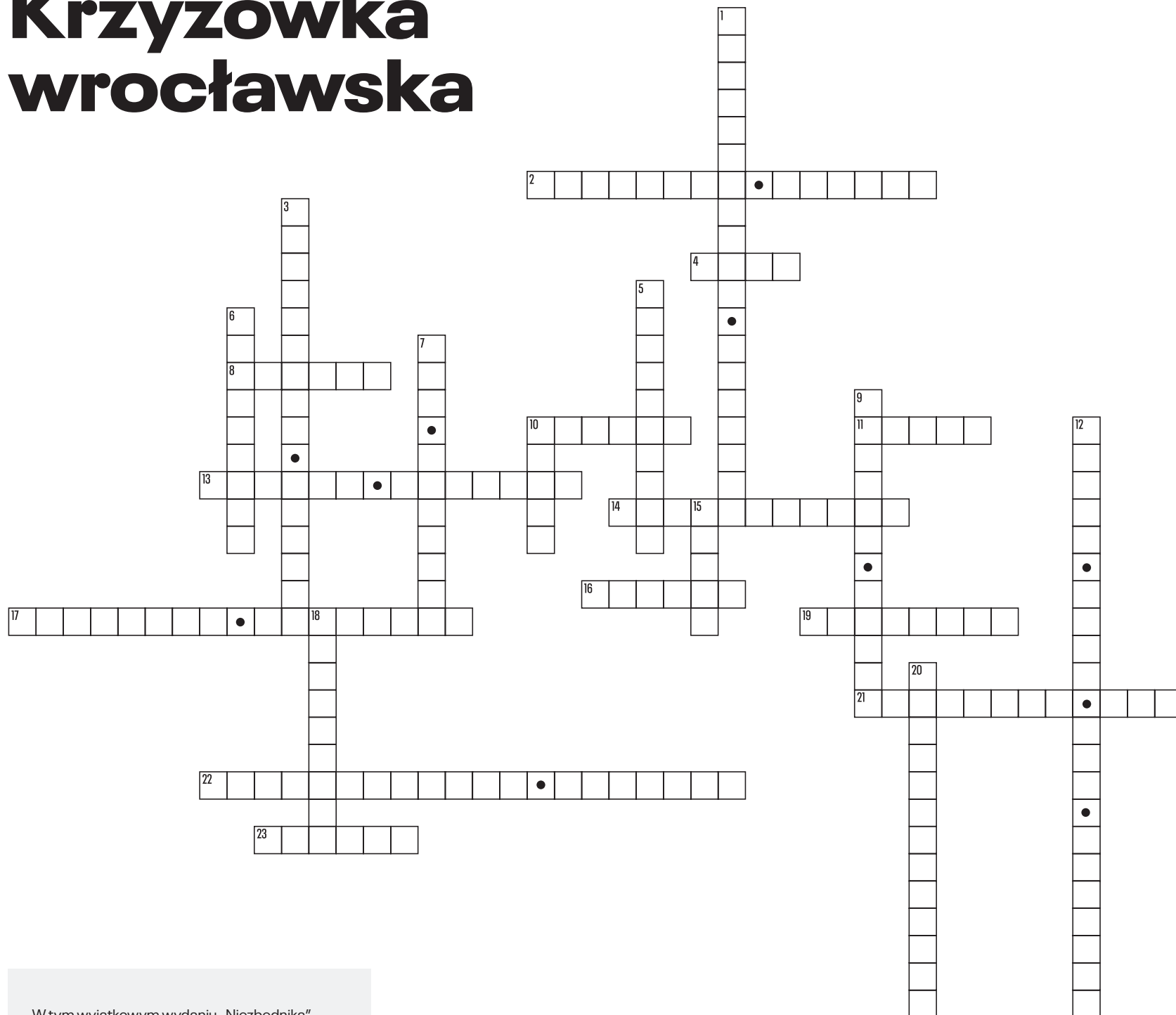
Тут владарює кіно в усьому його чудовому розмаїтті. У програмі однієї з найважливіших кіноподій Польщі – фільми, привезені просто зі світових фестивалів (Каннського, Венеційського чи Берлінського), сміливі експерименти дебютантів, роботи відомих мисткинь та майстрів, а також ретроспективи забутих (даремно) чи маловідомих у нашій країні класиків. Цього року Нові Горизонти не оминуть увагою фільми Аліси Діоп і Алена Роб-Гріє (Франція), Ван Бінга (Китай) та легендарного Сат'яджита Рея (Індія). У програмі також буде представлено добірку фільмів для дітей та підлітків 4–12 років.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Асоціація «Нові горизонти»



Krzyżówka wrocławska



78

W tym wyjątkowym wydaniu „Niezbędnika” mamy dla Was również specjalne wydanie krzyżówkowego konkursu. Tym razem wszystkie pytania dotyczyć będą właśnie naszego magazynu. Podpowiedzi do nich z łatwością znajdziecie na naszej stronie internetowej, gdzie umieściliśmy archiwum numerów.

Na pierwsze szesnaście osób, które przyjdą do Barbary (ul. Świdnicka 8b) z wypełnioną krzyżówką czekają wyjątkowe nagrody:

- 3 książki „Cztery strony drzewa” Izabeli Klementowskiej (więcej na s. 22-23)
- 1 podwójne zaproszenie na spektakl „ZBRODNIA I KARA, ” w Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia (więcej na s. 36-37)
- 10 pojedynczych voucherów na stacjonarne pokazy w ramach 23. MFF mBank Nowe Horyzonty (więcej na s. 6-9)
- grafika autorstwa Karen Koschnick – rezydentki wymiany grafików i graficzek warsztatowych miast partnerskich Wrocław i Drezno Grafikwerkstatt
- plakat Pracowni Witryna, autorstwa Anny Woźniakowskiej

Regulamin konkursu znajduje się na stronie:
www.institutkultury.pl

POZIOMO

- To z nim w pierwszym numerze odbyliśmy „Spacer szlakiem wrocławskich cegieł”.
- Tytuł płyty, której słuchaliśmy dokładnie rok temu w numerze czerwcowo-lipcowym.
- Simcha oznacza... Podpowiedź znajdziesz w czerwcowym numerze z roku 2019.
- Ten budynek był bohaterem dwóch niezbędniowych okładek, z 2021 i 2022 roku.
- Piernikowa z Festiwalu Bajkopisarzy w numerze marcowym z roku 2020.
- Tytuł cyklicznego podsumowania roku.
- Zielona rubryka kulturalnego człowieka w roku 2021.
- Bohater pierwszego felietonu Joanny Plizgi.
- Z tym sławnym rysownikiem komiksowym rozmawialiśmy w 2019 roku.
- Miesiąc, w którym po raz pierwszy pojawiła się rubryka „Brzydki Wrocław”.
- Jedyny miesiąc, w którym „Niezbędnik” nie ukazał się w trakcie pandemii.
- Tytuł artykułu o architekturze z pierwszego pandemicznego numeru „Niezbędnika”.
- Imię pierwszego kulturalnie polecającego.

PIONOWO

- Nazwa cyklu z roku 2018 autorstwa Anki Bieliz dotyczącego peryferyjnych osiedli Wrocławia.
- Fragment obrazu tego artysty zdobi jeden z zimowych numerów przełomu lat.
- To w nim oddychaliśmy kulturą w numerze majowym z roku 2018.
- Po tym wrocławskich osiedlu spacerowaliśmy w czerwcu roku 2021.
- Artystka, z którą o jej efemerycznych rzeźbach rozmawialiśmy jesienią 2021 roku.
- To jemu zadawaliśmy 5 pytań we wrześniowym numerze z roku 2019.
- Rozżarzone do czerwoności na jednej z czerwcowych okładek.
- Tytuł książki, której fragment jako pierwszy mogliśmy przeczytać w debiutującej rubryce „W skrócie”.
- Jaki błąd pojawił się na okładce pierwszego numeru „Niezbędnika”.
- Miasto w województwie śląskim, w którym drukowany jest „Niezbędnik”.
- Jego afirmacją zajęliśmy się w jednym z artykułów zeszłorocznego październikowo-listopadowego wydania.

16–18
/06

RUSKA⁴⁶



Święto Podwórka Ruska 46

Przez bramę
do świata
kultury

koncerty
wystawy
slam poetycki
drag queen show
spacer neonowy
pchli targ

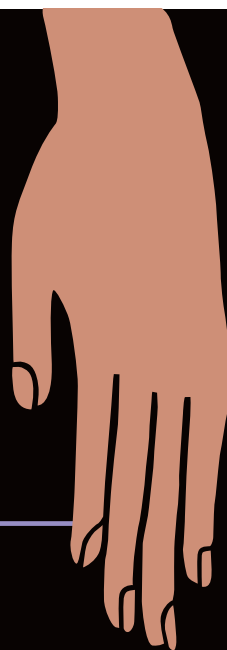
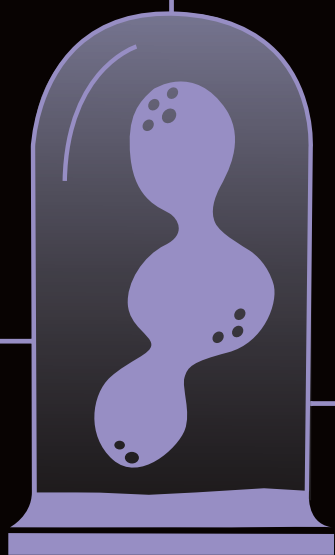
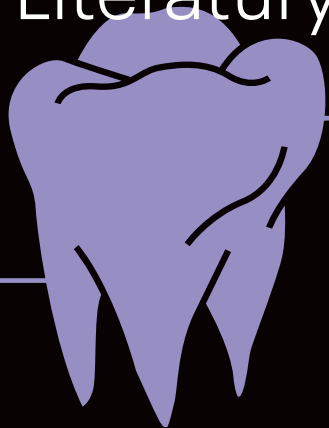
Sprawdź
program:



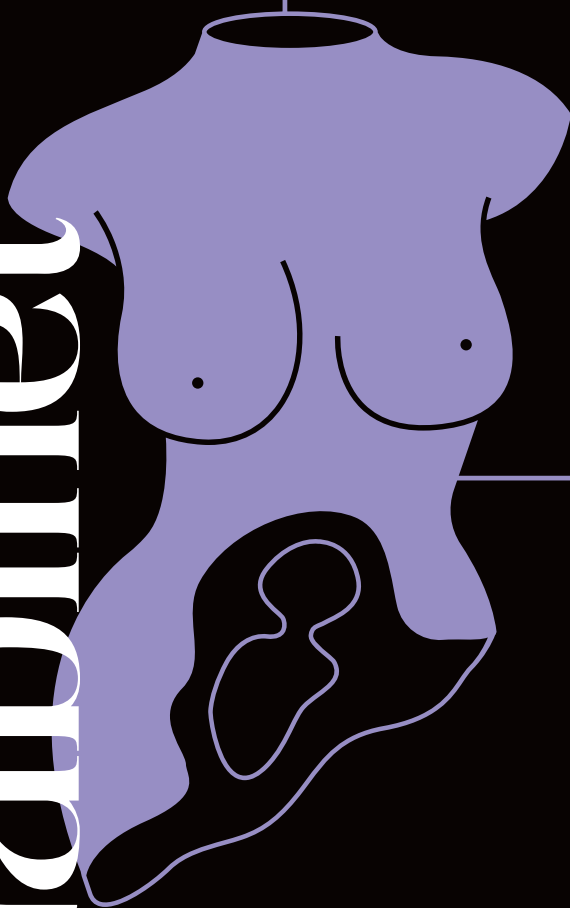
RUSKA⁴⁶

Wrocław
miasto spotkań

Europejska
Noc
LiteratURY



Gabriel



OSOBLIWOSCI

19 sierpnia 2023 ♦ Huby ♦ kuratorka: Sylwia Chutnik

 nocliteratury.pl

  ENLwroclaw

 WROCLAWSKI
INSTYTUT
KULTURY

 Wrocław
miasto spotkań